叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三一学院档案，第一卷，第三期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000001

2. 三一学院档案，第一卷，第三期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三一学院档案，第一卷，第三期，(The Trinity Archive, Vol. I, No.)

['vɑ:l] . [aɪ] . ['dʒænjueri] , - .
Vol . **I** . **JANUARY** , **1888** .
沃尔 . 我 . 一月 , - .

第一卷，1888 年 1 月。

[noʊ] . [θri:] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ðə; ði]
THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑ:rkaɪv] .
TRINITY **ARCHIVE** .
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] .
PUBLISHED **BY** **THE** **LITERARY** **SOCIETIES** .
已发布 经过 这 文学 社会 .

由文学社团出版。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [en] . [si:] . [praɪs] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
TRINITY **COLLEGE** , **N** . **C** . **Price** , **15** **cts** .
三位一体 大学 , N . C . 价格 , - cts .

北卡罗来纳州三一学院，价格 15 美分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[frʌm; frəm] ['mɪltənz] [hɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'tɪvəti] -
From **Milton's** **Hymn** **on** **the** **Nativity** **43**
从 米尔顿的 圣歌 在 这 圣诞节 -

选自弥尔顿《圣诞颂歌》第43首

[noʊts] : [ðə; ði] ['sʌðərn] ['festɪvl; 'festəvəl] ; ['krɪsməs] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ; ['oʊvərdoʊs][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] -
Notes : **The** **Southern** **Festival** ; **Christmas** **at** **College** ; **Overdose** **of** **Holiday** **43**
笔记 : 这 南方 节日 ; 圣诞节 在 大学 ; 过量 的 假期 -

备注：南方节日；大学里的圣诞节；假日过量 43

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] - - -
The **Bulletin** **Board** **44** **-** **45**
这 公告 木板 - - -

公告栏 44-45

[bɜːrk] [ænd; ənd] ['webstər] - - -
Burke **and** **Webster** **45** **-** **46**
伯克 和 韦伯斯特 - - -

伯克和韦伯斯特 45-46

[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːksɪ'dentl] ['kærəktər] - - -
Oriental **and** **Occidental** **Character** **46** **-** **47**
东方 和 西方 特点 - - -

东方和西方特征 46-47

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] - - -
Translations **47** **-** **48**
翻译 - - -

译文 47-48

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] : ['letər] [frʌm; frəm] “ [ə'lʌmnəs] , ” -
Correspondence **:** **Letter** **from** **“** **Alumnus** **,** **”** **49**
一致 : 信 从 “ 校友 , ” -

信函：来自“校友”的信，49

['letər] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] ['trɪnəti] [bɔɪ] ” - - -
Letter **from** **“** **A** **Trinity** **Boy** **”** **49** **-** **50**
信 从 “ 一个 三位一体 男生 ” - - -

《三位一体男孩》来信 49-50

“ ['hɑːlədeɪz] ” — [ɑːr] . [ɑːr] . -
“ **Holidays** **”** **—** **R** **.** **R** **.** **50**
“ 假期 ” — 拉 . 拉 . -

“假日”——RR 50

[ˌedi'tɔːriəlz] : ['nærəʊ] [geɪdʒ] ; ['sɪgəret] - ['pɪktʃər] ['nuːs(ə)ns] ; [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ə; eɪ] [nə'sesəti] ;
Editorials **:** **Narrow** **Gauge** **;** **Cigarette** **-** **Picture** **Nuisance** **;** **The** **Gymnasium** **a** **Necessity** **;**
社论 : 狭窄的 测量 ; 卷烟 - 图片 滋扰 ; 这 健身房 一个 必要性 ;
[ðə; ði] [piːs] [kə'mɪʃ(ə)n] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːkhɛd] - - -
The **Peace** **Commission** **;** **Dr** **.** **Burkhead** **51** **-** **52**
这 和平 委员会 ; 博士 . 伯克黑德 - - -

社论：窄轨铁路；香烟图片扰民；体育馆是必需品；和平委员会；伯克黑德博士 51-52

[rɪ'vjuːz] : [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ; ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; ['kʊks] ['siːvɚz] - [oʊ] . [iː] . ['græmər] - - -
Reviews **:** **American** **Statesmen** **;** **Our** **Country** **;** **Cook's** **Sievers** **'** **O** **.** **E** **.** **Grammar** **53** **-** **54**
评论 : 美国人 政治家 ; 我们的 国家 ; 库克的 西弗斯 - 哦 . E . 语法 - - -

书评：《美国政治家》；《我们的国家》；《库克西弗斯古英语语法》53-54页

[maɪkəldʒɑːnz] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] -
Meiklejohn's **English** **Language** **54**
梅克尔约翰的 英语 语言 -

Meiklejohn的英语语言54

['iks'tʃeindʒs] -
Exchanges **55**
交易所 -

交易所 55

['loʊkəlz] - - -
Locals **56** **-** **57**
当地人 - - -

56-57号地方工会

[ə'lʌmnaɪ] - - -
Alumni **58** **-** **59**
校友 - - -

58-59届校友

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] -
Among **the** **Colleges** **59**
之中 这 大学 -

59所大学中

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] - ['noʊtɪsɪz] .
MANAGERS **'** **NOTICES** **.**
经理 - 通知 .

经理通知。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send] [ɔːl] ['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][prɑːf] . [dʒeɪ] . [el] .
Correspondents **will** **please** **send** **all** **matter** **intended** **for** **publication** **to** **Prof** **.** **J** **.** **L** **.**
通讯员 将要 请 发送 全部 事情 故意的 为了 发布 到 教授 . J . L .
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong **,**
阿姆斯特朗 ,

请各位来信将所有拟发表的稿件寄给JL Armstrong教授。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .
Trinity **College** **,** **N** **.** **C** **.**
三位一体 大学 , N . C .

北卡罗来纳州三一学院

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Terms **of** **Subscription** **.**
条款 的 订阅 .

订阅条款。

[wʌn] ['dɑːlər] , [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] ([naɪn] ['ɪʃuːz]) , [ɪf] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ; [ɪf] [nɑːt] [peɪd] [ɪn]
One **dollar** **,** **per** **scholastic** **year** **(** **nine** **issues** **)** **,** **if** **paid** **in** **advance** **;** **if** **not** **paid** **in**
一 美元 , 每 学术 年 (九 问题) , 如果 有薪酬的 在 进步 ; 如果 不是 有薪酬的 在
[æd'væns] ,
advance **,**
进步 ,

每学年（九期）一美元，如果提前支付；如果不提前支付，

[wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] .
one **dollar** **and** **twenty** **cents** **.**
一 美元 和 二十 分 .

一美元二十美分。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [kæʃ] ['jɪrli] [səb'skraɪbɝz] ,
To **anyone** **who** **will** **send** **us** **a** **Club** **of** **Five** **cash** **yearly** **subscribers** **,**
到 任何人 WHO 将要 发送 我们 一个 俱乐部 的 五 现金 每年 订阅者 ,

致所有愿意每年向我们捐赠五人俱乐部现金订阅费的会员：

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [friː] .
we **will** **give** **a** **year's** **subscription** **,** **free** **.**
我们 将要 给 一个 年 订阅 , 自由的 .

我们将免费赠送一年的订阅服务。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['poʊst(ə)l][noʊt] , ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] , [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letər] ,
Remittances **should** **be** **made** **by** **postal** **note** **,** **postal** **order** **,** **or** **registered** **letter** **,**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 笔记 , 邮政 命令 , 或者 挂号的 信 ,

汇款应以邮政汇票、邮政汇款单或挂号信的形式进行。

[ænd; ənd] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] “ ['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
and **made** **payable** **to** **“** **Business** **Managers** **of** **the** **Trinity** **Archive** **.**
和 制成 应付账款 到 “ 商业 经理 的 这 三位一体 档案 .

并支付给"三一档案馆的业务经理"。

” [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
” **Terms** **of** **Advertising** .
” 条款 的 广告 .

广告条款。

[wʌn] ['kɑːləm] , [pər] ['ɪʃuː] , $3 . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , $20 . -
1 **column** **,** **per** **issue** **,** **$3** **.** **00** **;** **per** **scholastic** **year** **,** **$20** **.** **00**
1 柱子 , 每 问题 , $3 . - ; 每 学术 年 , $20 . -

每期1栏，3.00美元；每学年20.00美元

½ ['kɑːləm] , [pər] ['ɪʃuː] , [wʌn] . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , - . -
½ **column** **,** **per** **issue** **,** **1** **.** **75** **;** **per** **scholastic** **year** **,** **12** **.** **00**
½ 柱子 , 每 问题 , 1 . - ; 每 学术 年 , - . -

每期半栏，1.75美元；每学年，12.00美元

⅓ ['kɑːləm] , [pər] ['ɪʃuː] , [wʌn] . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , [naɪn] . -
⅓ **column** **,** **per** **issue** **,** **1** **.** **25** **;** **per** **scholastic** **year** **,** **9** **.** **00**
⅓ 柱子 , 每 问题 , 1 . - ; 每 学术 年 , 9 . -

每期三分之一栏，1.25美元；每学年，9.00美元

[wʌn] [ɪntʃ] , [pər] ['ɪʃuː] , . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , [faɪv] . -
1 **inch** **,** **per** **issue** **,** **.** **75** **;** **per** **scholastic** **year** **,** **5** **.** **00**
1 英寸 , 每 问题 , . - ; 每 学术 年 , 5 . -

每期1英寸，0.75美元；每学年，5.00美元

[ɔːl] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]
All **business** **communications** **should** **be** **forwarded** **to**
全部 商业 通讯 应该 是 转发 到

所有商务沟通邮件均应转发至

['nɪkəlsən] & [dʒəʊnz] ,
NICHOLSON **&** **JONES** **,**
尼科尔森 & 琼斯 ,

尼科尔森和琼斯

['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
Business **Managers** **,**
商业 经理 ,

业务经理，

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .
Trinity **College** **,** **N** **.** **C** **.**
三位一体 大学 , N . C .

北卡罗来纳州三一学院

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [ɪn] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **in** **Post** **Office** **at** **Trinity** **College** **,** **N** **.** **C** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮政 办公室 在 三位一体 大学 , N . C .

以二等邮件形式在北卡罗来纳州三一学院邮局寄出

[ef] . - ,
F **.** **FISHBLATE** **,**
F . - ,

F. 鱼片，

[ðə; ði]
THE
这

这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðiər]
Leading **Clothier**
领导 服装商

顶级服装商

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
OF **NORTH** **CAROLINA** **.**
的 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

[wiː; wi] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn]
WE **KEEP** **ALL** **THE** **LATEST** **STYLES** **IN**
我们 保持 全部 这 最新的 风格 在

我们始终备有最新款式的商品。

['kloʊðɪŋ] , [hæts] ,
Clothing **,** **Hats** **,**
衣服 , 帽子 ,

服装、帽子、

— [ænd; ənd] —
— **AND** **—**
— 和 —

-和-

['fəːniʃiŋ] [gʊdz] .
Furnishing **Goods** **.**
家具 商品 .

家具用品。

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv][faɪn] [dres] ['suːts][ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]['evər]
Our **line** **of** **Fine** **Dress** **Suits** **and** **Overcoats** **is** **the** **largest** **and** **finest** **ever**
我们的 线 的 美好的 裙子 西装 和 大衣 是 这 最大 和 最好的 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

我们的高级礼服套装和大衣系列是迄今为止规模最大、品质最好的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hæt][ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [gʊdz] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
In **our** **Hat** **and** **Furnishing** **Goods** **Department** **you** **can** **find** **anything** **you**
在 我们的 帽子 和 家具 商品 部门 你 能 寻找 任何事物 你
[kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .
could **ask** **for** **.**
可以 问 为了 .

在我们的帽子和家居用品部，您可以找到您想要的一切。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,
All **we** **ask** **is** **a** **call** **to** **convince** **you** **that** **our** **stock** **is** **the** **largest** **,**
全部 我们 问 是 一个 称呼 到 说服 你 那 我们的 库存 是 这 最大 ,

我们只需要您打个电话，就能让您相信我们的库存量最大。

['faɪnɪst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
finest **and** **cheapest** **you** **have** **ever** **seen** **.**
最好的 和 最便宜 你 有 曾经 已见 .

你见过的最优质、最便宜的。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully **,**
尊敬 ,

尊敬，

[ef] . - ,
F **.** **FISHBLATE** **,**
F . - ,

F. 鱼片，

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
GREENSBORO , N . C .
格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[siː] . [em] . [ˌvæn'stɔri] , ['mænɪdʒər] .
C . M . VANSTORY , Manager .
C . M . Vanstory , 经理 .

CM VANSTORY，经理。

[piː] . [es] . ['suːts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['sæmpəlz][ə; eɪ] ['speʃəlti] .
P . S . Suits made to order from samples a specialty .
P . S . 西装 制成 到 命令 从 样品 一个 专业 .

PS西装可根据样品定制，这是我们的特色。

['ɔːrdərz][baɪ][meɪl] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Orders by mail will receive prompt attention .
订单 经过 邮件 将要 收到 迅速的 注意力 .

邮寄订单将得到及时处理。

[ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt]
A FREE TICKET
一个 自由的 票

免费门票

[tuː; tə]
TO
到

到

[fɑː'riːɚ] & ['kræbˌtriz]
Farrior & Crabtree's
法里尔 & 蟹树

Farrior & Crabtree's

[buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [stɔːr] ,
Boot and Shoe Store ,
启动 和 鞋 店铺 ,

鞋靴店

[saʊθ] [elm][ˌes 'tiː] . , ['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
South Elm St . , GREENSBORO , N . C .
南 榆树 英石 . , 格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒市南榆树街

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər]
Sole Agents for
唯一 代理人 为了

独家代理

['zaɪgəlɚ, 'zaɪglɚ][bɹoʊz] . , ['dʒæs] . [miːnz] - $3 ,
Zeigler Bros . , Jas . Means' $3 ,
齐格勒 兄弟 . , 贾斯 . 方法 - $3 ,

Zeigler Bros.，Jas. Means' 3美元，

[ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
And Wm .
和 威廉 .

还有 Wm。

['dɔrʃ] & ['sʌnz]
Dorsch & Son's
多尔施 & 儿子的

多尔施父子

[faɪn] [gʊdz] .
FINE **GOODS** **.**
美好的 商品 .

精品。

[siː] . [biː] . ['heɪˌwɝːθ] ,
C **.** **B** **.** **HAYWORTH** **,**
C . B . 海沃斯 ,

CB·海沃斯

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪvərimən] ,
The **People's** **Liveryman** **,**
这 人们的 出租车司机 ,

人民的制服商，

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH **POINT** **,** **N** **.** **C** **.**
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[gʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] .
Good **Stock** **and** **conveyances** **.**
好的 库存 和 运输 .

优质牲畜和运输工具。

['praɪsɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Prices **reasonable** **.**
价格 合理的 .

价格合理。

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] [sə'lɪsɪtɪd] .
Patronage **of** **Trinity** **Students** **solicited** **.**
赞助 的 三位一体 学生 征求意见 .

恳请三一学院学生赞助。

['mɑːfɪt] & ['brædʃɔː] ,
MOFFITT **&** **BRADSHAW** **,**
莫菲特 & 布拉德肖 ,

莫菲特和布拉德肖律师事务所

['drʌgists] [ænd; ənd] ['fɑːməsɪsts] ,
DRUGGISTS **AND** **PHARMACISTS** **,**
药剂师 和 药剂师 ,

药剂师和药剂师

[nekst] [dɔːr] [ə'bʌv] [bæŋk] , [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
Next **Door** **above** **Bank** **,** **High** **Point** **,** **N** **.** **C** **.**
下一个 门 多于 银行 , 高的 观点 , N . C .

隔壁银行楼上，北卡罗来纳州海波因特

['diːlɝz] [ɪn]
DEALERS **IN**
经销商 在

经销商

[pjʊr] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
PURE **DRUGS** **AND** **MEDICINES** **,**
纯的 药物 和 药物 ,

纯药品和药物

['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ˌpɜː perha] , & [siː] .
Toilet **and** **Fancy** **Articles** **,** **Perfumeries** **,** **&** **c** **.**
洗手间 和 想要 文章 , 香水店 , & c .

盥洗用品、精美用品、香水等。

[wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [kɔ:l]

We	cordially	invite	students	and	friends	of	Trinity	College	to	call
我们	诚挚地	邀请	学生	和	朋友们	的	三位一体	大学	到	称呼

我们诚挚邀请三一学院的学生和朋友们致电

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [wen] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] .

and	see	us	when	in	need	of	anything	in	our	line	.
和	看	我们	什么时候	在	需要	的	任何事物	在	我们的	线	.

如果您需要我们产品线中的任何产品，请联系我们。

[frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ,

FRIENDS	OF	TRINITY	,
朋友们	的	三位一体	,

三一之友

[səb'skraɪb] [fɔ:r; fər]

SUBSCRIBE	FOR
订阅	为了

订阅

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['ɑ:rkaɪv] .

THE	TRINITY	ARCHIVE	.
这	三位一体	档案	.

三一学院档案馆。

$1 . - [pər] [jɪr] .

$1	.	00	PER	YEAR	.
$1	.	-	每	年	.

每年 1.00 美元。

['bɪznəs] [frendz] [send] [ˌju: 'es] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

Business	Friends	Send	us	Advertisements	.
商业	朋友们	发送	我们	广告	.

商业伙伴请向我们发送广告。

['rɪtʃmənd] [streɪt] [kʌt] [noʊ] . [wʌn] [sɪgə'rets] .

Richmond	Straight	Cut	No	.	1	Cigarettes	.
里士满	直的	切	不	.	1	香烟	.

里士满直切1号香烟。

['sɪgəret] ['smoʊkərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑ:rdʒd]

Cigarette	smokers	who	are	willing	to	pay	a	little	more	than	the	price	charged
卷烟	吸烟者	WHO	是	愿意的	到	支付	一个	小的	更多的	比	这	价格	带电

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [treɪd] [sɪgə'rets] ,

for	the	ordinary	trade	cigarettes	,
为了	这	普通的	贸易	香烟	,

愿意支付比普通香烟价格略高一些的吸烟者，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [brænd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] .

will	find	this	brand	superior	to	all	others	.
将要	寻找	这	品牌	优越的	到	全部	其他的	.

你会发现这个品牌优于其他所有品牌。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [streɪt] [kʌt] [noʊ] . [wʌn] [sɪgə'rets]

The	Richmond	Straight	Cut	No	.	1	Cigarettes
这	里士满	直的	切	不	.	1	香烟

里士满直切1号香烟

[ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] ['delɪkətli] ['fleɪvər] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][kɔːst]

are	made	from	the	brightest	,	most	delicately	flavored	and	highest	cost
是	制成	从	这	最亮的	,	最多	轻柔地	调味	和	最高	成本

[goʊld] [liːf] [groʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

gold	leaf	grown	in	Virginia	.
金子	叶子	生长	在	弗吉尼亚州	.

采用产自弗吉尼亚州的最亮、味道最鲜美、成本最高的金箔制成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][brænd][ʌv; əv] [streɪt] [kʌt] [sɪgə'rets] ,

This	is	the	old	and	original	brand	of	Straight	Cut	Cigarettes	,
这	是	这	老的	和	原来的	品牌	的	直的	切	香烟	,

这是历史悠久的原版直切香烟品牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	was	brought	out	by	us	in	the	year	1875	.
和	曾是	带来	出去	经过	我们	在	这	年	-	.

并于 1875 年由我们推出。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [ɪz][ɑːn] ['evri]

Beware	of	imitations	and	observe	that	the	firm	name	as	below	is	on	every
提防	的	仿制品	和	观察	那	这	公司	姓名	作为	以下	是	在	每一个

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

谨防假冒产品，并注意每个包装上都有以下公司名称。

['ælən] & ['gɪntɝ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

ALLEN	&	GINTER	,	Manufacturers	,
艾伦	&	金特	,	制造商	,

艾伦和金特，制造商

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

Richmond	,	Virginia	.
里士满	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州里士满。

['griːnz,bʌrə]

GREENSBORO
格林斯伯勒

格林斯伯勒

['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Female	College	,
女性	大学	,

女子学院

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .

GREENSBORO	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [skuːl] [wɪl] [bɪ'gɪn]

The	Sixty	-	Sixth	Session	of	this	well	-	equipped	and	prosperous	School	will	begin
这	六十	-	第六	会议	的	这	出色地	-	配备	和	繁荣	学校	将要	开始

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

on	the	11th	of	January	,	1888	.
在	这	11th	的	一月	,	-	.

这所设施齐全、欣欣向荣的学校的第六十六届课程将于1888年1月11日开始。

['fæk(ə)lti] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['leɪdiz]) ['eɪb(ə)l] , [ə'kɑ:mplɪʃt]
Faculty (consisting of three Gentleman and eleven Ladies) able , accomplished
学院 (由 的 三 绅士 和 十一 女士们) 有能力的 , 完成
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
and faithful .
和 忠实 .

教师队伍（由三名男教师和十一名女教师组成）能力出众、学识渊博、忠诚可靠。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['θɜ:roʊ] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] .
Instruction thorough in all departments .
操作说明 彻底 在 全部 部门 .

各部门的教学都非常到位。

[su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
Superior advantages offered in the departments of
优越的 优势 提供 在 这 部门 的

各部门提供的卓越优势

['mju:zɪk] , [ɑ:rt] , [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Music , Art , Elocution and Modern Languages .
音乐 , 艺术 , 演讲 和 现代的 语言 .

音乐、艺术、演讲和现代语言。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [fer] [gʊd] .
Location healthful and beautiful ; fare good .
地点 健康的 和 美丽的 ; 票价 好的 .

地点环境优美，健康宜人；伙食不错。

['premɪsɪz] [lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [wɔ:ks] [fɔ:r; fər] [aʊt] - [dɔ:r] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Premises large , with ample walks for out - door recreation .
前提 大的 , 和 充足 散步 为了 出去 - 门 娱乐 .

场地宽敞，有充足的步行路线供户外休闲活动。

['bɪldɪŋz] [lɑ:rdʒ] , [kən'vi:niənt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Buildings large , convenient , comfortable , and furnished with all the
建筑物 大的 , 方便的 , 舒服的 , 和 提供 和 全部 这
[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] .
appliances of A FIRST - CLASS FEMALE COLLEGE .
电器 的 一个 第一的 - 班级 女性 大学 .

宽敞、便利、舒适，配备了一流女子学院的所有设施。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [də'vɛləpmənt] , [ænd; ənd]
Special attention paid to physical health , comfort , and developement , and
特别的 注意力 有薪酬的 到 身体的 健康 , 舒适 , 和 发展 , 和
['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .
moral and spiritual culture .
道德 和 精神 文化 .

特别注重身体健康、舒适和发展，以及道德和精神文化。

[fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] [ə'plai] [tu:; tə]
For catalogue apply to
为了 目录 申请 到

如需索取产品目录，请联系我们。

[ti:] . [em] . [dʒəʊnz] , ['prezɪdənt] .
T . M . JONES , President .
T . M . 琼斯 , 总统 .

TM JONES，总裁。

[gru:p] ['fəutəgræfs] .
Group Photographs .
团体 照片 .

集体照。

[aɪ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
I **would** **announce** **to** **the** **students** **of** **Trinity** **College** **that** **with** **a** **view** **to**
我 会 宣布 到 这 学生 的 三位一体 大学 那 和 一个 看法 到

['duːɪŋ] [skuːl] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
doing **school** **work** **I** **have** **specially** **fitted** **myself** **for** **making**
正在做 学校 工作 我 有 特别 适配 我 为了 制作

我谨向三一学院的学生们宣布，为了完成学业，我特意为自己做了一些准备。

[lɑːrdʒ] [gruːps] ,
LARGE **GROUPS** **,**
大的 团体 ,

大型团体

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klæsɪz] , [frə'təːnitiz] , ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] ,
such **as** **Classes** **,** **Fraternities** **,** **Literary** **Societies** **,**
这样的 作为 课程 , 兄弟会 , 文学 社会 ,

例如班级、兄弟会、文学社团

& [siː] . [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] ,
& **c** **.** **Will** **be** **glad** **to** **serve** **with** **whatever** **they** **need** **in** **Photography** **,**
& c . 将要 是 高兴的 到 服务 和 任何 他们 需要 在 摄影 ,

等等。很乐意为他们提供摄影方面的任何帮助。

[ɪn] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
in **that** **or** **any** **other** **line** **of** **work** **.**
在 那 或者 任何 其他 线 的 工作 .

无论是从事该行业还是其他任何行业。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪk]
I **also** **make**
我 还 制作

我也制作

['pɔːrtrət] [freɪmz] [ænd; ənd][mæts][tuː; tə]['ɔːrdər] .
Portrait **Frames** **and** **Mats** **to** **Order** **.**
肖像 框架 和 垫子 到 命令 .

肖像画框和衬垫可按需定制。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully **,**
尊敬 ,

尊敬，

[es] . [el] . ['ɔːldərmən] ,
S **.** **L** **.** **ALDERMAN** **,**
S . L . 市议员 ,

SL ALDERMAN，

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] . -
Greensboro **,** **N** **.** **C** **.** **43**
格林斯伯勒 , N . C . -

北卡罗来纳州格林斯伯勒43

[ðə; ði]
THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
Trinity **Archive** **.**
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

Published	**under**	**Supervision**	**of**	**the**	**Professor**	**of**	**English**	**.**
已发布	在下面	监督	的	这	教授	的	英语	.

本书由英语教授指导出版。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [dʒæn] . , - .

Trinity	**College**	**,**	**Jan**	**.**	**,**	**1888**	**.**
三位一体	大学	,	一月	.	,	-	.

三一学院，1888 年 1 月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪntər] [waɪld]

It	**was**	**the**	**winter**	**wilde**
它	曾是	这	冬天	王尔德

那是冬天的威尔德

[waɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [tʃaɪld]

While	**the**	**Heaven**	**-**	**born**	**childe**
尽管	这	天堂	-	出生	孩子

天降之子

[ɔːl] ['miːnli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['meɪndʒər][laɪz] ;

All	**meanly**	**wrapt**	**in**	**the**	**rude**	**manger**	**lies**	**;**
全部	卑鄙地	包裹	在	这	粗鲁的	马槽	谎言	;

一切都卑鄙地包裹在粗俗的谎言之中；

['neɪtʃər] [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Nature	**in**	**aw**	**to**	**him**
自然	在	啊	到	他

大自然对他充满敬畏

[hæd; həd] - [hɜːr; hər] ['gɔːdi] [trɪm] ,

Had	**doff't**	**her**	**gawdy**	**trim**	**,**
有	-	她	俗艳的	修剪	,

她脱掉了那件俗艳的装饰，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['mæstər][soʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ;

With	**her**	**great**	**Master**	**so**	**to**	**sympathize**	**;**
和	她	伟大的	掌握	所以	到	同情	;

她如此同情她的伟大主人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːz(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	**was**	**no**	**season**	**then**	**for**	**her**
它	曾是	不	季节	然后	为了	她

那时对她来说并非旺季。

[tuː; tə]['wɑːntən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][hɜːr; hər] ['lʌsti] ['pærəmʊr] .

To	**wanton**	**with**	**the**	**sun**	**her**	**lusty**	**paramour**	**.**
到	放肆	和	这	太阳	她	好色的	情人	.

与她好色的情人一起在阳光下嬉戏。

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃɪz] [fer]

Onely	**with**	**speeches**	**fair**
仅	和	演讲	公平的

仅凭公平的演讲

[ʃiː; ʃi] ['wuːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er]

She	**woo's**	**the**	**gentle**	**Air**
她	呜的	这	温和的	空气

她追求温柔的空气

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['gɪlti] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [snoʊ] ,

To	**hide**	**her**	**guilty**	**front**	**with**	**innocent**	**snow**	**,**
到	隐藏	她	有罪的	正面	和	清白的	雪	,

为了用无辜的雪掩盖她罪恶的真面目，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [ʃeɪm] ,
And **on** **her** **naked** **shame** **,**
和 在 她 裸 耻辱 ,

她赤裸裸地羞愧难当。

- [wɪð; wɪθ] [sɪnfəl] [bleɪm] ,
Pallute **with** **sinfull** **blame** **,**
- 和 罪恶的 责备 ,

带着罪恶的责备，

[ðə; ði] ['seɪntli] [veɪl][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [waɪt] [tuː; tə] [θroʊ] :
The **saintly** **veil** **of** **maiden** **white** **to** **throw** **:**
这 圣洁的 面纱 的 少女 白色的 到 扔 :

抛洒少女洁白的圣洁面纱:

[kən'faʊndɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['meɪkɚz] [aɪz]
Confounded **,** **that** **her** **Maker's** **eyes**
令人困惑 , 那 她 制造商的 眼睛

困惑，造物主的目光

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [nɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [faʊl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .
Should **look** **so** **near** **upon** **her** **foul** **deformities** **.**
应该 看 所以 靠近 之上 她 犯规 畸形 .

竟敢如此近距离地盯着她丑陋的畸形部位。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə] [siːs] ,
But **he** **,** **her** **fears** **to** **cease** **,**
但 他 , 她 恐惧 到 停止 ,

但他，她的恐惧，将会停止，

[sent] [daʊn] [ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [piːs] ;
Sent **down** **the** **meek** **-** **eyed** **Peace** **;**
发送 向下 这 温顺 - 眼睛 和平 ;

降下目光温顺的和平;

[ʃiː; ʃi] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [griːn] , [keɪm] ['sɔːftli] ['slaɪdɪŋ]
She **,** **crown'd** **with** **olive** **green** **,** **came** **softly** **sliding**
她 , 加冕 和 橄榄 绿色的 , 来了 轻轻 滑动

她头戴橄榄绿花冠，轻柔地滑了过来。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ,
Down **through** **the** **turning** **sphear** **,**
向下 通过 这 转弯 球体 ,

向下穿过旋转的球体，

[hɪz; ɪz] ['redi] ['hɑːrbɪndʒər] ,
His **ready** **harbinger** **,**
他的 准备好 预兆 ,

他早已准备就绪的先兆，

[wɪð; wɪθ]['tɜːrt(ə)l] [wɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] [klaʊdz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ,
With **turtle** **wing** **the** **amorous** **clouds** **dividing** **,**
和 龟 翼 这 多情 云 分割 ,

乌龟的翅膀将爱意的云朵分隔开来，

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [waɪd][hɜːr; hər]['mɜːtəl][wɑːnd] ,
And **,** **waving** **wide** **her** **mirtle** **wand** **,**
和 , 挥手 宽的 她 苦楝 魔杖 ,

她挥舞着魔杖，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ə; eɪ][juːnəvɜːsəl] [piːs] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
She **strikes** **a** **universall** **peace** **through** **sea** **and** **land** **.**
她 罢工 一个 通用 和平 通过 海 和 土地 .

她为海洋和陆地带来了普遍的和平。

[noʊ][wɔːr] , [ɔːr] - [saʊnd] ,
No war , or battails sound ,
不 战争 , 或者 - 声音 ,

没有战争，也没有战鼓声。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] ;
Was heard the world around ;
曾是 听到 这 世界 大约 ;

全世界都听到了;

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [hʌŋ] ;
The idle spear and shield were high up hung ;
这 闲置的 矛 和 盾 是 高的 向上 悬挂 ;

闲置的长矛和盾牌高高悬挂着;

[ðə; ði] [hʊkt] ['tʃæriət] [stʊd]
The hooked chariot stood
这 钩子 战车 站立

那辆带钩的战车停了下来

- [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [blʌd] ;
Unstain'd with hostile blood ;
- 和 敌对的 血 ;

未沾染敌方鲜血;

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [speɪk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmd] [θrɔːŋ] ;
The trumpet spake not to the armed throng ;
这 喇叭 说 不是 到 这 武装 人群 ;

号角声未能传达给武装的暴民;

[ænd; ənd] [kɪŋz] [seɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfʊl] [aɪ] ,
And kings sate still with awfull eye ,
和 国王 沙特 仍然 和 糟糕的 眼睛 ,

国王们依旧面露凶相，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊr] [nuː] [ðer; ðər]['sɑːvrən][lɔːrd][wʌz; wəz][baɪ] .
As if they sure knew their sovran Lord was by .
作为 如果 他们 当然 知道 他们的 主权 主 曾是 经过 .

仿佛他们确信他们的君主就在身边。

— ['mɪltən] .
— Milton .
— 米尔顿 .

——弥尔顿

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
A merry Christmas and a happy New Year !
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

祝您圣诞快乐，新年快乐!

[soʊ][ðə; ði] [freɪz] [goʊz][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪn] ['ʌtəd] ,
So the phrase goes and many a time has it just been uttered ,
所以 这 短语 去 和 许多 一个 时间 有 它 只是 到过 说出 ,

这句话就是这样说的，而且这句话已经被说过很多次了。

[huː] [noʊz] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [ʌn'mɪnɪŋ] [lɪps] ?
who knows whether with meaning or unmeaning lips ?
WHO 知道 无论 和 意义 或者 无意义的 嘴唇 ?

谁知道这番话是意味深长还是毫无意义?

['krɪsməs] , [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋgləɪnd]

Christmas	**,**	**part**	**and**	**parcel**	**of**	**America's**	**glorious**	**inheritance**	**from**	**Old**	**England**
圣诞节	,	部分	和	包裹	的	美国的	辉煌	遗产	从	老的	英格兰

,

,

,

圣诞节是美国从古老的英格兰继承的辉煌遗产中不可或缺的一部分。

[ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

is	**the**	**sovereign**	**festival**	**in**	**the**	**South**	**.**
是	这	主权	节日	在	这	南	.

是南方最重要的节日。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] [kiːp] [ɪts] ['gɔːdi] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

The	**North**	**may**	**keep**	**its**	**gaudy**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**nation**	**;**
这	北	可能	保持	它是	艳丽的	第四	的	七月	,	这	出生	的	一个	国家	;

北方或许会保留其热闹的七月四日庆祝活动，庆祝一个国家的诞生；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

but	**,**	**as**	**for**	**us**	**,**
但	,	作为	为了	我们	,

但是，就我们而言，

[wiː; wi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [deɪ] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

we	**will**	**observe**	**the**	**day**	**commemorating**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Universe**
我们	将要	观察	这	天	纪念	这	出生	的	这	国王	的	这	宇宙

,

,

,

我们将庆祝宇宙之王的诞辰。

[ə; eɪ] [deɪ] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

a	**day**	**hoary**	**with**	**centuries**	**of**	**associations**	**.**
一个	天	苍老	和	几个世纪	的	协会	.

一个承载着数百年历史的古老日子。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪt]

No	**one**	**knows**	**the**	**dreariness**	**of**	**Christmas**	**at**	**College**	**but**	**the**	**unfortunate**	**wight**
不	一	知道	这	沉闷	的	圣诞节	在	大学	但	这	不幸	怀特岛

[kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

condemned	**to**	**suffer**	**it**	**.**
谴责	到	遭受	它	.

除了那些不幸被迫忍受大学圣诞节的人之外，没有人知道大学圣诞节有多么凄凉。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [striːts] [wʊd] [bɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] -

The	**lonesome**	**buildings**	**and**	**quiet**	**streets**	**would**	**bore**	**even**	**a**	**well**	**-**
这	寂寞	建筑物	和	安静的	街道	会	钻孔	甚至	一个	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [goʊst] ,

regulated	**ghost**	**,**
受监管	鬼	,

孤零零的建筑和寂静的街道，即使是训练有素的幽灵也会感到无聊。

[waɪl] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] ['pærəˌlaɪz] [ɔːl] ['^eiəti] .

while	**thoughts**	**of**	**home**	**with**	**trains**	**of**	**recollections**	**paralyze**	**all**	**gayety**	**.**
尽管	想法	的	家	和	火车	的	回忆	麻痹	全部	同性恋	.

思乡之情如潮水般涌来，往事涌上心头，所有的快乐都随之消散。

[baɪ][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] .

By	**an**	**oversight**	**the**	**holidays**	**are**	**long**	**drawn**	**out**	**.**
经过	一个	监督	这	假期	是	长的	绘制	出去	.

由于疏忽，假期被拉得很长。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] ['ʌtər] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] ,

While	several	of	the	exchanges	utter	touching	appeals	for	more	time	,
尽管	一些	的	这	交易所	说出	接触	上诉	为了	更多的	时间	,

虽然其中一些交流表达了恳切请求给予更多时间的愿望，

['trɪnəti] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Trinity	is	suffering	from	too	much	vacation	.
三位一体	是	痛苦	从	也	很多	假期	.

三一学院假期太多了。

['ruːmər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nekst] [jɪr] [wɪl] [faɪnd][bəuθ][tɜːrmz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] [ˌriːə'dʒʌstid] . -

Rumor	has	it	that	next	year	will	find	both	terms	and	holiday	readjusted	.	44
谣言	有	它	那	下一个	年	将要	寻找	两个都	条款	和	假期	重新调整	.	-

有传言称，明年这两个条款和假期都将进行调整。44

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

THE	BULLETIN	BOARD	.
这	公告	木板	.

公告栏。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['əupənz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saʊnd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

The	new	year	opens	with	some	sound	financial	regulations	,
这	新的	年	打开	和	一些	声音	金融的	法规	,

新年伊始，出台了一些稳健的金融法规。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	carrying	out	of	which	will	help	considerably	to	improve	the	condition	of	the
这	携带	出去	的	哪个	将要	帮助	相当	到	提升	这	状况	的	这

['kɑːlɪdʒ] ['treʒəri] .

College	treasury	.
大学	财政部	.

实施这些措施将有助于大大改善学院的财政状况。

[ˌhɪr'æftər] , [tu'ɪʃ(ə)n] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

Hereafter	,	tuition	fees	will	be	collected	at	the	end	of	every	month	.
此后	,	学费	费用	将要	是	集	在	这	结尾	的	每一个	月	.

此后，学费将于每月月底收取。

['oʊnli] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ministəz] [wɪl] [rɪ'siːv] [friː] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

Only	sons	of	ministers	will	receive	free	tuition	,
仅有的	儿子们	的	部长们	将要	收到	自由的	学费	,

只有牧师的儿子才能享受免费教育。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd]['kredɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə]

and	time	and	credit	will	be	allowed	only	to	such	as	are	found	to
和	时间	和	信用	将要	是	允许	仅有的	到	这样的	作为	是	成立	到

[biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] ['regjələrli] .

be	actually	incapable	of	paying	their	bills	regularly	.
是	实际上	无法	的	付费	他们的	账单	经常	.

只有那些被认定确实无力按时支付账单的人，才能获得延期付款和信用额度。

['stjʊdnts] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'skjuːzd] , [huː] [feɪl][tuː; tə] [peɪ] ['mʌnθli] [bɪlz] [duː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Students	not	otherwise	excused	,	who	fail	to	pay	monthly	bills	due	the	College	,
学生	不是	否则	已原谅	,	WHO	失败	到	支付	月度	账单	到期的	这	大学	,

除另有规定外，未按时缴纳学院每月账单的学生，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

will	not	be	entitled	to	any	further	instruction	.
将要	不是	是	标题	到	任何	更远	操作说明	.

将无权获得任何进一步指示。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [duː] ['sætərdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . 11th , - .

The	first	monthly	payment	will	be	due	Saturday	,	Feb	.	11th	,	1888	.
这	第一的	月度	支付	将要	是	到期的	周六	,	二月	.	11th	,	-	.

第一个月供将于 1888 年 2 月 11 日星期六到期。

[bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [wɪl] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [kæʃ] ['oʊnli] .

Books	and	stationery	will	be	sold	for	cash	only	.
图书	和	静止的	将要	是	卖	为了	现金	仅有的	.

书籍和文具只接受现金交易。

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv][faɪv][pər] [sent] . [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [bɪlz] [peɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜːrm][ɪn] [æd'væns] .

A	discount	of	5	per	cent	.	will	be	made	on	bills	paid	a	full	term	in	advance	.
一个	折扣	的	5	每	中心	.	将要	是	制成	在	账单	有薪酬的	一个	满的	学期	在	进步	.

提前支付整个学期的账单可享受 5% 的折扣。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪŋgər] [wɪl] ['lektʃər] [ɑːn] “ [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['prɑːbləm] ” [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Superintendent	Finger	will	lecture	on	“	The	Public	School	Problem	”	on	the	night	of
校长	手指	将要	演讲	在	“	这	民众	学校	问题	”	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

the	18th	of	January	,
这	18th	的	一月	,

芬格校长将于1月18日晚就“公立学校问题”发表演讲。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

in	the	College	chapel	.
在	这	大学	教堂	.

在学院小教堂。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .

Admission	free	.
入学	自由的	.

免费入场。

['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] [meɪ] [æt; ət] ['wɪnstən] ,

Entrance	examinations	to	the	College	classes	will	be	held	in	May	at	Winston	,
入口	考试	到	这	大学	课程	将要	是	握住	在	可能	在	温斯顿	,

学院课程的入学考试将于五月在温斯顿举行。

[ɪn][dʒuːn][æt; ət] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , ['rɔːli] , [ænd; ənd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

in	June	at	Morehead	City	,	Raleigh	,	and	Trinity	College	.
在	六月	在	莫尔黑德	城市	,	罗利	,	和	三位一体	大学	.

6 月份在莫尔黑德城、罗利和三一学院举行。

[ðə; ði]['ɑːksfərd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	Oxford	examination
这	牛津	考试

牛津考试

[wɪl] [biː; bi][held][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

will	be	held	at	a	date	to	be	announced	later	.
将要	是	握住	在	一个	日期	到	是	宣布	之后	.

会议日期将另行通知。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [igˌzæmi'neiʃənz][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['defɪnətli] [fɪkst] .

The	date	of	the	other	examinations	has	not	yet	been	definitely	fixed	.
这	日期	的	这	其他	考试	有	不是	然而	到过	确实	固定的	.

其他科目的考试日期尚未最终确定。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [klæs] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sinjər] ([ɪ'lektɪv])

The	President's	class	in	Social	and	Political	Science	with	the	Seniors	(	elective	)
这	总统的	班级	在	社会的	和	政治的	科学	和	这	老年人	(	选修课	)

[ɪn'geɪdʒz][ɪn][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments]

engages	in	informal	discussion	followed	by	systematic	inquiry	in	official	documents
参与	在	非正式	讨论	随后	经过	系统	询问	在	官方的	文件

[ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['tri:tiziz] .

and	specific	treatises	.
和	具体的	论文	.

总统为高年级学生开设的社会政治科学课（选修课）先进行非正式讨论，然后系统地研究官方文件和特定论著。

[ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] $25 [ɪn] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θi:sɪs] [ə'pɑ:n]['eni]

A	prize	of	$25	in	books	will	be	awarded	for	the	best	original	thesis	upon	any
一个	奖	的	$25	在	图书	将要	是	获奖	为了	这	最好的	原来的	论文	之上	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnd] ['tɑ:pɪks] .

of	the	assigned	topics	.
的	这	分配	主题	.

最佳原创论文（主题不限）将获得价值 25 美元的书籍作为奖励。

[ðə; ði]['dʒu:niəs][bɪ'gɪn] ['hæləmz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] ,

The	Juniors	begin	Hallam's	Constitutional	History	of	England	as	a	text	,
这	青少年	开始	哈勒姆的	宪法	历史	的	英格兰	作为	一个	文本	,

低年级学生们开始以哈勒姆的《英国宪政史》为教材，

[wɪð; wɪθ] ['gri:nz] ['ʃɔ:rtər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] ['braɪts] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kə'lætərəl] ['ri:dɪŋ] (

with	Green's	Shorter	History	or	Bright's	School	History	as	collateral	reading	(
和	青菜	较短	历史	或者	布莱特的	学校	历史	作为	抵押品	阅读	(

[rɪ'kwaɪərd] .)

required	.	)
必需的	.	)

建议参考格林的《简明历史》或布莱特的《学校历史》。

[ðə; ði] ['tɜ˞:mz] [wɜ:rk] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] $25 [ɪn] [kæʃ] [ɪz]

The	term's	work	will	end	with	an	oration	and	a	prize	of	$25	in	cash	is
这	任期	工作	将要	结尾	和	一个	演讲	和	一个	奖	的	$25	在	现金	是

['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][wʌn] .

offered	for	the	best	one	.
提供	为了	这	最好的	一	.

学期结束时将进行演讲，最佳演讲者将获得 25 美元现金奖励。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [went] [hoʊm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [help]

Encouraging	reports	are	coming	in	from	those	who	went	home	to	secure	help
鼓励	报告	是	未来	在	从	那些	WHO	去	家	到	安全的	帮助

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] .

for	the	new	building	.
为了	这	新的	建筑	.

那些回家为新楼争取帮助的人传来令人鼓舞的消息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['spi:di] [ɪ'rekʃn] , [ɪf] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]

There	is	no	doubt	of	its	speedy	erection	,	if	the	Alumni	respond	to	the
那里	是	不	怀疑	的	它是	迅速	勃起	, 如果		这	校友	回应	到	这

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ə'lʌmnəs] .

proposition	of	“	Alumnus	.
主张	的	“	校友	.

如果校友们响应“校友”的提议，那么它肯定会迅速建成。

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp] .

”	The	students	are	determined	that	this	building	shall	go	up	.
”	这	学生	是	决定	那	这	建筑	将	去	向上	.

学生们决心要把这座大楼建起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

They	**are**	**ready**	**to**	**make**	**sacrifices**	**,**	**and**	**are**	**making**	**them**	**,**	**to**	**accomplish**
他们	是	准备好	到	制作	牺牲	,	和	是	制作	他们	,	到	完成

[ðer; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

their	**purposes**	**.**
他们的	目的	.

为了实现他们的目标，他们准备做出牺牲，并且正在这样做。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]

Contributions	**should**	**be**	**sent**
贡献	应该	是	发送

请将捐款寄送至

[tuː; tə][prɑːf] . [dʒeɪ] . [el] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

to	**Prof**	**.**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Armstrong**	**,**
到	教授	.	J	.	L	.	阿姆斯特朗	,

致 JL Armstrong 教授：

[huː] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɔːli] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] .

who	**will**	**acknowledge**	**them**	**in**	**the**	**Raleigh**	**Christian**	**Advocate**	**and**	**in**	**The**	**Archive**	**.**
WHO	将要	承认	他们	在	这	罗利	基督教	提倡	和	在	这	档案	.

《罗利基督教倡导者报》和《档案馆》将会对他们表示感谢。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɑːn]

Several	**of**	**the**	**larger**	**classes**	**in**	**the**	**preparatory**	**department**	**will**	**be**	**divided**	**on**
一些	的	这	更大的	课程	在	这	预备	部门	将要	是	分割	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] . -

the	**basis**	**of**	**scholarship**	**.**	**45**
这	基础	的	奖学金	.	-

预科部的一些人数较多的班级将根据奖学金情况进行分组。45

[bɜːrk] [ænd; ənd] ['webstər] .

BURKE	**AND**	**WEBSTER**	**.**
伯克	和	韦伯斯特	.

伯克和韦伯斯特。

['eləkwəns] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] .

Eloquence	**does**	**not**	**always**	**display**	**itself**	**in**	**the**	**same**	**form**	**.**
口才	做	不是	总是	展示	本身	在	这	相同的	形式	.

雄辩并不总是以相同的形式展现出来。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['webstər] , [wiː; wi][faɪnd][kwaɪt][ə; eɪ]

In	**reading**	**critically**	**the**	**speeches**	**of**	**Burke**	**and**	**Webster**	**,**	**we**	**find**	**quite**	**a**
在	阅读	关键	这	演讲	的	伯克	和	韦伯斯特	,	我们	寻找	相当	一个

['kɑːntræst][ɪn][ðer; ðər] [staɪlz] ,

contrast	**in**	**their**	**styles**	**,**
对比	在	他们的	风格	,

仔细研读伯克和韦伯斯特的演讲，我们会发现他们的风格截然不同。

[jet] [iːtʃ] [ræŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

yet	**each**	**ranks**	**amongst**	**the**	**foremost**	**orators**	**of**	**his**	**nation**	**.**
然而	每个	排名	在	这	首先	演说家	的	他的	国家	.

然而，他们两人都是各自国家最杰出的演说家之一。

[iːtʃ] [muːvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zest]

Each	**moved**	**thousands**	**by**	**the**	**power**	**of**	**his**	**words**	**,**	**and**	**each**	**possessed**
每个	已搬	数千	经过	这	力量	的	他的	字	,	和	每个	拥有

[ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	**style**	**peculiarly**	**his**	**own**	**.**
一个	风格	奇特地	他的	自己的	.

他们各自以言辞的力量感动了成千上万人，并且各自拥有独特的风格。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['bɝːks] [staɪl] [ɪz][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klɪrnəs] .

The	first	thing	noticeable	in	Burke's	style	is	its	remarkable	clearness	.
这	第一的	事物	显	在	伯克的	风格	是	它是	卓越	清晰度	.

伯克的文风最显著的特点就是清晰明了。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli]

He	presents	his	thoughts	in	such	a	plain	,	simple	manner	that	they	are	easily
他	礼物	他的	想法	在	这样的	一个	清楚的	,	简单的	方式	那	他们	是	容易地

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	,
理解	,

他用如此平实简洁的方式表达自己的想法，以至于很容易理解。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['steɪtsmənʃɪp] [diːlz] .

although	he	handles	the	deepest	subjects	with	which	statesmanship	deals	.
虽然	他	把手	这	最深处	主题	和	哪个	政治家风范	交易	.

尽管他处理的是政治家需要面对的最深刻的问题。

[hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [əb'skjʊr] .

He	leaves	nothing	obscure	.
他	树叶	没有什么	朦胧	.

他把所有疑点都表达得清清楚楚。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] [rɪ'leɪt]

We	are	never	at	a	loss	to	know	what	words	his	relative	pronouns	relate
我们	是	绝不	在	一个	损失	到	知道	什么	字	他的	相对的	代词	涉及

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我们从来不会不知道他使用的关系代词指的是哪些词。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['kəndʒʌnkʃəns] [kə'nekt] .

or	his	conjunctions	connect	.
或者	他的	连词	连接	.

或者他的连词连接。

[fjuː] ['ɔːθəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][æz; əz]

Few	authors	could	have	expressed	with	such	precision	and	perspicuity	as
很少	作者	可以	有	表达	和	这样的	精确	和	明晰	作为

[bɜːrk] [ðə; ði] [θɔːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] :

Burke	the	thought	contained	in	the	following	sentence	:
伯克	这	想法	包含	在	这	下列的	句子	:

很少有作家能像伯克那样，如此精准而清晰地表达出以下这句话中所蕴含的思想：

“ [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['moʊtɪv] ['nevər][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ]['eni][mæn] , ['iːðər] [ɪn][ə'merɪkə] ,

“	This	commercial	motive	never	was	believed	by	any	man	,	either	in	America	,
“	这	商业的	动机	绝不	曾是	相信	经过	任何	男人	,	任何一个	在	美国	,

“无论是在美国还是其他地方，没有人相信这种商业动机，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [suːð] , [ɔːr][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

which	this	letter	is	meant	to	soothe	,	or	in	England	,	which	it	meant	to	deceive	.
哪个	这	信	是	意思是	到	舒缓	,	或者	在	英格兰	,	哪个	它	意思是	到	欺骗	.

这封信的目的是为了安抚人心，或者在英国，它的目的是为了欺骗人。

” [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['klɪrnəs] , ['wɛbstɝz] [staɪl] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrk] .

”	In	regard	to	clearness	,	Webster's	style	resembles	that	of	Burke	.
”	在	看待	到	清晰度	,	韦氏词典	风格	类似	那	的	伯克	.

“就清晰度而言，韦伯斯特的风格与伯克的风格相似。”

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə'dæptiŋ]

The	great	American	statesman	seemed	to	possess	the	happy	faculty	of	adapting
这	伟大的	美国人	政治家	似乎	到	具有	这	快乐的	学院	的	适应

[hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

himself	to	his	audience	.
他自己	到	他的	观众	.

这位伟大的美国政治家似乎拥有一种神奇的能力，能够根据听众的情况调整自己。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

If	he	addressed	the	Senate	of	the	United	States	,	he	was	dignified	and
如果	他	已解决	这	参议院	的	这	团结的	各州	,	他	曾是	凝重	和

['steɪtli] ;

stately	;
庄严	;

如果他在美国参议院发表讲话，他会表现得庄重而威严；

[ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['pesnts] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜ:rfɪktli]

if	he	spoke	to	an	assembly	of	peasants	,	he	made	himself	perfectly
如果	他	辐	到	一个	集会	的	农民	,	他	制成	他自己	完美

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

如果他向一群农民讲话，他会用他们完全能听懂的方式表达。

[bɜ:rk] ['fri:kwəntli] ['ju:zɪz] ['pɔɪntɪd] ['sætaɪər][ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

Burke	frequently	uses	pointed	satire	and	bitter	sarcasm	in	his	speeches	.
伯克	频繁地	用途	尖	讽刺	和	苦的	讽刺	在	他的	演讲	.

伯克经常在他的演讲中使用尖锐的讽刺和辛辣的挖苦。

[hi:; hi] [sez] : “ [baɪ] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['fi:b(ə)l] ['kaunslz] ,

He	says	:	“	By	such	management	,	by	the	irresistible	operations	of	feeble	councils	,
他	说道	:	“	经过	这样的	管理	,	经过	这	无法抗拒	运营	的	微弱	议会	,

他说：“通过这样的管理，通过软弱无能的议会的不可阻挡的运作，

[soʊ] ['pɔ:ltri] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [θri:] - [pens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] ,

so	paltry	a	sum	as	three	-	pence	in	the	eyes	of	a	financier	,
所以	微不足道	一个	和	作为	三	-	便士	在	这	眼睛	的	一个	金融家	,

在金融家眼中，这不过是区区三便士。

[soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

so	insignificant	an	article	as	tea	in	the	eyes	of	a	philosopher	,
所以	微不足道	一个	文章	作为	茶	在	这	眼睛	的	一个	哲学家	,

在哲学家眼中，茶是如此微不足道的东西。

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['empaɪər] [ðæt] ['sə:kld][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] .

have	shaken	the	pillars	of	a	commercial	empire	that	circled	the	whole	globe	.
有	摇晃	这	柱子	的	一个	商业的	帝国	那	圈起来	这	所有的	地球	.

撼动了遍布全球的商业帝国的根基。

” [ə'gen] : “ [aɪ] [kən'si:l] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['hɜ:rlɪŋ] [ɪts] ['θʌndərz] [æt; ət][ðə; ði]

”	Again	:	“	I	conceal	the	ridiculous	figure	of	parliament	hurling	its	thunders	at	the
”	再次	:	“	我	隐藏	这	荒谬的	数字	的	议会	投掷	它是	雷声	在	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'beljən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

gigantic	rebellion	in	America	.
巨大	叛乱	在	美国	.

“再次：‘我掩盖了议会向美国巨大叛乱发出雷霆之声的荒谬景象。

” [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bɜ:rk] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɛbstɜ-z] [su:'pɪriər] .

”	In	this	kind	of	writing	Burke	is	undoubtedly	Webster's	superior	.
”	在	这	种类	的	写作	伯克	是	无疑	韦氏词典	优越的	.

“在这种写作风格上，伯克无疑比韦伯斯特更胜一筹。”

[bɜːrk] ['juːzɪz] [kə'nɛktɪvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði]
Burke **uses** **connectives** **with** **more** **skill** **,** **perhaps** **,** **than** **any** **other** **author** **in** **the**
伯克 用途 连接词 和 更多的 技能 , 也许 , 比 任何 其他 作者 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English **language** **.**
英语 语言 .

伯克运用连接词的技巧或许比英语世界任何其他作家都更加娴熟。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] .
This **is** **an** **art** **of** **which** **he** **was** **master** **.**
这 是 一个 艺术 的 哪个 他 曾是 掌握 .

这是他精通的艺术。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [kwoʊ'teɪʃənz] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] ,
There **is** **not** **space** **to** **give** **quotations** **illustrating** **this** **,**
那里 是 不是 空间 到 给 引文 图示 这 ,

篇幅有限，无法提供具体引文佐证。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **any** **one** **who** **studies** **his** **works** **cannot** **fail** **to** **observe** **it** **.**
但 任何 一 WHO 研究 他的 作品 不能 失败 到 观察 它 .

但凡研究过他作品的人，都会发现这一点。

['webstər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kə'nɛktɪvz] [æz; əz] [bɜːrk] ,
Webster **,** **although** **he** **was** **not** **so** **skilful** **in** **the** **use** **of** **connectives** **as** **Burke** **,**
韦伯斯特 , 虽然 他 曾是 不是 所以 熟练 在 这 使用 的 连接词 作为 伯克 ,

韦伯斯特虽然在连接词的使用上不如伯克那样娴熟，

[juːst] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræk t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn]['fænjuːɪl]
used **them** **well** **,** **as** **the** **following** **extract** **from** **his** **speech** **in** **Faneuil**
用过的 他们 出色地 , 作为 这 下列的 提炼 从 他的 演讲 在 法尼尔
[hɔːl] [wɪl] [ʃoʊ] :
Hall **will** **show** **:**
大厅 将要 展示 :

他很好地运用了这些技巧，以下摘自他在范尼尔厅的演讲便可证明这一点：

“ [duː] [ðeɪ] [faɪnd] , [ænd; ənd]
“ **Do** **they** **find** **,** **and**
“ 做 他们 寻找 , 和

他们是否找到了，以及

[duː] [ðeɪ] [æd'mɪt] , [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [fiːl] , [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] ?
do **they** **admit** **,** **and** **do** **they** **feel** **,** **that** **money** **is** **scarce** **and** **dear** **?**
做 他们 承认 , 和 做 他们 感觉 , 那 钱 是 稀少 和 亲爱的 ?

他们是否承认并感受到金钱稀缺且昂贵?

— — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['fɜːrðər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [sʌb] - ['treʒəri] ['læsts] ,
— **—** **And** **how** **in** **my** **judgment** **,** **further** **,** **so** **long** **as** **this** **sub** **-** **treasury** **lasts** **,**
— — 和 如何 在 我的 判断 , 更远 , 所以 长的 作为 这 子 - 财政部 持续时间 ,

——而且依我之见，只要这个附属金库存在，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tærɪf][ʌv; əv] - [kən'tɪnjuːz] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ]
so **long** **as** **the** **tariff** **of** **1846** **continues** **,** **this** **state** **of** **accumulation** **by** **the** **rich**
所以 长的 作为 这 关税 的 - 继续 , 这 状态 的 积累 经过 这 富有的
,
,
,

只要1846年的关税政策继续有效，富人的这种财富积累状态就会一直持续下去。

[ʌv; əv] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ['pɑ:vərti][ʌv; əv][ðə; ði]

of	distress	of	the	industrious	,	and	of	the	aggravated	poverty	of	the
的	痛苦	的	这	勤劳	,	和	的	这	加重	贫困	的	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

勤劳者的困境，以及穷人日益加剧的贫困，

[wɪl] [goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][æn; ən][end] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt]

will	go	on	from	degree	to	degree	,	to	an	end	which	I	shall	not	attempt
将要	去	在	从	程度	到	程度	,	到	一个	结尾	哪个	我	将	不是	试图

[tu:; tə]['kælkjuleɪt] .

to	calculate	.
到	计算	.

将会一步一步地发展下去，直至达到一个我无法预测的终点。

” — ['webstər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] .

”	—	Webster	is	especially	fond	of	beginning	his	sentences	with	'	and	.
”	—	韦伯斯特	是	尤其	喜爱	的	开始	他的	句子	和	-	和	.

韦伯斯特尤其喜欢用“and”开头。

- [bɜ:rk] [ænd; ənd] ['webstər] [du:][nɑ:t][ju:z] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:z]

'	Burke	and	Webster	do	not	use	figures	of	speech	to	excess	,	and	they	use
-	伯克	和	韦伯斯特	做	不是	使用	数据	的	演讲	到	过量的	,	和	他们	使用

[ðem; ðəm] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

them	very	advantageously	.
他们	非常	有利地	.

“伯克和韦伯斯特并没有过度使用修辞手法，而且他们运用得非常巧妙。”

[bɜ:rk] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] , [im'plɔiz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɪ'fektɪvli] .

Burke	,	in	making	comparisons	,	employs	the	Antithesis	effectively	.
伯克	,	在	制作	比较	,	雇佣	这	对立	有效地	.

伯克在进行比较时，有效地运用了对立关系。

[ðʌs] : “ [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] .

Thus	:	“	Compare	the	two	.
因此	:	“	比较	这	二	.

因此：“比较两者。

[ðɪs] [aɪ]['ɔ:fər][tu:; tə] [gɪv] [ɪz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'plekst] [ænd; ənd]

This	I	offer	to	give	is	plain	and	simple	,	the	other	full	of	perplexed	and
这	我	提供	到	给	是	清楚的	和	简单的	,	这	其他	满的	的	困惑	和

['ɪntrɪkət] [meɪz] .

intricate	mazes	.
错综复杂	迷宫	.

我所提供的这个简单明了，另一个则充满了令人困惑和错综复杂的迷宫。

[ðɪs] [ɪz][maɪld] , [ðæt] [ɪz] [hɑ:rʃ] .

This	is	mild	,	that	is	harsh	.
这	是	温和的	,	那	是	残酷的	.

这是温和的，那是严厉的。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'fektʃuəl] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [nu:]

This	is	found	by	experience	effectual	for	its	purpose	,	the	other	is	a	new
这	是	成立	经过	经验	有效的	为了	它是	目的	,	这	其他	是	一个	新的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

经验表明，这对于其目的而言是有效的，而另一个则是新项目。

[ðɪs] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːləniz] ['oʊnli] .

This	is	universal	,	the	other	calculated	for	certain	colonies	only	.
这	是	普遍的	,	这	其他	计算	为了	肯定	殖民地	仅有的	.

这是普遍适用的，而另一种仅适用于某些殖民地。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ɪts] [kən'sɪliətɔːri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'moʊt] , [kən'tɪndʒənt] , [fʊl] [ʌv; əv]

This	is	immediate	in	its	conciliatory	operations	,	the	other	remote	,	contingent	,	full	of
这	是	即时	在	它是	和解	运营	,	这	其他	偏僻的	,	队伍	,	满的	的

['hæzərd] .

hazard	.
冒险	.

前者在调解行动中立竿见影，后者则较为遥远、充满变数且风险重重。

" [bɜːrk] [æt; ət] [taɪmz] ['juːzɪz][ðə; ði]['klaɪmæks]['ɔːlsoʊ] .

"	Burke	at	times	uses	the	Climax	also	.
"	伯克	在	时代	用途	这	高潮	还	.

"伯克有时也会使用高潮。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['webstər] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɪgjərz]

The	chief	difference	between	Burke	and	Webster	,	as	regards	the	use	of	figures
这	首席	不同之处	之间	伯克	和	韦伯斯特	,	作为	问候	这	使用	的	数据

,

,

,

伯克和韦伯斯特在数字使用方面的主要区别在于：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒen(ə)rəli] [im'plɔiz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mɛtəfɔrz] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər]

is	that	the	former	generally	employs	the	strongest	Metaphors	,	while	the	latter
是	那	这	以前的	一般来说	雇佣	这	最强	隐喻	,	尽管	这	后者

['juːzɪz] ['sɪmɪlɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] .

uses	Similes	more	frequently	.
用途	明喻	更多的	频繁地	.

前者通常使用最强烈的隐喻，而后者则更频繁地使用明喻。

[noʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wɛbstɝz] [staɪl] :

Note	this	as	a	sample	of	Webster's	style	:
笔记	这	作为	一个	样本	的	韦氏词典	风格	:

请注意以下韦伯斯特的写作风格示例：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌkærə'laɪnə] ['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

"	We	shall	see	Carolina	looming	up	like	one	of	the	Southern	Constellations	.
"	我们	将	看	卡罗莱纳	迫在眉睫	向上	喜欢	一	的	这	南方	星座	.

"我们将看到卡罗莱纳像南方星座之一一样高高耸立。"

" [bɜːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn]

"	Burke	,	in	his	speech	on
"	伯克	,	在	他的	演讲	在

伯克在他的演讲中谈到

[kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] , ['ɑːgjuːz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

Conciliation	with	America	,	argues	by	means	of	strong	historical	illustrations	.
和解	和	美国	,	论点	经过	方法	的	强的	历史	插图	.

通过强有力的历史例证来论证与美国的和解。

['webstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɔːf(ə)n]['riːz(ə)nz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ,

Webster	,	on	the	other	hand	,	often	reasons	by	means	of	interrogations	,
韦伯斯特	,	在	这	其他	手	,	经常	原因	经过	方法	的	审讯	,

而韦伯斯特则经常通过问句进行推理。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	then	by	appealing	strongly	to	the	feelings	of	his	audience	.
和	然后	经过	上诉	强烈	到	这	情怀	的	他的	观众	.

然后，他强烈地诉诸于听众的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeləkwənt] .

It	is	said	that	a	dash	may	be	eloquent	.
它	是	说	那	一个	短跑	可能	是	雄辩	.

据说，短横线也能表达深意。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈwɛbstɚz] [spiːtʃ] [ɪn][ˈfænjuːɪl] [hɔːl] .

This	is	well	illustrated	in	Webster's	speech	in	Faneuil	Hall	.
这	是	出色地	插图	在	韦氏词典	演讲	在	法尼尔	大厅	.

韦伯斯特在范尼尔厅的演讲很好地说明了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈfɔːrsəbl] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] .

On	the	whole	,	we	may	say	that	Mr	.	Webster	was	a	strong	,	forcible	speaker	and	writer	.
在	这	所有的	,	我们	可能	说	那	先生	.	韦伯斯特	曾是	一个	强的	,	强制的	扬声器	和	作家	.

总的来说，我们可以说韦伯斯特先生是一位雄辩有力、文笔流畅的演说家和作家。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] .

His	style	is	smooth	and	flowing	.
他的	风格	是	光滑的	和	流动	.

他的风格流畅自然。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

His	arguments	are	powerful	and	convincing	.
他的	论点	是	强大的	和	令人信服的	.

他的论点有力且令人信服。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈbɝːks] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ˈevri] [ˈsentəns] “ [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ʌv; əv] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	great	peculiarity	of	Burke's	style	is	that	every	sentence	“	grows	in	the	very	act	of	unfolding	it	.
这	伟大的	特点	的	伯克的	风格	是	那	每一个	句子	“	生长	在	这	非常	行为	的	展开	它	.

伯克文风的最大特点是，每一句话“在展开的过程中不断成长”。

” [eɪtʃ] . [es] . -

”	H	.	S	.	46
”	H	.	S	.	-

“HS46

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːksɪˈdentl] [ˈkærəktər] .

ORIENTAL	AND	OCCIDENTAL	CHARACTER	.
东方	和	西方	特点	.

兼具东方和西方特色。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈroʊmən][aɪˈdiːə] , [ðæt] [ˈklaɪmət][əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˈkærəktər] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	the	Roman	idea	,	that	climate	affects	character	be	true	or	not	,
无论	这	罗马	主意	,	那	气候	影响	特点	是	真的	或者	不是	,

无论罗马人关于气候影响性格的观点是否正确，

[ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl] .

the	Orientals	exhibit	a	character	very	unlike	that	of	the	Occidentals	.
这	东方人	展览	一个	特点	非常	与此不同	那	的	这	西方	.

东方人的性格与西方人的性格截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [ˈɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

With	the	one	,	impulse	is	the	ruling	power	,	and	all	others	are	subordinate	to	it	;
和	这	一	,	冲动	是	这	裁决	力量	,	和	全部	其他的	是	下属	到	它	;

在其中，冲动是主导力量，其他一切都服从于它；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['riːz(ə)n] [ˌɪntə'pəʊziz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ['pæʃnz] ,

with	the	other	,	reason	interposes	to	check	the	uprising	passions	,
和	这	其他	,	原因	插话	到	查看	这	起义	激情	,

另一方面，理性会介入，抑制不断高涨的激情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] .

and	to	guard	against	the	extremes	of	thought	or	deed	.
和	到	警卫	反对	这	极端情况	的	想法	或者	契据	.

并防止思想或行为走向极端。

[noʊ] ['westərn] ['raɪtər] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [kɔːrs]

No	Western	writer	would	ever	have	thought	of	devising	the	inhuman	course
不	西	作家	会	曾经	有	想法	的	设计	这	不人道	课程

[pər'suːd] [baɪ] - ,

pursued	by	Schahriar	,
追击	经过	-	,

任何西方作家都想不到沙赫里亚尔会采取如此不人道的做法。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hærəm] ,

king	of	Persia	,	to	maintain	the	honor	of	his	harem	,
国王	的	波斯	,	到	维持	这	荣誉	的	他的	后宫	,

波斯国王为了维护后宫的荣誉，

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɜːr'self][tuː; tə]

and	perhaps	no	maiden	of	this	hemisphere	would	have	subjected	herself	to
和	也许	不	少女	的	这	半球	会	有	受	她自己	到

[sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]

such	imminent	danger	as	did	the	beautiful	and	accomplished	Scheherazade
这样的	迫在眉睫	危险	作为	做过	这	美丽的	和	完成	舍赫拉扎德

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][seks][frʌm; frəm]

to	deliver	her	sex	from
到	递送	她	性别	从

或许，这半球没有哪个少女会像美丽而才华横溢的舍赫拉扎德那样，为了拯救她的性别而让自己身陷如此迫在眉睫的危险之中。

[ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [prɪns] .

the	cruel	revenge	of	a	blood	-	thirsty	prince	.
这	残忍的	复仇	的	一个	血	-	渴	王子	.

嗜血王子的残酷复仇。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] ,

Both	were	acting	from	impulse	rather	than	from	reason	,
两个都	是	表演	从	冲动	相当	比	从	原因	,

两人都是出于冲动而非理性行事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	this	at	least	they	conformed	to	the	general	character	of	the
和	在	这	在	至少	他们	符合	到	这	一般的	特点	的	这

[ˌɔːri'entəlz] .

Orientals	.
东方人	.

至少在这一点上，他们符合东方人的普遍特征。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [lʌv] [jet] [ɪk'striːmli] [rɪ'vendʒfəl] ,

Capable	of	the	most	passionate	love	yet	extremely	revengeful	,
有能力的	的	这	最多	热情的	爱	然而	极其	复仇的	,

既能拥有最热烈的爱，又极具复仇心，

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [jet] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['enəmi] ,

the	Oriental	is	the	kindest	friend	yet	the	bitterest	enemy	,
这	东方	是	这	最善良的	朋友	然而	这	最苦涩的	敌人	,

东方人既是最友善的朋友，也是最凶狠的敌人。

[ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt][ɪn] [griːf] [jet] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lentləs] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [prə'duːs]

the	most	extravagant	in	grief	yet	the	most	relentless	in	those	things	which	produce
这	最多	靡	在	悲伤	然而	这	最多	狠	在	那些	事物	哪个	生产

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] .

it	in	others	.
它	在	其他的	.

在悲伤方面最夸张，但在那些会让他人悲伤的事情上却最不遗余力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['pærədɒksɪz][ɑːr; ər][ˌɪntə'wəuvən][ɪn]

Such	a	medley	of	contradictions	and	seeming	paradoxes	are	interwoven	in
这样的	一个	混合曲	的	矛盾	和	似乎	悖论	是	交织	在

['iːstərn] ['kærəktər] ,

Eastern	character	,
东	特点	,

东方性格中交织着各种矛盾和看似悖论的元素。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'striːmz] .

making	it	one	of	the	greatest	extremes	.
制作	它	一	的	这	最	极端情况	.

这使其成为最极端的情况之一。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɪθɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] .

Again	,	the	Orientals	are	more	mythical	than	the	Occidentals	.
再次	,	这	东方人	是	更多的	神话	比	这	西方	.

再一次，东方人比西方人更具神话色彩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'merɪkəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf] .

They	have	chimerical	ideas	of	life	.
他们	有	奇美拉	想法	的	生活	.

他们对生活抱有不切实际的幻想。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['tendənsi] .

Their	minds	are	shadowy	and	fanciful	in	their	tendency	.
他们的	思想	是	阴暗的	和	奇幻的	在	他们的	趋势	.

他们的思想阴暗而充满幻想。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ðə; ði] [guːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊri] .

There	is	the	home	of	the	genii	,	the	ghouls	,	and	the	houri	.
那里	是	这	家	的	这	天才	,	这	食尸鬼	,	和	这	胡里	.

这里是精灵、食尸鬼和仙女的家园。

[ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪθɪkl] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt]

Their	literature	is	burdened	with	mythical	legends	,	which	show	that
他们的	文学	是	负担	和	神话	传说	,	哪个	展示	那

[ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['kærəktər] ,

their	minds	,	the	foundation	of	all	character	,
他们的	思想	,	这	基础	的	全部	特点	,

他们的文学作品充满了神话传说，这表明他们的思想，也就是一切性格的基础，

[drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] .

drift	toward	the	fanciful	and	unreal	.
漂移	朝向	这	奇幻的	和	虚幻	.

逐渐变得天马行空、不切实际。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

In	the	literary	lore	of	the	West	,
在	这	文学	知识	的	这	西方	,

在西方文学传说中，

[wi:; wi][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] ['fæbjələs] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['wʌndərf(ə)l]

we	find	no	such	fabulous	stories	as	that	of	Aladdin	and	his	“	wonderful
我们	寻找	不	这样的	太棒了	故事	作为	那	的	阿拉丁	和	他的	“	精彩的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

我们找不到像阿拉丁和他的“神灯”那样精彩绝伦的故事，

” [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

”	or	of	a	Samandal	,	reigning	over	the	empire	of	the	ocean	.
”	或者	的	一个	-	,	统治	超过	这	帝国	的	这	海洋	.

”或者是一位统治海洋帝国的萨曼达尔人。

[wer] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] [kʊd; kəd][wi:; wi][hoʊp]

Where	else	but	in	the	literature	of	the	Orientals	could	we	hope
在哪里	别的	但	在	这	文学	的	这	东方人	可以	我们	希望

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bi:dər]['prez(ə)nts] ?

to	find	the	origin	of	such	a	story	as	the	history	of	Beder	presents	?
到	寻找	这	起源	的	这样的	一个	故事	作为	这	历史	的	贝德	礼物	?

除了东方文学之外，我们还能在哪里找到像贝德尔历史故事这样的起源呢?

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] ['westərn] ['ɔ:θəz] [ə'pɪr] [teɪm] [ɪn]

The	most	exciting	incidents	of	fiction	contained	in	Western	authors	appear	tame	in
这	最多	激动人心	事件	的	小说	包含	在	西	作者	出现	驯服	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

相比之下，西方作家笔下最激动人心的虚构情节都显得平淡无奇。

[ðə; ði] ['westərn] [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	Western	man	,	on	the	contrary	,
这	西	男人	,	在	这	相反	,

相反，西方人

[lʊks] [ə'pɑ:n][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ri'æləti] .

looks	upon	life	as	a	reality	.
看起来	之上	生活	作为	一个	现实	.

将生活视为现实。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [noʊ][ɪ'mædʒɪneri]['dʒi:ni][tu:; tə][wɜ:rk] ['mɪrəklz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	employs	no	imaginary	genie	to	work	miracles	for	him	,
他	雇佣	不	假想	精灵	到	工作	奇迹	为了	他	,

他并没有雇佣任何虚构的精灵来为他创造奇迹。

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	depends	upon	the	strength	of	his	muscle	and	the	ingenuity	of	his
但	取决于	之上	这	力量	的	他的	肌肉	和	这	独创性	的	他的

[breɪnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

brains	for	his	support	.
大脑	为了	他的	支持	.

但他依靠强壮的体魄和聪明的头脑来维持生存。

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

Reason	and	intuition	are	the	lights	which	he	follows	,	and	,	guided	by
原因	和	直觉	是	这	灯	哪个	他	跟随	,	和	,	引导	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

理性和直觉是他追随的明灯，并受其指引，

[hiː; hi] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['entəti] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi]

he	grapples	with	life	as	with	a	real	entity	—	a	something	that	can	be
他	搏斗	和	生活	作为	和	一个	真实的	实体	—	一个	某物	那	能	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

他像对待真实存在的事物一样对待生活——一个可以实现的事物。

[em] . -

M	.	47
M	.	-

M.47

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

NIGHT	ON	THE	PLAINS	OF	THE	NEW	WORLD	.
夜晚	在	这	平原	的	这	新的	世界	.

新大陆平原上的夜晚。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˌʃætoʊ'briːɑː] .]

[	From	the	French	of	Chateaubriand	.	]
[	从	这	法语	的	夏多布里昂	.	]

[源自法语中的夏多布里昂。]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	evening	I	was	wandering	in	the	forests	at	some	distance	from	the
一	晚上	我	曾是	漫游	在	这	森林	在	一些	距离	从	这

[fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

Falls	of	Niagara	.
瀑布	的	尼亚加拉	.

一天晚上，我在离尼亚加拉瀑布不远的森林里漫步。

[suːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [feɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['sɑːlətuːd] ,

Soon	I	saw	the	day	fade	out	around	me	,	and	I	experienced	,	in	all	its	solitude	,
很快	我	锯	这	天	褪色	出去	大约	我	,	和	我	经验丰富的	,	在	全部它是		孤独	,

很快，我看到周围的白昼渐渐消逝，我体验到了那种孤独感。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	beautiful	spectacle	of	a	night	on	the	plains	of	the	New	World	.
这	美丽的	奇观	的	一个	夜晚	在	这	平原	的	这	新的	世界	.

新大陆平原上美丽的夜晚景象。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz]

An	hour	after	the	setting	of	the	sun	,	the	moon	showed	herself	above	the	trees
一个	小时	后	这	环境	的	这	太阳	,	这	月亮	显示	她自己	多于	这	树木

.

:
.

太阳落山一小时后，月亮从树梢升起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] [briːz] , [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	opposite	horizon	,	a	perfumed	breeze	,	which	conducted	her	from	the
在	这	对面的	地平线	,	一个	香	微风	,	哪个	实施	她	从	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

在对面的地平线上，一阵芬芳的微风，将她从东方吹来。

[siːmd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] .

seemed	to	preceed	her	as	a	fresh	breath	among	the	forests	.
似乎	到	继续	她	作为	一个	新鲜的	气息	之中	这	森林	.

她仿佛一股清新的气息，吹拂过森林。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] [mə'dʒestɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hevəns] , [naʊ] ['fɑ:loʊɪŋ]

Little	by	little	the	queen	of	night	majestically	mounted	the	heavens	,	now	following
小的	经过	小的	这	女王	的	夜晚	雄伟地	安装	这	天	,	现在	下列的

['pi:səbli] [hɜ:r; hər] ['æʒər] [kɔ:rs] ,

peaceably	her	azure	course	,
和平地	她	蔚蓝	课程	,

夜之女王渐渐高高升起，威严地沿着蔚蓝的轨道缓缓运行。

[naʊ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz]

now	reposing	on	a	group	of	clouds	which	resembled	the	tops	of	high	mountains
现在	休息	在	一个	团体	的	云	哪个	类似	这	最高额	的	高的	山脉

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

crowned	with	snow	.
加冕	和	雪	.

现在，它们栖息在一群云朵上，这些云朵就像白雪皑皑的高山之巅。

[ði:z] [klaʊdz] , [fə:lɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fə:lɪŋ] [ðer; ðər] [seɪlz] , [roʊld] [ə'raʊnd] [ɪn] [træns'pærənt] [zoʊnz]

These	clouds	,	furling	and	unfurling	their	sails	,	rolled	around	in	transparent	zones
这些	云	,	卷卷	和	展开	他们的	帆	,	滚动	大约	在	透明的	区域

[ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ,

of	white	satin	,
的	白色的	缎	,

这些云朵，像风帆一样卷起又展开，在透明的白色缎子般的区域里翻滚着，

[dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪt] , ['foʊmi] [fleɪks] , [ɔ:r] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][dʒaɪ'gæntɪk][bæŋks]

dispersed	themselves	in	light	,	foamy	flakes	,	or	formed	themselves	into	gigantic	banks
分散的	他们自己	在	光	,	泡沫状	薄片	,	或者	形成	他们自己	进入	巨大	银行

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['æspekt] ,

of	dazzling	aspect	,
的	耀眼的	方面	,

它们有的分散成轻盈的泡沫状薄片，有的则形成巨大的、令人眼花缭乱的泡沫层。

[soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌn]

so	agreeable	to	the	eye	that	one
所以	同意	到	这	眼睛	那	一

如此赏心悦目，以至于

[si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti] .

seemed	to	feel	their	softness	and	elasticity	.
似乎	到	感觉	他们的	柔软	和	弹性	.

似乎感受到了它们的柔软和弹性。

[ðə; ði] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

The	scene	upon	the	earth	was	not	less	charming	.
这	场景	之上	这	地球	曾是	不是	较少的	迷人	.

人间的景色也同样迷人。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['velvəti] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	blue	and	velvety	light	of	the	moon	descended	at	intervals	among	the
这	蓝色的	和	天鹅绒般的	光	的	这	月亮	下降	在	间隔	之中	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

月光如丝绒般湛蓝，不时洒落在树梢间。

[ænd; ənd][kæst]['aɪləndz][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

and	cast	islands	of	light	into	the	blackness	of	darkness	.
和	投掷	岛屿	的	光	进入	这	黑	的	黑暗	.

在漆黑的夜空中投下点点光芒。

[ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [naʊ] [lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

The	river	,	which	flowed	at	my	feet	,	now	lost	itself	in	the	shadow	of	the	woods
这	河	,	哪个	流动	在	我的	脚	,	现在	丢失的	本身	在	这	阴影	的	这	树林

,

,

,

曾经在我脚下流淌的河流，如今消失在树林的阴影中。

[naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ɔːl] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd]

now	re	-	appeared	all	brilliant	with	the	constellations	of	night	which	it	reflected
现在	关于	-	出现	全部	杰出的	和	这	星座	的	夜晚	哪个	它	反映

[ɑːn][ɪts]['bʊzəm] .

on	its	bosom	.
在	它是	怀	.

现在它再次出现，整个人光彩夺目，夜空中的繁星倒映在它的胸膛上。

[ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['preri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Upon	the	vast	prairie	on	the	opposite	side	of	the	river	,
之上	这	广阔的	草原	在	这	对面的	边	的	这	河	,

在河对岸广袤的草原上，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [slept] [i'muːvəbli] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

the	light	of	the	moon	slept	immovably	on	the	turf	.
这	光	的	这	月亮	睡着了	不可移动地	在	这	草皮	.

月光静静地洒在草地上。

[sʌm; səm][bɜːrtʃ] - [triːz] , [dɪ'spɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [briːz] ,

Some	birch	-	trees	,	dispersed	here	and	there	in	the	savannah	,	agitated	by	the	breeze	,
一些	桦木	-	树木	,	分散的	这里	和	那里	在	这	萨凡纳	,	激动	经过	这	微风	,

稀树草原上零星散落着一些白桦树，微风吹拂着它们。

[fɔːrmd] [ailz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] .

formed	isles	of	floating	shadows	upon	an	immovable	sea	of	light	.
形成	岛屿	的	漂浮的	阴影	之上	一个	不可移动的	海	的	光	.

在一片静止的光海之上，形成了一片片漂浮的阴影岛屿。

[nɪr] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [liːvz] ,

Near	,	all	was	silence	and	repose	,	except	the	falling	of	some	leaves	,
靠近	,	全部	曾是	沉默	和	休息	,	除了	这	坠落	的	一些	树叶	,

附近一片寂静，只有几片树叶飘落的声音。

[ðə; ði] [brʌsk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ;

the	brusque	passage	of	a	sudden	wind	,	or	the	rare	and	interrupted	hooting	of	an	owl	;
这	粗暴	通道	的	一个	突然	风	,	或者	这	稀有的	和	中断	倒彩	的	一个	猫头鹰	;

一阵突如其来的狂风，或是猫头鹰偶尔断断续续的鸣叫；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['saːləm] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,

but	at	a	distance	was	heard	,	at	intervals	,	the	solemn	roaring	of	the	cataract	of	Niagara	,
但	在	一个	距离	曾是	听到	,	在	间隔	,	这	庄严	咆哮	的	这	白内障	的	尼亚加拉	,

但远处不时传来尼亚加拉瀑布庄严的轰鸣声。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [prə'lɔːŋd] [ɪt'self][frʌm; frəm][pleɪn][tuː; tə][pleɪn] ,

which	,	in	the	calm	of	the	night	,	prolonged	itself	from	plain	to	plain	,
哪个	,	在	这	冷静的	的	这	夜晚	,	延长	本身	从	清楚的	到	清楚的	,

在寂静的夜里，它从一片平原延伸到另一片平原。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɔrists] .

and	expired	in	traversing	the	solitary	forests	.
和	已到期	在	穿越	这	孤	森林	.

在穿越人烟稀少的森林时，他不幸去世了。

[ðə; ði]['grændʒər] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest]

The	grandeur	,	the	wondrous	melancholy	of	the	picture	,	could	not	be	expressed
这	宏伟	,	这	奇妙的	忧郁	的	这	图片	,	可以	不是	是	表达

[ɪn]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ;

in	human	language	;
在	人类	语言	;

画面的宏伟壮丽和令人惊叹的忧郁之情，是人类语言无法表达的；

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['jʊrəp] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .

the	most	beautiful	night	in	Europe	cannot	give	an	idea	.
这	最多	美丽的	夜晚	在	欧洲	不能	给	一个	主意	.

欧洲最美的夜晚也无法形容。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntriz] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪt'self] ;

In	vain	,	in	our	cultivated	countries	,	the	imagination	seeks	to	extend	itself	;
在	徒劳	,	在	我们的	栽培	国家	,	这	想像力	寻找	到	延长	本身	;

在我们这些文明国家，想象力徒劳地试图拓展自身；

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['evriwer] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ;

it	meets	everywhere	the	habitation	of	man	;
它	满足	到处	这	居住地	的	男人	;

它与人类居住的各个地方都相伴而生；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['dezərt] ['kʌntriz] [ðə; ði][soʊl] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː]

but	in	those	desert	countries	the	soul	delights	to	sink	into
但	在	那些	沙漠	国家	这	灵魂	美味	到	下沉	进入

但在那片沙漠地带，灵魂却乐于沉沦。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔrists] , [tuː; tə] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['kætəˌrækts] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

an	ocean	of	forests	,	to	soar	over	the	gulf	of	cataracts	,	and	,	as
一个	海洋	的	森林	,	到	翱翔	超过	这	海湾	的	白内障	,	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

一片森林的海洋，翱翔于瀑布的深渊之上，仿佛，

[tuː; tə][faɪnd][ɪt'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	find	itself	only	in	the	presence	of	God	.
到	寻找	本身	仅有的	在	这	在场	的	上帝	.

唯有在上帝面前才能找到自我。

[biː] . [tiː] .

B	.	T	.
B	.	T	.

BT

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[frʌm; frəm][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - - .

From	Translation	of	Aristophanes	'	Thesmophoriazusæ	.
从	翻译	的	阿里斯托芬	-	-	.

出自阿里斯托芬的《忒斯摩福里亚祖斯》译本。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['kɔlinz] .

BY	W	.	L	.	COLLINS	.
经过	W	.	L	.	柯林斯	.

作者：WL·柯林斯。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] [tuː; tə][men] :

They're	always	abusing	the	Women	as	a	terrible	plague	to	men	:
它们是	总是	滥用	这	女性	作为	一个	糟糕的	瘟疫	到	男人	:

他们总是把女性贬低为男性的可怕瘟疫：

[ðeɪ] [seɪ] [wɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

They	say	we're	the	root	of	all	evil	,	and	repeat	it	again	and	again	;
他们	说	是	这	根	的	全部	邪恶的	,	和	重复	它	再次	和	再次	;

他们说我们是万恶之源，而且一遍又一遍地重复这句话；

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ; [ɔːl] ['mɪstʃɪf] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;

Of	war	and	quarrels	and	bloodshed	;	all	mischief	,	be	it	what	it	may	;
的	战争	和	争吵	和	流血事件	;	全部	恶作剧	,	是	它	什么	它	可能	;

战争、争吵和流血；一切祸患，无论是什么祸患；

[ænd; ənd] , [preɪ] [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [juː; jʊ] [seɪ] ?

And	,	pray	then	,	why	do	you	marry	us	,	if	we're	all	the	plagues	you	say	?
和	,	祈祷	然后	,	为什么	做	你	结婚	我们	,	如果	是	全部	这	瘟疫	你	说	?

那么，请问，既然我们如你们所说是祸患，你们为何还要娶我们为妻？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ;

And	why	do	you	take	such	care	of	us	,	and	keep	us	safe	at	home	;
和	为什么	做	你	拿	这样的	关心	的	我们	,	和	保持	我们	安全的	在	家	;

为什么你们如此照顾我们，让我们在家安全无虞？

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] ['iːzi] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] ['evər][wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə][roʊm] ?

And	are	never	easy	a	moment	,	if	ever	we	chance	to	roam	?
和	是	绝不	简单的	一个	片刻	,	如果	曾经	我们	机会	到	漫游	?

如果我们有机会四处游荡，那将永远不会是轻松的时刻吗？

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪg] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

When	you	ought	to	be	thanking	heaven	that	your	Plague	is	out	of	the	way	,
什么时候	你	应该	到	是	谢谢	天堂	那	你的	瘟疫	是	出去	的	这	方式	,

当你应该感谢上苍让你摆脱瘟疫的时候，

[juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] — " [wer] [ɪz][maɪ] [pleɪg] [tuː; tə] - [deɪ] ?

You	all	keep	fussing	and	fretting	—	"	where	is	my	Plague	to	-	day	?
你	全部	保持	唠叨	和	烦躁	—	"	在哪里	是	我的	瘟疫	到	-	天	?

你们都在不停地抱怨和焦虑——"我今天的瘟疫在哪里？"

" [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [piːps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʌp][goʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

"	If	a	Plague	peeps	out	of	the	window	,	up	go	the	eyes	of	the	men	;
"	如果	一个	瘟疫	人群	出去	的	这	窗户	,	向上	去	这	眼睛	的	这	男人	;

"如果瘟疫从窗户里窥视，人们的眼睛就会睁大；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['haɪdz] , [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] ['sterɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ə'gen] .

If	she	hides	,	then	they	all	keep	staring	until	she	looks	out	again	.
如果	她	隐藏	,	然后	他们	全部	保持	凝视	直到	她	看起来	出去	再次	.

如果她躲起来，他们就会一直盯着她看，直到她再次探出头来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

And	for	ways	and	means	,
和	为了	方式	和	方法	,

至于方法和手段，

[trʌst] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kɬɛvəˌɹɜˑ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .

Trust	**us**	**,**	**there's**	**nothing**	**cleverer**	**than**	**a**	**woman**	**.**
相信	我们	,	有	没有什么	更聪明	比	一个	女士	.

相信我们，没有比女人更聪明的了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dɪ'ploʊməsi] , [ðeɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd]

And	**as**	**for**	**diplomacy**	**,**	**they'll**	**be**	**hard**	**indeed**
和	作为	为了	外交	,	他们会	是	难的	的确

至于外交方面，那确实会非常困难。

[tuː; tə] [tʃiːt] — [ðeɪ] [noʊ] [tuː] ['meni] [trɪks] [ðəm'selvz] .

To	**cheat**	**—**	**they**	**know**	**too**	**many**	**tricks**	**themselves**	**.**
到	欺骗	—	他们	知道	也	许多	技巧	他们自己	.

作弊——他们自己也知道太多伎俩。

- . -

Ecclesiazusæ	**.**	**49**
-	.	-

传道书 49

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Correspondence	**.**
一致	.

一致。

[tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] :

To	**the**	**Editors**	**of**	**the**	**Archive**	**:**
到	这	编辑	的	这	档案	:

致档案编辑：

[ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜˑz] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

All	**of**	**your**	**readers**	**ought**	**to**	**feel**	**interested**	**in**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**proposed**
全部	的	你的	读者	应该	到	感觉	感兴趣的	在	这	勃起	的	这	建议的

[nuː] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] .

new	**building**	**which**	**you**	**mentioned**	**in**	**the**	**December**	**number**	**of**	**the**	**Archive**	**.**
新的	建筑	哪个	你	提及	在	这	十二月	数字	的	这	档案	.

您的所有读者都应该对您在12月份的《档案》杂志中提到的拟建新大楼感兴趣。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

No	**one**	**will**	**question**	**the**	**necessity**	**of**	**such**	**a**	**building**	**.**
不	一	将要	问题	这	必要性	的	这样的	一个	建筑	.

没有人会质疑这座建筑的必要性。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɜˑ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] .

The	**only**	**trouble**	**now**	**arises**	**from**	**a**	**lack**	**of**	**funds**	**.**
这	仅有的	麻烦	现在	出现	从	一个	缺少	的	资金	.

现在唯一的问题是资金短缺。

[ðɪs] [siːmz] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] ,

This	**seems**	**strange**	**when**	**we**	**look**	**over**	**the**	**list**	**of**	**Alumni**	**,**
这	似乎	奇怪的	什么时候	我们	看	超过	这	列表	的	校友	,

当我们查看校友名单时，这似乎很奇怪。

[huː] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

who	**could**	**furnish**	**the**	**money**	**with**	**little**	**,**	**if**	**any**	**,**	**inconvenience**	**to**	**themselves**	**.**
WHO	可以	提供	这	钱	和	小的	, 如果		任何	,	不便	到	他们自己	.

那些能够提供资金，且不会给自己带来任何不便的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['trɪnəti] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][tu:; tə] - [deɪ] [hu:]

There	are	one	hundred	Trinity	graduates	in	North	Carolina	to	-	day	who
那里	是	一	百	三位一体	毕业生	在	北	卡罗莱纳	到	-	天	WHO

[kʊd; kəd] [gɪv] ['fɪfti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .

could	give	fifty	dollars	without	having	to	borrow	the	money	.
可以	给	五十	美元	没有	拥有	到	借	这	钱	.

如今北卡罗来纳州有100名三一学院的毕业生，他们无需借钱就能捐出50美元。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv]

We	are	indebted	to	our	Alma	Mater	for	a	great	measure	of
我们	是	负债累累	到	我们的	阿尔玛	母	为了	一个	伟大的	措施	的

['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] ,

our	success	,
我们的	成功	,

我们取得的巨大成功很大程度上要归功于我们的母校。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][taɪm][ə; eɪ] [rer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	I	think	we	have	at	this	peculiar	time	a	rare	opportunity	of	making
和	我	思考	我们	有	在	这	奇特	时间	一个	稀有的	机会	的	制作

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] .

a	substantial	demonstration	of	our	gratitude	.
一个	重大的	示范	的	我们的	感激	.

我认为，在这个特殊的时刻，我们拥有一个难得的机会，可以充分表达我们的感激之情。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ðɪs] [plæn][tu:; tə][jʊr; jər] ['ri:dɘz] :

I	offer	this	plan	to	your	readers	:
我	提供	这	计划	到	你的	读者	:

我向各位读者推荐这个方案：

[let] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'lʌmnaɪ][send][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

Let	one	hundred	Alumni	send	in	their	names	and	pledge	themselves	to	the
让	一	百	校友	发送	在	他们的	姓名	和	保证	他们自己	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] ,

amount	of	fifty	dollars	,
数量	的	五十	美元	,

让一百名校友提交他们的姓名，并承诺每人捐款五十美元。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]['mænz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'si:vd] .

to	be	paid	as	soon	as	the	hundredth	man's	name	is	received	.
到	是	有薪酬的	作为	很快	作为	这	百分之一	男人的	姓名	是	已收到	.

一旦收到第一百名男子的姓名，即可支付款项。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] .

I	am	ready	to	give	my	name	.
我	是	准备好	到	给	我的	姓名	.

我愿意提供我的姓名。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[ə'lʌmnəs] .

Alumnus	.
校友	.

校友。

[tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkaɪv] :

To	the	Editors	of	the	Archive	:
到	这	编辑	的	这	档案	:

致档案编辑：

[su:n] ['æftər] ['kɑ:nfərəns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn]

Soon	after	Conference	I	was	conversing	with	a	minister	in	high	standing	in
很快	后	会议	我	曾是	对话	和	一个	部长	在	高的	常设	在

['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ,

our	State	,
我们的	状态	,

会议结束后不久，我与我们州一位德高望重的部长进行了交谈。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] : “ ['evri] ['pri:tʃər]

and	during	the	conversation	he	spoke	these	words	:	“	Every	preacher
和	期间	这	对话	他	辐	这些	字	:	“	每一个	牧师

在谈话中，他说了这样的话：“每个传道人

[ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [hu:] [hɜ:rd] ['prezɪdənt] ['kroʊəlz] [rɪ'pɔ:rt] ,

in	North	Carolina	who	heard	President	Crowell's	Report	,
在	北	卡罗莱纳	WHO	听到	总统	克罗威尔	报告	,

在北卡罗来纳州，那些听过克罗威尔总统报告的人，

[θɪŋks] [ðæt] ['trɪnəti] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

thinks	that	Trinity	has	got	the	biggest	man	in	the	State	.
思考	那	三位一体	有	得到	这	最大	男人	在	这	状态	.

他认为三一学院拥有全州最强壮的人。

” [ðɪs] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] — [mʌtʃ] [gʊd] .

”	This	did	me	good	—	much	good	.
”	这	做过	我	好的	—	很多	好的	.

“这对我很有帮助——非常有帮助。”

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

Still	,	I	should	not	be	altogether	satisfied	to	know	that	you	had	but	one
仍然	,	我	应该	不是	是	共	使满意	到	知道	那	你	有	但	一

[mæn][ɪn] ['trɪnəti] .

man	in	Trinity	.
男人	在	三位一体	.

不过，得知你们三一学院只有一个人，我还是不能完全满意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ]

I	have	heard	just	as	many	good	things	about	the	Faculty	and	their	untiring
我	有	听到	只是	作为	许多	好的	事物	关于	这	学院	和	他们的	不懈

['efərts] .

efforts	.
努力	.

我也听到了许多关于学院及其不懈努力的赞扬之词。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:] , [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ:rt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

The	boys	,	too	,	have	done	their	part	this	session	.
这	男孩们	,	也	,	有	完毕	他们的	部分	这	会议	.

男孩们在这次训练中也尽了自己的一份力。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [sɪns]

I	have	had	the	good	fortune	to	be	at	the	College	once	or	twice	since
我	有	有	这	好的	财富	到	是	在	这	大学	一次	或者	两次	自从

[ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'gæn] .

the	new	administration	began	.
这	新的	行政	开始	.

自新一届校方上任以来，我有幸到访过学院一两次。

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] ([ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['ɔːrdər][ʌv; əv]
I **can** **safely** **say** **(** **and** **I** **don't** **mean** **to** **disparage** **the** **former** **order** **of**
我 能 安全 说 (和 我 不 意思是 到 贬损 这 以前的 命令 的
[θɪŋz]) [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪg'zɪsts] [ə'raʊnd] [oʊld] ['trɪnəti] .
things **)** **that** **a** **new** **life** **exists** **around** **old** **Trinity** **.**
事物) 那 一个 新的 生活 存在 大约 老的 三位一体 .

我可以肯定地说（我无意贬低以前的秩序），围绕着古老的圣三一教堂已经出现了新的生命。

[aɪ][met] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ; [ðeɪ] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
I **met** **many** **of** **my** **old** **friends** **;** **they** **seemed** **glad** **to** **see** **me** **,**
我 遇见 许多 的 我的 老的 朋友们 ; 他们 似乎 高兴的 到 看 我 ,

我遇到了很多老朋友；他们似乎很高兴见到我。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but **did** **not** **have** **time** **to** **talk** **much** **with** **me** **.**
但 做过 不是 有 时间 到 讲话 很多 和 我 .

但他没有时间和我多说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
They **were** **busy** **.**
他们 是 忙碌的 .

他们很忙。

[sʌtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [ðæt] [niːdz] [noʊ] ['kɑːment] .
Such **administration** **as** **that** **needs** **no** **comment** **.**
这样的 行政 作为 那 需求 不 评论 .

这样的行政管理无需赘言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [sə'saiətiz] [hæv; həv][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ðɪ]['laɪbrɛˌriːz] ,
I **am** **glad** **to** **see** **that** **the** **two** **societies** **have** **consolidated** **the** **Libraries** **,**
我 是 高兴的 到 看 那 这 二 社会 有 合并 这 图书馆 ,

我很高兴看到这两个协会合并了图书馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] .
and **that** **they** **are** **determined** **to** **put** **up** **a** **new** **building** **.**
和 那 他们 是 决定 到 放 向上 一个 新的 建筑 .

他们决心要建造一座新大楼。

['evri] [ə'lʌmnəs] [huː] ['dʌznt] [send][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mætər]
Every **Alumnus** **who** **doesn't** **send** **some** **money** **to** **help** **you** **all** **out** **in** **this** **matter**
每一个 校友 WHO 不 发送 一些 钱 到 帮助 你 全部 出去 在 这 事情
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .
ought **to** **be** **ashamed** **of** **himself** **.**
应该 到 是 羞愧 的 他自己 .

任何一位校友如果在这件事上不捐款帮助大家，都应该感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['evri] [oʊld]['trɪnəti] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [faɪn]
It **would** **be** **worth** **fifty** **dollars** **to** **every** **old** **Trinity** **boy** **to** **see** **that** **fine**
它 会 是 值得 五十 美元 到 每一个 老的 三位一体 男生 到 看 那 美好的
['bɪldɪŋ] ['evri] [kə'mensmənt] .
building **every** **Commencement** **.**
建筑 每一个 开始 .

对于每一位三一学院的老校友来说，每次毕业典礼都能看到那座漂亮的建筑，哪怕花五十美元也值。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ][ə'lʌmnaɪ] [wʊd] [klʌb] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] ,
If **all** **the** **Alumni** **would** **club** **together** **and** **come** **to** **the** **rescue** **,**
如果 全部 这 校友 会 俱乐部 一起 和 来 到 这 救援 ,

如果所有校友都能团结起来伸出援手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən] [er] ['kæs(ə)l] .
it **would** **be** **as** **easily** **built** **as** **an** **air** **castle** **.**
它 会 是 作为 容易地 建造 作为 一个 空气 城堡 .

建造它就像建造一座空中城堡一样容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ten] [pər] [sent] .

I	am	not	making	much	money	,	but	I	am	willing	to	give	ten	per	cent	.
我	是	不是	制作	很多	钱	,	但	我	是	愿意的	到	给	十	每	中心	.

我收入不高，但我愿意捐出百分之十。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌn'tɪl][aɪ] [si:] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pli:tɪd] ,

of	what	I	make	until	I	see	the	project	completed	,
的	什么	我	制作	直到	我	看	这	项目	完全的	,

直到项目完成，我才会停止制作。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] .

if	I	am	encouraged	by	all	the	brethren	.
如果	我	是	鼓励	经过	全部	这	弟兄们	.

如果我得到所有弟兄的鼓励。

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[taɪm] [su:n] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə]

time	soon	I	will	tell	you	the	impressions	made	upon	me	by	my	second	visit	to
时间	很快	我	将要	告诉	你	这	印象	制成	之上	我	经过	我的	第二	访问	到

['trɪnəti] .

Trinity	.
三位一体	.

不久之后，我会告诉你们我第二次访问三一学院给我留下的印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

For	the	present	,	enough	has	been	said	.
为了	这	展示	,	足够的	有	到过	说	.

目前来说，就说这么多吧。

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [bɔɪ] . -

A	Trinity	Boy	.	50
一个	三位一体	男生	.	-

三位一体男孩.50

['hɑ:lədeɪz] .

HOLIDAYS	.
假期	.

假期。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

ON	ARRIVING	AT	HOME	.
在	抵达	在	家	.

到家后。

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [lu:mz] ['ɪntu:] [vju:] .

The	old	homestead	looms	into	view	.
这	老的	家园	织布机	进入	看法	.

老宅渐渐映入眼帘。

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˌsæljə'teɪʃənz] [saʊnd] !

How	sweet	the	dear	old	salutations	sound	!
如何	甜的	这	亲爱的	老的	问候	声音	!

这些古老的问候语听起来多么亲切啊!

[ðə; ði] ['hæknid] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli]

The	hackneyed	sound	of	the	college	bell	has	been	transformed	into	the	lovely
这	老套的	声音	的	这	大学	钟	有	到过	转变	进入	这	迷人的

['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] .

echoes	of	a	sister's	voice	.
回声	的	一个	姐妹	嗓音	.

大学钟声那老套的声音，变成了妹妹甜美的回声。

[ðə; ði][grɪm] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [ɑːr; ər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

The	grim	countenances	of	college	professors	are	,	in	our	minds	,
这	严峻	面容	的	大学	教授们	是	,	在	我们的	思想	,

在我们印象中，大学教授们严肃的表情是：

['redɪli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['meidnz] .

readily	replaced	by	the	piercing	glances	and	approving	smiles	of	lovely	maidens	.
容易	替换	经过	这	冲孔	眼神	和	批准	微笑	的	迷人的	少女们	.

取而代之的是美丽少女们锐利的目光和赞许的微笑。

[ðə; ði][dɑːrk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['teksbʊks] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] ['bɔnˌfaiəz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] .

The	dark	pages	of	textbooks	give	way	to	the	cheery	bonfires	of	Christmas	Eve	.
这	黑暗的	页面	的	教科书	给	方式	到	这	欢快的	篝火	的	圣诞节	前夕	.

教科书阴暗的篇章被圣诞前夜欢快的篝火所取代。

['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [flæʃ] ['ɪntuː] [rɪ'nuːd] [ɪg'zɪstəns] ,

Our	boyhood	days	flash	into	renewed	existence	,
我们的	童年	天	闪光	进入	更新	存在	,

我们的童年时光仿佛重现眼前，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .

and	we	seem	to	live	over	again	the	scenes	of	our	childhood	.
和	我们	似乎	到	居住	超过	再次	这	场景	的	我们的	童年	.

我们仿佛又一次重温了童年的场景。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːftid] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ,

We	are	wafted	back	on	the	wings	of	imagination	to	the	time	when	,
我们	是	飘散	后退	在	这	翅膀	的	想像力	到	这	时间	什么时候	,

我们乘着想象的翅膀，回到了那个时代：

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,

long	before	we	had	heard	of	college	,
长的	前	我们	有	听到	的	大学	,

早在我们听说过大学之前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə'weɪt][wɪð; wɪθ]

we	used	to	hang	our	stockings	by	the	chimney	and	await	with
我们	用过的	到	悬挂	我们的	长筒袜	经过	这	烟囱	和	等待	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

impatience	the	coming	of	Santa	Claus	.
不耐烦	这	未来	的	圣诞老人	克劳斯	.

我们过去常常把圣诞袜挂在壁炉旁，焦急地等待圣诞老人的到来。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][oʊld]

O	that	we	could	all	live	and	die	without	learning	too	much	of	this	kind	old
哦	那	我们	可以	全部	居住	和	死	没有	学习	也	很多	的	这	种类	老的

[mæn] !

man	!
男人	!

但愿我们都能生而死，而无需了解这位和蔼老人的太多事情！

[ðɪs] “ ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .

This	“	ignorance	is	bliss	.
这	“	无知	是	极乐	.

“无知即是福”。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ; [ðə; ði] [bə'nevələnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪz]
" We are again in the family circle ; the benevolent face of the father is
" 我们 是 再次 在 这 家庭 圆圈 ; 这 仁慈 脸 的 这 父亲 是
[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;
before us ;
前 我们 ;

"我们又回到了家庭的圈子里；父亲慈祥的面容就在我们眼前；

[ðə; ði]['tendər] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [saʊnd] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
the tender words of a loving mother sound again in our ears .
这 投标 字 的 一个 爱 母亲 声音 再次 在 我们的 耳朵 .

耳边再次响起慈母温柔的话语。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wi:; wi] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] , [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ðə; ði]
But in this time of great rejoicing we pause and say , May God bless the
但 在 这 时间 的 伟大的 欢欣鼓舞 我们 暂停 和 说 , 可能 上帝 保佑 这
['krɪsməs] [ʌv; əv]
Christmas of
圣诞节 的

但在这欢庆的时刻，我们停下来，说：愿上帝保佑圣诞节。

['aʊər; ɑ:r][kaɪnd]['fæk(ə)lti] , [hu:] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]
our kind faculty , who so willingly granted us the great privilege of spending
我们的 种类 学院 , WHO 所以 心甘情愿 的确 我们 这 伟大的 特权 的 开支
['krɪsməs] [æt; ət][hoʊm] .
Christmas at home .
圣诞节 在 家 .

我们友善的教职员工欣然给予我们在家过圣诞节的莫大荣幸。

['krɪsməs] [ɪz]['oʊvər] .
CHRISTMAS IS OVER .
圣诞节 是 超过 .

圣诞节结束了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒɔɪfl][wʌz; wəz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪts] [si:nz] ,
Although joyful was Christmas , and although charming were its scenes ,
虽然 快乐 曾是 圣诞节 , 和 虽然 迷人 是 它是 场景 ,

虽然圣诞节充满欢乐，虽然它的景象也很迷人，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['moʊmənts][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:ðər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɔ:r] [tʃekt] .
the flying moments could not be either lengthened or checked .
这 飞行 时刻 可以 不是 是 任何一个 加长 或者 已检查 .

飞行时间既不能延长也不能缩短。

[ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hæz; həz] ['kærid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
The great wheel of time continuing to turn has carried us from the
这 伟大的 车轮 的 时间 继续 到 转动 有 携带 我们 从 这
['dʒɑ:li] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [deɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] .
jolly days of Christmas into the calm days which always follow .
快乐的 天 的 圣诞节 进入 这 冷静的 天 哪个 总是 跟随 .

时光之轮不停转动，将我们从欢乐的圣诞节带入了随之而来的平静日子。

[ɪf] [tu:; tə] [si:] [frendz] , [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [lʌvd] [wʌnz] , [ɪf] [tu:; tə] [i:t] ['tɜ:rki] ,
If to see friends , if to be with loved ones , if to eat turkey ,
如果 到 看 朋友们 , 如果 到 是 和 喜爱 一个 , 如果 到 吃 火鸡 ,

如果是为了见朋友，如果是为了和亲人在一起，如果是为了吃火鸡，

[ɪf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ,
if to have a good time , is a big Christmas , we can say that ,
如果 到 有 一个 好的 时间 , 是 一个 大的 圣诞节 , 我们 能 说 那 ,

如果说玩得开心就是过一个盛大的圣诞节，我们可以这么说。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

if	possible	,	we	have	had	more	than	our	share	.
如果	可能的	,	我们	有	有	更多的	比	我们的	分享	.

如果可能的话，我们已经得到了远超我们应得的份额。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][in'vigəreitid][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Although	we	have	been	greatly	refreshed	and	invigorated	for	the	work	of
虽然	我们	有	到过	非常	焕然一新	和	精神焕发	为了	这	工作	的

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tɜːrm] , [jet] ,

the	ensuing	term	,	yet	,
这	随后	学期	,	然而	,

尽管我们已经精神焕发，充满活力地投入到接下来的工作中，但是，

[soʊ] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði]

so	pleasant	was	our	stay	at	home	that	we	are	led	to	approve	the
所以	令人愉快的	曾是	我们的	停留	在	家	那	我们	是	引领	到	批准	这

['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] ,

sentiment	of	the	old	darkey	,
情绪	的	这	老的	达基	,

我们在家待得如此愉快，以至于我们赞同那位老黑人的感受。

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

谁说的：

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,

“	Oh	!	what	a	blessin	'	it	would	'	a	'	been	,
“	哦	!	什么	一个	祝福	-	它	会	-	一个	-	到过	,

“哦！那该是多么大的福气啊！”

[ɪf] ['sæntə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][twɪn] ;

If	Santa	had	been	born	a	twin	;
如果	圣诞老人	有	到过	出生	一个	双	;

如果圣诞老人是双胞胎呢？

[fɔːr; fər] [ðen] [wiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː] - [ə; eɪ] [jɪr] ,

For	then	we'd	'	a	'	had	two	Chrismusses	a	year	,
为了	然后	我们会	-	一个	-	有	二	-	一个	年	,

那样的话，我们一年就能过两次圣诞节了。

[ænd; ənd] - [wʌn] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['setld] [hɪr] .

And	prob'bly	one	would	'	a	'	settled	here	.
和	-	一	会	-	一个	-	定居	这里	.

或许有人会选择在这里定居。

” [bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [swiːtəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['duːti]

”	But	,	recognizing	the	fact	that	pleasure	is	always	sweetest	when	it	follows	duty
”	但	,	识别	这	事实	那	乐趣	是	总是	最甜美的	什么时候	它	跟随	责任

[wel] [pər'fɔːrmd] ,

well	performed	,
出色地	执行	,

但是，要认识到，只有在出色地履行职责之后，快乐才会更加甜美；

[wiː; wi] ['redɪli] [luːs] ['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pjʊrɚ] ['məutivz] , [wɪð; wɪθ]['noʊblɚ][eɪmz]

we	readily	loose	our	moorings	,	and	with	purer	motives	,	with	nobler	aims
我们	容易	松动的	我们的	系泊	,	和	和	更纯净	动机	,	和	更高贵	目标

,

,

,

我们很容易失去方向，即便动机更纯粹，目标更高尚，

[set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

set	sail	for	our	summer	vacation	.
放	帆	为了	我们的	夏天	假期	.

扬帆起航，开始我们的暑假之旅。

[ɑːr] . [ɑːr] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

['letərz] [frʌm; frəm] ['trɪnɪtiːz] [ə'lʌmnaɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] .

Letters	from	Trinity's	Alumni	are	invited	.
信件	从	三位一体的	校友	是	受邀	.

欢迎三一学院校友来信。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ,

If	you	would	like	to	hear	from	a	college	friend	of	days	long	gone	by	,
如果	你	会	喜欢	到	听到	从	一个	大学	朋友	的	天	长的	已消失	经过	,

如果你想收到一位早已远去的大学老朋友的来信，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] . -

a	few	lines	in	the	Archive	might	reach	his	eye	.	51
一个	很少	线条	在	这	档案	可能	抵达	他的	眼睛	.	-

档案馆里的几行文字或许会映入他的眼帘。51

[ˌedi'tɔːriəlz] .

Editorials	.
社论	.

社论。

[dʒeɪ] . [es] . ['bæsɪt] , [he'spɪriən] , } ['editəz] .

J	.	S	.	BASSETT	,	Hesperian	,	}	Editors	.
J	.	S	.	巴塞特	,	赫斯珀里亚	,	}	编辑	.

JS BASSETT，Hesperian,} 编辑。

[dʒiː] . [en] . ['reɪpɝ] , [kə'lʌmbiən] , }

G	.	N	.	RAPER	,	Columbian	,	}
G	.	N	.	强奸犯	,	哥伦比亚	,	}

GN RAPER，哥伦比亚,}

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ʌv; əv] ['spɛʃəltiːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kræŋks] .

This	is	an	age	of	steam	and	electricity	,	of	specialties	and	of	cranks	.
这	是	一个	年龄	的	蒸汽	和	电	,	的	专业	和	的	曲柄	.

这是一个蒸汽和电力的时代，一个专业化和手摇式的时代。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːld] ['kræŋki] [baɪ] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪn'θuːziæzəm]

There	are	many	unjustly	called	cranky	by	those	unable	to	appreciate	enthusiasm
那里	是	许多	不公正的	称为	暴躁的	经过	那些	无法	到	欣赏	热情

[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] ,

and	persistent	effort	,
和	执着的	努力	,

许多人被那些无法欣赏热情和坚持不懈努力的人不公正地称为脾气古怪的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [tuː] ['meni] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [nɪ'glekt]

but	there	is	a	tendency	among	too	many	men	of	the	present	age	to	neglect
但	那里	是	一个	趋势	之中	也	许多	男人	的	这	展示	年龄	到	忽视

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [pə'teinz] [tuː; tə] [wʌn] ['næroʊ] ['sʌbdʒekt] .

everything	except	that	and	that	alone	which	pertains	to	one	narrow	subject	.
一切	除了	那	和	那	独自的	哪个	相关	到	一	狭窄的	主题	.

但当今时代太多的人有一种倾向，他们只关注与某个狭隘主题相关的一切，而忽略其他一切。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['prevələnt] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] .

This	tendency	is	becoming	more	prevalent	,	especially	among	American	students	.
这	趋势	是	成为	更多的	流行	,	尤其	之中	美国人	学生	.

这种趋势越来越普遍，尤其是在美国学生中。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

A	man	can	make	a	better	success	in	a	special	line	of	work	,
一个	男人	能	制作	一个	更好的	成功	在	一个	特别的	线	的	工作	,

一个人在特定的工作领域更容易取得成功。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [brɔ:d] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs]

provided	he	has	made	a	deep	and	broad	foundation	upon	which	to	place
假如	他	有	制成	一个	深的	和	广阔	基础	之上	哪个	到	地方

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

his	desired	vocation	in	life	.
他的	想要的	职业	在	生活	.

前提是他已经打下了坚实而广泛的基础，可以在此基础上从事他所期望的职业。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [bʌgz]

But	how	can	a	man	be	a	scientific	investigator	of	the	wings	of	bugs
但	如何	能	一个	男人	是	一个	科学	研究者	的	这	翅膀	的	漏洞

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʌgz] ,

without	a	knowledge	of	bugs	,
没有	一个	知识	的	漏洞	,

但是，一个人如果不懂昆虫，又怎么能成为研究昆虫翅膀的科学研究者呢?

[ɔ:r][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] [ænd; ənd] ?

or	a	successful	geologist	without	a	knowledge	of	Botany	and	Zoölogy	?
或者	一个	成功的	地质学家	没有	一个	知识	的	植物学	和	动物学	?

或者一位成功的地质学家，却不懂植物学和动物学?

[waɪ] [du:] [bɔɪz] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sɪgə'rets] ?

Why	do	boys	spend	so	much	money	for	cigarettes	?
为什么	做	男孩们	花费	所以	很多	钱	为了	香烟	?

为什么男孩要花那么多钱买香烟?

[sʌm; səm][du:] [ðɪs] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] ['peɪpər] ,

Some	do	this	to	gratify	their	appetite	for	smoking	paper	,
一些	做	这	到	满足	他们的	食欲	为了	吸烟	纸	,

有些人这样做是为了满足他们对烟纸的需求。

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ɑ:rt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

others	for	the	illustrations	of	art	found	within	the	packages	.
其他的	为了	这	插图	的	艺术	成立	之内	这	包裹	.

其他人则负责包装盒内的艺术插图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['evri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][mə'rælətɪ][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [li:d]

It	is	contrary	to	every	idea	of	decency	and	morality	to	strive	to	lead
它	是	相反	到	每一个	主意	的	体面	和	道德	到	努力	到	带领

[bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

boys	into	the	gratification	of	an	appetite	,
男孩们	进入	这	满足感	的	一个	食欲	,

引导男孩满足欲望是违背一切体面和道德观念的。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['ju:sləs] , [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][fɑ:r] [mɔ:r]

which	is	,	to	say	the	least	,	useless	,	by	appealing	to	one	far	more
哪个	是	,	到	说	这	至少	,	无用	,	经过	上诉	到	一	远的	更多的

至少可以说，这毫无用处，因为诉诸于一个远比这更糟糕的人。

['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'raʊzd] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

dangerous	in	its	nature	,	to	one	which	,	if	aroused	,	may	be	the	cause	of	their
危险的	在	它是	自然	,	到	一	哪个	,	如果	被唤醒	,	可能	是	这	原因	的	他们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ruːɪn] .

eternal	ruin	.
永恒	废墟	.

它本质上具有危险性，一旦被激怒，可能会给某人带来永恒的毁灭。

[ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [ɪn] ['sʌðərn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [dʒɪm'neɪziəm] .

The	greatest	need	in	Southern	Colleges	is	a	well	-	equipped	gymnasium	.
这	最	需要	在	南方	大学	是	一个	出色地	-	配备	健身房	.

南方学院最需要的是一个设备齐全的体育馆。

['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['rekwɪzɪt] ,

Every	institution	of	learning	ought	to	have	this	requisite	,
每一个	机构	的	学习	应该	到	有	这	必需品	,

所有教育机构都应该具备这一基本条件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ə'fɔːrdz] .

and	to	compel	all	its	students	to	use	the	advantages	which	a	gymnasium	affords	.
和	到	迫使	全部	它是	学生	到	使用	这	优势	哪个	一个	健身房	提供	.

并促使所有学生利用体育馆提供的优势。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [baɪ] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

If	a	boy	shines	forth	by	brilliancy	of	intellect	while	at	College	,
如果	一个	男生	闪耀	前进	经过	才华横溢	的	智力	尽管	在	大学	,

如果一个男孩在大学期间展现出卓越的才智，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

it	is	too	often	the	case	that	before	he	has	reached	the	prime	of	manhood	,
它	是	也	经常	这	案件	那	前	他	有	达到	这	主要的	的	男子气概	,

很多时候，在他还没到壮年之前，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

before	he	has	done	one	-	tenth	of	what	was	possible	for	him	to	do	,
前	他	有	完毕	一	-	第十	的	什么	曾是	可能的	为了	他	到	做	,

在他完成他所能完成的事情的十分之一之前，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

his	constitution	becomes	a	mere	wreck	,	and	he	soon	becomes	the	victim	of	untimely	death	.
他的	宪法	变成	一个	仅仅	破坏	,	和	他	很快	变成	这	受害者	的	不合时宜	死亡	.

他的身体状况急剧恶化，不久便英年早逝。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] ,

while	the	South	is	striving	with	all	her	might	to	establish	Colleges	for	intellectual	and	industrial	training	,
尽管	这	南	是	努力	和	全部	她	可能	到	建立	大学	为了	知识分子	和	工业的	训练	,

南方正竭尽全力建立学院，以进行智力和技能培训。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɪˈglekt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] ?
why should we neglect physical culture ?
为什么 应该 我们 忽视 身体的 文化 ?

我们为什么要忽视体育锻炼?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
It is like building a house upon the sand .
它 是 喜欢 建筑 一个 房子 之上 这 沙 .

这就像在沙子上盖房子一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [əˈseɪl] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
When the burdens and cares of active life assail a weakened constitution ,
什么时候 这 负担 和 关心 的 积极的 生活 攻击 一个 减弱 宪法 ,

当忙碌生活的重担和忧虑侵袭体弱多病的成年人时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it is compelled to give way , and there is no more happiness for the
它 是 被迫 到 给 方式 , 和 那里 是 不 更多的 幸福 为了 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] .
unfortunate victim .
不幸 受害者 .

它被迫让步，而不幸的受害者再也没有幸福可言。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][æt; ət][læst] [kʌm] [wen] [neiʃəns] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] “ ['mænz]
The time has at last come when nations begin to realize that “ man's
这 时间 有 在 最后的 来 什么时候 国家 开始 到 意识到 那 “ 男人的
[ˌɪnhjuːˈmænəti][tuː; tə][mæn] [meɪks] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːrn] .
inhumanity to man makes countless thousands mourn .
不人道 到 男人 制作 无数 数千 哀悼 .

各国终于开始意识到，“人类对人类的残忍行径让无数人悲痛欲绝”。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] [ˈtʃɪkɝɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['densli] [pækt] [tuː; tə]
” But a few weeks ago Chickering Hall in New York was densely packed to
” 但 一个 很少 周 前 叽叽喳喳 大厅 在 新的 约克 曾是 密集地 包装 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [θriː]
receive the three
收到 这 三

但几周前，纽约的奇克林大厅里挤满了人，前来迎接这三位嘉宾。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [nɑːt][æz; əz]
members of the English parliament who have come to America , not as
成员 的 这 英语 议会 WHO 有 来 到 美国 , 不是 作为
['depjutaɪzd] [kəˈmɪʃənəz] [bʌt; bət][æz; əz][hjuːˌmænɪˈteriən] ,
deputized commissioners but as humanitarians ,
被委任 专员 但 作为 人道主义者 ,

来到美国的英国议会议员，他们不是以委任专员的身份，而是以人道主义者的身份。

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [fɔːr; fər]
to arrange with the United States the necessary preliminaries for
到 安排 和 这 团结的 各州 这 必要的 预备工作 为了
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .
establishing an international court of arbitration .
建立 一个 国际的 法庭 的 仲裁 .

与美国协商建立国际仲裁法院的必要前期事宜。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] ['kæriz]
These men are on just as noble a mission as the missionary who carries
这些 男人 是 在 只是 作为 高贵 一个 使命 作为 这 传教士 WHO 携带
[ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
christianity to the heathen .
基督教 到 这 异教徒 .

这些人肩负着与向异教徒传播基督教的传教士一样崇高的使命。

['i:v(ə)n]['glædstəun][ænd; ənd] [braɪt] ,

Even	Gladstone	and	Bright	,
甚至	格拉德斯通	和	明亮的	,

甚至格拉德斯通和布莱特，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðɪs] [mu:v]

together	with	many	members	of	both	Houses	of	parliament	sanction	this	move
一起	和	许多	成员	的	两个都	房屋	的	议会	制裁	这	移动

[fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

for	“	the	glorious	parliament	of	man	and	the	federation	of	the	world	.
为了	“	这	辉煌	议会	的	男人	和	这	联邦	的	这	世界	.

与议会两院的许多成员一起，赞成这一举措，为了“光荣的人类议会和世界联邦”。

” [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['set(ə)l][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pju:ts] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [sens] ['prɪnsəp(ə)lz]

”	How	much	better	it	is	to	settle	international	disputes	on	common	sense	principles
”	如何	很多	更好的	它	是	到	定居	国际的	争议	在	常见的	感觉	原则

[ðæn; ðən][baɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] ,

than	by	means	which	,
比	经过	方法	哪个	,

“用常识原则解决国际争端，岂不比用那些手段好得多吗？”

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['sisərəu] , [ɑ:r; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [bi:sts] !

in	the	language	of	Cicero	,	are	characteristic	of	beasts	!
在	这	语言	的	西塞罗	,	是	特征	的	野兽	!

用西塞罗的话来说，这些都是野兽的特征！

[wɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plaɪz] [rɔ:ŋ] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] ,

War	always	implies	wrong	action	on	the	part	of	one	nation	at	least	,
战争	总是	暗示	错误的	行动	在	这	部分	的	一	国家	在	至少	,

战争总是意味着至少一方采取了错误行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][ɪn] [fɔ:lt] .

and	in	the	majority	of	cases	both	parties	are	in	fault	.
和	在	这	多数	的	案例	两个都	各方	是	在	过错	.

大多数情况下，双方都有过错。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪn] ['feietvil] , ['dɛk] .

The	announcement	of	the	death	of	Dr	.	Burkehead	in	Fayetteville	,	Dec	.
这	公告	的	这	死亡	的	博士	.	-	在	费耶特维尔	,	12月	.

[wʌn] , - ,

1	,	1887	,
1	,	-	,

1887年12月1日，费耶特维尔发布了伯克黑德博士去世的消息。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['trɪnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

was	a	painful	surprise	to	his	friends	in	Trinity	as	well	as	in	other	places	.
曾是	一个	痛苦	惊喜	到	他的	朋友们	在	三位一体	作为	出色地	作为	在	其他	地方	.

这对他三一学院以及其他地方的朋友们来说都是一个令人痛苦的意外。

[hi:; hi][daɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

He	died	,	as	he	had	lived	,	actively	engaged	in	the	work	of	the	Master	.
他	死亡	,	作为	他	有	居住地	,	积极	已订婚的	在	这	工作	的	这	掌握	.

他死的时候，也像他生前一样，积极投身于主的事业。

- ['skɪdmɔr] - [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['deɪvɪdsən] ['kaʊnti] , [en] . [si:] . , [meɪ] 17th , - .

Lingurn	Skidmore	Burkehead	was	born	in	Davidson	county	,	N	.	C	.	,	May	17th	,	1824	.
-	斯基德莫尔	-	曾是	出生	在	戴维森	县	,	N	.	C	.	,	可能	17th	,	-	.

Lingurn Skidmore Burkehead 于 1824 年 5 月 17 日出生于北卡罗来纳州戴维森县。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meθədɪst] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət]

At	the	age	of	twenty	-	five	,	he	joined	the	Methodist	Conference	at
在	这	年龄	的	二十	-	五	,	他	加入	这	卫理公会	会议	在

二十五岁时，他加入了卫理公会。

['ɑːksfərd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

牛津

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɜːrm][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt]
and **then** **began** **a** **life** **of** **such** **firm** **and** **able** **devotion** **to** **his** **duty** **that**
和 然后 开始 一个 生活 的 这样的 公司 和 有能力的 虔诚 到 他的 责任 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pə'ziʃənz][ʌv; əv]['ɑːnər] [wɪ'ðɪn] [ðæt]['bɑːdi] .
he **was** **advanced** **to** **all** **the** **positions** **of** **honor** **within** **that** **body** **.**
他 曾是 先进的 到 全部 这 职位 的 荣誉 之内 那 身体 .

然后，他毕生致力于履行职责，表现得如此坚定和出色，以至于他被提拔到该机构内所有荣誉职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['spiːkər] , [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['meθədɪst] .
He **was** **an** **able** **speaker** **,** **a** **kind** **friend** **and** **a** **genuine** **Methodist** **.**
他 曾是 一个 有能力的 扬声器 , 一个 种类 朋友 和 一个 真的 卫理公会 .

他口才很好，待人友善，是一位虔诚的卫理公会教徒。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,
Trinity **College** **found** **in** **him** **a** **staunch** **supporter** **,** **and** **the** **Board** **of** **Trustees** **,**
三位一体 大学 成立 在 他 一个 坚定 支持者 , 和 这 木板 的 受托人 ,

三一学院发现他是一位坚定的支持者，董事会也如此认为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['prezɪdənt] , [lɔːst][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]
of **which** **he** **was** **for** **a** **long** **time** **President** **,** **lost** **in** **him** **an** **energetic**
的 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 总统 , 丢失的 在 他 一个 精力充沛
['membər] .
member **.**
成员 .

他曾长期担任主席，失去了一位充满活力的成员。

[hiː; hi] ['æktɪvli] [ig'zəːtid][hɪm'self][ɪn][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
He **actively** **exerted** **himself** **in** **securing** **the** **present** **administration** **,**
他 积极 施加 他自己 在 确保 这 展示 行政 ,

他积极为确保现任政府的成立而努力，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [fiːl] [ðæt] ['trɪnəti] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] .
and **now** **that** **he** **is** **gone** **we** **indeed** **feel** **that** **Trinity** **has** **lost** **a** **friend** **.**
和 现在 那 他 是 已消失 我们 的确 感觉 那 三位一体 有 丢失的 一个 朋友 .

如今他已离世，我们确实感到三一学院失去了一位朋友。

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz][left] [θriː] ['dɔtɝz]
He **died** **about** **a** **year** **later** **than** **his** **wife** **,** **and** **has** **left** **three** **daughters**
他 死亡 关于 一个 年 之后 比 他的 妻子 , 和 有 左边 三 女儿们
[ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] ,
and **four** **sons** **,**
和 四 儿子们 ,

他比妻子晚去世大约一年，留下三个女儿和四个儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [el] . [el] . - , [ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][klæs] .

one	of	whom	,	L	.	L	.	Burkehead	,	is	a	member	of	the	Junior	class	.
一	的	谁	,	L	.	L	.	-	,	是	一个	成员	的	这	初级	班级	.

其中一人，LL Burkehead，是大三学生。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] .

To	all	of	these	The	Archive	extends	its	heartfelt	sympathy	.
到	全部	的	这些	这	档案	扩展	它是	衷心	同情	.

档案馆向所有这些人表达了衷心的慰问。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [goʊz][tuː; tə] [pres] ,

Just	as	the	Archive	goes	to	press	,
只是	作为	这	档案	去	到	按	,

就在档案即将付梓之际，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːnz,bʌrə] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv]['kaɪndli] [kən'sentid]

we	learn	that	ladies	from	the	Greensboro	Female	College	have	kindly	consented
我们	学习	那	女士们	从	这	格林斯伯勒	女性	大学	有	亲切地	同意

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['trɪnəti] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][fɔːr; fər]

to	come	to	Trinity	the	latter	part	of	this	month	and	give	a	concert	for
到	来	到	三位一体	这	后者	部分	的	这	月	和	给	一个	音乐会	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

the	benefit	of	the	new	building	fund	.
这	益处	的	这	新的	建筑	基金	.

我们得知，格林斯伯勒女子学院的女士们欣然同意在本月下旬来到三一学院，举办一场音乐会，为新建筑基金筹款。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ,

The	students	appreciate	this	interest	in	their	efforts	,
这	学生	欣赏	这	兴趣	在	他们的	努力	,

学生们很感激大家对他们努力的关注。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪfest][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .

and	will	manifest	their	appreciation	by	giving	the	ladies	a	full	house	.
和	将要	显现	他们的	欣赏	经过	给予	这	女士们	一个	满的	房子	.

他们将以满座的方式表达对女士们的感激之情。

[sʌtʃ] [triːts] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

Such	treats	are	rare	and	greatly	enjoyed	.
这样的	款待	是	稀有的	和	非常	享受	.

这种美味佳肴难得一见，深受人们喜爱。

[duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

Due	notice	of	the	exact	date	will	be	given	through	the	newspapers	and
到期的	注意	的	这	精确的	日期	将要	是	给定	通过	这	报纸	和

[θruː] ['səːkjələːs] . -

through	circulars	.	53
通过	通告	.	-

具体日期将通过报纸和通告及时通知。53

[rɪ'vjuːz] .

Reviews	.
评论	.

评论。

[dʒiː] . [tiː] . ['ædəmz] , [he'spɪriən] , } ['editəz] .

G	.	T	.	ADAMS	,	Hesperian	,	}	Editors	.
G	.	T	.	亚当斯	,	赫斯珀里亚	,	}	编辑	.

GT ADAMS，Hesperian，} 编辑。

[diː] . [siː] . ['roʊpər] , [kə'lʌmbiən] . }

D	.	C	.	ROPER	,	Columbian	.	}
D	.	C	.	绳索	,	哥伦比亚	.	}

DC ROPER，哥伦比亚人。

[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] : [dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] .

American	Statesmen	:	John	Quincy	Adams	.
美国人	政治家	:	约翰	昆西	亚当斯	.

美国政治家：约翰·昆西·亚当斯。

[baɪ][dʒɑːn][ef] . [mɔːrs] , ['dʒunjɚ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [kʌmpəni] . - , -

By	John	F	.	Morse	,	Jr	.	,	Boston	:	Houghton	,	Mifflin	&	Company	.	1886	,	16
经过	约翰	F	.	莫尔斯	,	小	.	,	波士顿	:	霍顿	,	米夫林	&	公司	.	-	,	-

[moʊ] . [piː'piː] . - .

mo	.	pp	.	315	.
莫	.	pp	.	-	.

小约翰·F·莫尔斯著，波士顿：霍顿·米夫林公司，1886年，16开本，315页。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrsɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][men] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Of	Mr	.	Morse's	series	of	Biographies	of	men	conspicuous	in	the	Political
的	先生	.	莫尔斯电码	系列	的	传记	的	男人	显眼的	在	这	政治的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

History	of	the	United	States	,
历史	的	这	团结的	各州	,

在莫尔斯先生撰写的美国政治史上杰出人物系列传记中，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] ['kruːəli]

this	volume	treats	of	the	life	of	a	man	much	abused	and	cruelly
这	体积	款待	的	这	生活	的	一个	男人	很多	受虐	和	残酷地

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,

misappreciated	in	his	own	day	,
被低估	在	他的	自己的	天	,

本书讲述了一个在当时饱受虐待和残酷误解的人的一生。

[bʌt; bət] [huːm] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	whom	subsequent	generations	already	begin	to	honor	as	one	of	the
但	谁	随后的	几代人	已经	开始	到	荣誉	作为	一	的	这

['gretɪst] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] .

greatest	American	Statesmen	.
最	美国人	政治家	.

但后世已经开始尊崇他为美国最伟大的政治家之一。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] .

The	author	presents	this	book	in	three	chapters	.
这	作者	礼物	这	书	在	三	章节	.

作者将本书分为三章。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['ædəmz][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi]

In	the	first	of	these	divisions	,	the	precocious	Adams	is	taken	from	his	infancy
在	这	第一的	的	这些	部门	,	这	早熟	亚当斯	是	已采取	从	他的	婴儿期

,

,

,

在第一部分中，早慧的亚当斯从婴儿时期就开始被讲述。

[θruː] [ðə; ði] ['verid] [siːnz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr]
through the varied scenes of youthful life to the end of his diplomatic career
通过 这 多种多样 场景 的 青春 生活 到 这 结尾 的 他的 外交 职业
[ɪn] ['jʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

从他青年时代丰富多彩的生活场景，一直到他在欧洲外交生涯的结束。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['græfɪkli] ['treɪsɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædəmz][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn]
the author graphically traces the life of Mr . Adams as Secretary of State in
这 作者 图形化 痕迹 这 生活 的 先生 . 亚当斯 作为 秘书 的 状态 在
[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][dʒeɪmz][mən'roʊ] ([wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]
the Cabinet of James Monroe (where he was instrumental in forming the
这 内阁 的 詹姆斯 门罗 (在哪里 他 曾是 乐器演奏 在 成型 这
['feɪməs] “ [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] ”) [ɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [kə'rɪr] ,
famous “ Monroe Doctrine ”) on through his Presidential career ,
著名的 “ 门罗 教义 ”) 在 通过 他的 总统 职业 ,

作者以生动的笔触追溯了亚当斯先生从詹姆斯·门罗内阁国务卿（他在制定著名的“门罗主义”中发挥了重要作用）到总统生涯的历程。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] - .
which terminated in 1828 .
哪个 终止 在 - .

于 1828 年终止。

[ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] (
The latter days of the ex - President were spent in representing the Plymouth (
这 后者 天 的 这 前任 - 总统 是 花费 在 代表 这 普利茅斯 (
[mæs] .) ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
Mass .) district in the national House of Representatives .
大量的 .) 区 在 这 国家的 房子 的 代表 .

这位前总统晚年担任马萨诸塞州普利茅斯选区的国会议员。

[ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['vɪgər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ʌðər]
The same accuracy of statement and scholarly vigor that characterize the other
这 相同的 准确性 的 陈述 和 学术性的 活力 那 描述 这 其他
[ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][ɪg'zɛmplə˒faɪd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
editions in this series are exemplified with emphasis in this work .
版本 在 这 系列 是 举例说明 和 强调 在 这 工作 .

本系列其他版本所具有的陈述准确性和学术严谨性，在本书中得到了充分体现。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][də'rekt] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]
The diction is simple and pure , the style is clear and direct , fitting the
这 措辞 是 简单的 和 纯的 , 这 风格 是 清除 和 直接的 , 配件 这

用词简洁纯粹，风格清晰明了，与……相得益彰。

[bʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['brɪliənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] .
book for its high place in the already brilliant series of “ American Statesmen .
书 为了 它是 高的 地方 在 这 已经 杰出的 系列 的 “ 美国人 政治家 .

本书因其在已然精彩绝伦的“美国政治家”系列中占据的崇高地位而备受瞩目。

” ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] : [ɪts]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .
” Our Country : Its Possible Future and Its Present Crisis .
” 我们的 国家 : 它是 可能的 未来 和 它是 展示 危机 .

“我们的国家：它可能的未来和它目前的危机。”

[baɪ] [rev] . [dʒəu'saiə] [strɔːŋ] , [diː] . [diː] . ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd] ['teilə] [ˌsiː 'oʊ] . ,

By	Rev	.	Josiah	Strong	,	D	.	D	.	Published	by	the	Baker	and	Taylor	Co	.	,
经过	牧师	.	约西亚	强的	,	D	.	D	.	已发布	经过	这	贝克	和	泰勒	合作	.	,

作者：约西亚·斯特朗牧师，神学博士；出版社：贝克和泰勒公司

[naɪn][baːnd][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

9	Bond	St	.	,	New	York	.
9	纽带	英石	.	,	新的	约克	.

纽约邦德街9号。

[piː'piː] . - .

pp	.	229	.
pp	.	-	.

第229页。

[noʊ]['duːti] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens]

No	duty	devolving	upon	American	citizens	is	of	more	importance	than	the	defence
不	责任	退化	之上	美国人	公民	是	的	更多的	重要性	比	这	防御

[ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [beɪst] .

and	perpetuation	of	the	principles	upon	which	our	government	is	based	.
和	延续	的	这	原则	之上	哪个	我们的	政府	是	基于	.

对于美国公民而言，没有任何一项义务比捍卫和维护我们政府赖以建立的原则更为重要。

[ðæt] ['perilz][ʌv; əv][noʊ][smɔːl]['ɪmpɔːrt][ɑːr; ər] [naʊ] ['menəsɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]['evɪdənt][tuː; tə]

That	perils	of	no	small	import	are	now	menacing	these	principles	is	evident	to
那	危险	的	不	小的	进口	是	现在	威胁	这些	原则	是	明显	到

[ɪn'telɪdʒənt][maɪndz] .

intelligent	minds	.
聪明的	思想	.

对于有识之士来说，显而易见，这些原则正面临着非同小可的危险。

[ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

The	most	dangerous	of	these	evils	it	is	the	object	of	this	work	to	point	out
这	最多	危险的	的	这些	罪恶	它	是	这	目的	的	这	工作	到	观点	出去

,

,

,

本文旨在指出这些罪恶中最危险的一点。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['verɪfaɪd][fækts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['perilz][duː] ['riːəli]

and	by	an	accumulation	of	verified	facts	to	prove	that	these	perils	do	really
和	经过	一个	积累	的	已验证	事实	到	证明	那	这些	危险	做	真的

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'vəːtid] .

overhang	the	government	and	should	be	averted	.
悬垂	这	政府	和	应该	是	避免了	.

通过积累经核实的事实来证明，这些危险确实笼罩着政府，应该予以避免。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] - , ['rəumənizəm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

Among	the	most	serious	are	mentioned	Mormanism	,	Romanism	,	Socialism	,
之中	这	最多	严肃的	是	提及	-	,	罗马天主教	,	社会主义	,

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .

Immigration	and	Intemperance	.
移民	和	放纵	.

其中最严重的问题包括摩门教、罗马天主教、社会主义、移民和酗酒。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] .

Each	of	these	subjects	is	treated	in	a	masterly	manner	.
每个	的	这些	主题	是	治疗	在	一个	精湛	方式	.

这些主题都得到了精湛的阐述。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['eksəd] [rer] [skɪl] [ɪn] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ]

The	author	has	exercised	rare	skill	in	collating	the	facts	which	are	corroborated	by
这	作者	有	锻炼	稀有的	技能	在	整理	这	事实	哪个	是	证实	经过

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][men] [huːz] [və'ræsəti]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

the	testimony	of	men	whose	veracity	cannot	be	doubted	.
这	见证	的	男人	谁	真实性	不能	是	怀疑	.

作者运用了罕见的技巧，收集了事实，并引用了那些诚实可靠之人的证词来佐证。

[ðə; ði]['sentrəl][aɪ'diːə] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðɪs] ['vɑːljəm][ɪz]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	central	idea	enforced	by	this	volume	is	crisis	in	the	destiny	of	the	United
这	中央	主意	强制执行	经过	这	体积	是	危机	在	这	命运	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] ,

States	and	,
各州	和	,

本书所强调的核心思想是美国命运的危机，以及

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

through	it	,	in	the	destiny	of	the	world	.
通过	它	,	在	这	命运	的	这	世界	.

通过它，决定世界的命运。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɑːrgjumənt] ['riːtʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

The	author's	argument	reaches	its	climax	in	viewing	the	relation	of	this	country
这	作者的	争论	到达	它是	高潮	在	观看	这	关系	的	这	国家

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

作者的论证在审视这个国家与世界的关系时达到了高潮。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] “ [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

The	present	is	considered	the	“	nick	of	time	.
这	展示	是	经过考虑的	这	“	缺口	的	时间	.

现在被认为是“千钧一发”的时刻。

” [hiː; hi] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	He	shows	clearly	that	the	evangelization	of	the	world	depends	largely	upon	the
”	他	演出	清楚地	那	这	传福音	的	这	世界	取决于	很大程度上	之上	这

他清楚地表明，福音传播到世界各地在很大程度上取决于.....

['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðɪs] ['kʌntri] .

progress	made	in	evangelizing	this	country	.
进步	制成	在	传福音	这	国家	.

在这个国家传播福音方面取得了进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ['kerfəli] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

It	is	a	powerful	book	and	should	be	read	carefully	by	every	one	who	has
它	是	一个	强大的	书	和	应该	是	读	小心	经过	每一个	一	WHO	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

an	interest	in	the	welfare	of	our	country	.
一个	兴趣	在	这	福利	的	我们的	国家	.

这是一本很有力量的书，所有关心国家福祉的人都应该认真阅读。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪriːz] [ʌv; əv] [briːf] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	good	fortune	,	the	publisher	of	the	“	Series	of	Brief	Grammars	of	the
经过	好的	财富	,	这	出版商	的	这	“	系列	的	简短的	语法	的	这

[dʒɜːr'mænɪk]['daɪəlekts] ,

Germanic	Dialects	,
日耳曼	方言	,

幸运的是，《日耳曼方言简明语法丛书》的出版商

" [ɪn'vaɪtɪd] [prə'fesər] ['siːvɝz] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['jeinə] , [naʊ] [ʌv; əv] ['tjuːbɪŋən] ,
" **invited** **Professor** **Sievers** **,** **then** **of** **the** **University** **of** **Jena** **,** **now** **of** **Tübingen** **,**
" 受邀 教授 西弗斯 , 然后 的 这 大学 的 耶拿 , 现在 的 图宾根 ,

"邀请了当时在耶拿大学任教、现在在蒂宾根大学任教的西弗斯教授，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][æz; əz] [rer] [gʊd]
to **prepare** **the** **Old** **English** **member** **of** **the** **series** **;** **and** **,** **by** **as** **rare** **good**
到 准备 这 老的 英语 成员 的 这 系列 ; 和 , 经过 作为 稀有的 好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

准备该系列中的古英语成员；并且，幸运的是，

[prə'fesər] ['ælbərt][es] . [kʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
Professor **Albert** **S** **.** **Cook** **,** **of** **the** **University** **of** **California** **,** **became** **the**
教授 阿尔伯特 S . 厨师 , 的 这 大学 的 加利福尼亚州 , 成为 这
[trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [ɔːr] ,
translator **,** **or** **,**
翻译 , 或者 ,

加州大学的艾伯特·S·库克教授成为了译者，或者说，

[mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['edɪtər] .
more **properly** **speaking** **,** **the** **American** **editor** **.**
更多的 适当地 请讲 , 这 美国人 编辑 .

更准确地说，是美国编辑。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]
The **first** **edition** **was** **immediately** **received** **as** **highest** **authority** **on** **both** **sides**
这 第一的 版 曾是 立即地 已收到 作为 最高 权威 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
of **the** **ocean** **,**
的 这 海洋 ,

第一版立即被大西洋两岸视为最高权威。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [in'ritʃiz] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]
and **the** **second** **edition** **,** **which** **enriches** **the** **former** **with** **the** **result** **of** **recent**
和 这 第二 版 , 哪个 丰富 这 以前的 和 这 结果 的 最近的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

第二版在第一版的基础上，加入了近期调查研究的成果，内容更加丰富。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [æt; ət]
is **all** **that** **can** **be** **expected** **for** **the** **language** **from** **the** **sources** **at**
是 全部 那 能 是 预期的 为了 这 语言 从 这 来源 在
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

这就是从现有资源所能获得的语言水平。

[ðə; ði] ['græmər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
The **grammar** **was** **written** **for** **beginners** **,**
这 语法 曾是 书面 为了 初学者 ,

这本语法书是为初学者编写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [priˈzjuːmz] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

but	it	presumes	an	age	and	an	acquaintance	with	the	theory	of
但	它	假定	一个	年龄	和	一个	熟人	和	这	理论	的

['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] [huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi]

language	not	found	in	the	class	of	students	in	our	colleges	who	begin	the	study
语言	不是	成立	在	这	班级	的	学生	在	我们的	大学	WHO	开始	这	学习

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

of	Old	English	.
的	老的	英语	.

但这需要一定的年龄和对语言理论的了解，而我们大学里开始学习古英语的学生并不具备这些条件。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] [əˈmerɪkən] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

It	recalls	the	experience	of	two	American	students	at	the	University	of
它	召回	这	经验	的	二	美国人	学生	在	这	大学	的

['laipsik] ,

Leipsic	,
莱比锡	,

它让人想起两位美国学生在莱比锡大学的经历。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] “ ['lektʃərz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]['sænskrɪt] ”

who	,	when	they	saw	the	announcement	of	“	Lectures	for	Beginners	in	Sanskrit	”
WHO	,	什么时候	他们	锯	这	公告	的	“	讲座	为了	初学者	在	梵文	”

[baɪ] [prəˈfesər] ['wɪndɪʃ] ,

by	Professor	Windisch	,
经过	教授	温迪施	,

当他们看到温迪什教授的“梵语初学者讲座”的公告时，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] .

made	up	their	minds	to	take	the	course	.
制成	向上	他们的	思想	到	拿	这	课程	.

他们下定决心要选修这门课程。

[siːts] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['lektʃər] [keɪm] [ɑːn] .

Seats	were	reserved	and	the	first	lecture	came	on	.
座位	是	预订的	和	这	第一的	演讲	来了	在	.

座位已预留，第一堂课开始了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælfəbet] , [swɜːld] [θruː] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [ðə; ði][vɜːrb] ,

The	Professor	dashed	into	the	alphabet	,	swirled	through	declension	,	called	a	halt	in	the	verb	,
这	教授	虚线	进入	这	字母	,	旋转	通过	衰落	,	称为	一个	停止	在	这	动词	,

教授飞快地钻研字母表，盘旋于词形变化之中，最后在动词上停了下来，

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

and	,	when	he	departed	,	left	them	in	a	state	of	bewilderment
和	,	什么时候	他	已离开	,	左边	他们	在	一个	状态	的	困惑

他离开时，留下他们一脸茫然。

[huːz] ['ʌpərmoʊst] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] “ [bɪ'gɪnərz]

whose	uppermost	idea	was	that	there	must	be	,	away	down	below	“	beginners
谁	最上层	主意	曾是	那	那里	必须	是	,	离开	向下	以下	“	初学者

,

,

,

其最高理念是，在下方一定存在“初学者”，

” [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

”	some	place	where	they	belonged	.
”	一些	地方	在哪里	他们	属于	.

“一个他们应该待的地方。”

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] [hæz; həz] [θroʊn] ['sɪntæks]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz]

The	extent	to	which	comparative	philology	has	thrown	syntax	into	the	shade	is
这	程度	到	哪个	比较	语言学	有	抛掷	句法	进入	这	阴影	是

[ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['græmər] ” [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [fə'nɑːlədʒi]

exemplified	by	the	fact	that	one	half	of	the	“	grammar	”	is	devoted	to	phonology
举例说明	经过	这	事实	那	一	一半	的	这	“	语法	”	是	奉献	到	音系学

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [ɪn'flekʃn] ,

and	the	other	half	to	inflection	,
和	这	其他	一半	到	拐点	,

比较语文学对句法学的忽视程度，可以从以下事实得到印证：语法的一半篇幅用于研究音系学，另一半用于研究词形变化。

[waɪl] ['sɪntæks][gets][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

while	syntax	gets	not	a	word	.
尽管	句法	获得	不是	一个	单词	.

语法部分却一个字都没得到。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['meni] [em'esiz] . [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['edɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

it	may	well	be	said	that	many	MSS	.	must	yet	be	edited	before	a
它	可能	出色地	是	说	那	许多	MSS	.	必须	然而	是	编辑	前	一个

[ˌsætɪs'fæktəri]['sɪntæks][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

satisfactory	syntax	can	be	written	.
令人满意的	句法	能	是	书面	.

可以说，许多手稿还需要经过编辑才能编写出令人满意的语法。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

That	,	however	,	does	not	affect	the	proposition	above	.
那	,	然而	,	做	不是	影响	这	主张	多于	.

但这并不影响上述论点。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

One	hundred	years	ago	,	with	the	same	material	,	the	order	would	have	been
一	百	年	前	,	和	这	相同的	材料	,	这	命令	会	有	到过

['ɔːlmoʊst] [rɪ'vɜːrst] .

almost	reversed	.
几乎	反转	.

一百年前，如果使用同样的材料，顺序几乎会相反。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪ'lɑːlədʒi] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [ə'weɪ]

It	must	be	this	passion	for	philology	that	has	drawn	the	best	minds	away
它	必须	是	这	热情	为了	语言学	那	有	绘制	这	最好的	思想	离开

[frʌm; frəm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['sɪntæks][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] ['aʊər; ɑːr]

from	investigations	in	the	syntax	of	modern	English	and	consigned	our
从	调查	在	这	句法	的	现代的	英语	和	寄售	我们的

['græmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][θɜːrd] - [reɪt] [men] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['mæŋg(ə)l] “ ['ɪŋglɪʃ]

grammars	to	the	care	of	third	-	rate	men	who	continue	to	mangle	“	English
语法	到	这	关心	的	第三	-	速度	男人	WHO	继续	到	绞肉机	“	英语

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [roʊt] . ” -

as	she	is	wrote	.	”	54
作为	她	是	写道	.	”	-

正是这种对语言学的热情，使得最优秀的人才远离了对现代英语句法的研究，并将我们的语法著作交给了三流之辈，而他们却仍在胡乱篡改“英语的本来面目”。54

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

There	is	coming	a	time	when	all	teachers	of	English	Grammar	will	have	to	be
那里	是	未来	一个	时间	什么时候全部		教师	的	英语	语法	将要	有	到	是

[vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ælfred] [daʊn] ,

versed	in	the	language	and	its	history	from	the	time	of	Alfred	down	,
精通	在	这	语言	和	它是	历史	从	这	时间	的	阿尔弗雷德	向下	,

将来有一天，所有英语语法教师都必须精通英语语言及其从阿尔弗雷德大帝时代至今的历史。

[bʌt; bət][tu:; tə][kən'fju:z]['pju:p(ə)lz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['græmər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz][ɪz] [wɜ:rs]

but	to	confuse	pupils	by	bringing	into	the	grammar	Old	English	words	is	worse
但	到	迷惑	学生	经过	带来	进入	这	语法	老的	英语	字	是	更糟

[ðæn; ðən] ['ju:sləs] .

than	useless	.
比	无用	.

但是，在语法中引入古英语词汇只会让学生感到困惑，这不仅毫无用处，而且更糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɑ:t] , [prɑ:f] . ['maɪkəlˌdʒɑ:n] (" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

In	spite	of	this	blot	,	Prof	.	Meiklejohn	(	"	The	English	Language	.
在	尽管如此	的	这	印迹	,	教授	.	米克尔约翰	(	"	这	英语	语言	.

尽管存在这一污点，Meiklejohn 教授（"英语语言。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : [di:] . [si:] . [hi:θ] & [ˌsi: 'oʊ] . , -) ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz]

"	Boston	:	D	.	C	.	Heath	&	Co	.	,	1887	)	manages	to	explain	some	things
"	波士顿	:	D	.	C	.	希思	&	合作	.	,	-	)	管理	到	解释	一些	事物

['klɪrli] ;

clearly	;
清楚地	;

"波士顿：DC Heath & Co.，1887 年）设法清楚地解释了一些事情；

[jet] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [stɪl] [kɔ:lz][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ə; eɪ] [mu:d] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

yet	a	man	who	still	calls	the	infinitive	a	mood	is	not	to	be	trusted	.
然而	一个	男人	WHO	仍然	呼叫	这	不定式	一个	情绪	是	不是	到	是	可信	.

然而，一个仍然把不定式称为一种语气的人是不可信的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['emjuleitid]['mɪstər] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . - " ['ælbəm][ʌv; əv]

The	author	seems	to	have	emulated	Mr	.	G	.	W	.	Tarbox's	"	Album	of
这	作者	似乎	到	有	模拟	先生	.	G	.	W	.	-	"	专辑	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Universal	Information	,
普遍的	信息	,

作者似乎效仿了 GW Tarbox 先生的《世界信息手册》，

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][wʌn] [bʊk] [ə; eɪ] ['græmər] , [ə; eɪ] ['retərɪk] ,

"	for	he	has	within	the	lids	of	one	book	a	Grammar	,	a	Rhetoric	,
"	为了	他	有	之内	这	盖子	的	一	书	一个	语法	,	一个	修辞	,

因为他的一本书里就包含了语法、修辞学，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

a	History	of	the	Language	,	and	a	History	of	the
一个	历史	的	这	语言	,	和	一个	历史	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

语言史和文学史。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [meɪd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] , [rʌn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [rɑ:k] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

The	machine	made	to	wash	clothes	,	run	the	sewing	-	machine	,	rock	the	cradle
这	机器	制成	到	洗	衣服	,	跑步	这	缝纫	-	机器	,	岩石	这	摇篮

[ænd; ənd][spæŋk][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	spank	the	baby	,
和	打屁股	这	婴儿	,

这台机器可以洗衣服、缝纫、摇摇篮、打婴儿屁股，

[feɪld] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd] ['menʃ(ə)n] . -

failed	for	reasons	too	obvious	to	need	mention	.	55
失败的	为了	原因	也	明显的	到	需要	提到	.	-

失败的原因显而易见，无需赘述。55

['iks'tʃeindʒs] .

Exchanges	.
交易所	.

交易所。

[em] . [siː] . ['tɔməs] , [he'spɪriən] , } ['editəz] .

M	.	C	.	THOMAS	,	Hesperian	,	}	Editors	.
M	.	C	.	托马斯	,	赫斯珀里亚	,	}	编辑	.

MC THOMAS，Hesperian，} 编辑。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['bærət, 'bærit] , [kə'lʌmbiən] , }

W	.	A	.	BARRETT	,	Columbian	,	}
W	.	一个	.	巴雷特	,	哥伦比亚	,	}

WA BARRETT，哥伦比亚人，}

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

The	last	number	of	the	Binghamite	shows	decided	improvement	.
这	最后的	数字	的	这	宾汉姆石	演出	决定	改进	.

宾汉姆数列的最后一个数字显示出明显的进步。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] ['fɔːrɪst] ['stuːd(ə)nt][ɪz][ðə; ði][best] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	December	number	of	the	Wake	Forest	Student	is	the	best	number	of	this
这	十二月	数字	的	这	唤醒	森林	学生	是	这	最好的	数字	的	这

['eksələnt] ['mægəziːn] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

excellent	magazine	that	has	yet	been	received	.
出色的	杂志	那	有	然而	到过	已收到	.

《维克森林学生杂志》12月刊是迄今为止收到的这本优秀杂志的最佳一期。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

The	articles	by	contributors	are	of	a	high	order	.
这	文章	经过	贡献者	是	的	一个	高的	命令	.

投稿文章质量很高。

[ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdənts] ['editəz][ə'pɑːn][ðer; ðər]

The	Archive	extends	its	congratulations	to	the	Student's	editors	upon	their
这	档案	扩展	它是	恭喜！	到	这	学生	编辑	之上	他们的

[sək'ses] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

success	in	College	Journalism	.
成功	在	大学	新闻业	.

档案馆向学生编辑们表示祝贺，祝贺他们在大学新闻学领域取得成功。

[ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

The	Haverfordian	,	for	December	,	has	arrived	.
这	-	,	为了	十二月	,	有	到达的	.

《哈弗福德人报》十二月刊已经到货。

[ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Its	contents	are	calculated	to	be	of	special	interest	to	those	who	are
它是	内容	是	计算	到	是	的	特别的	兴趣	到	那些	WHO	是

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

enamored	of	athletics	.
爱慕	的	竞技	.

本书内容旨在引起热爱体育运动的人们的特别兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

It	has	a	very	sensible	editorial	on	the	study	of	Political	Economy	.
它	有	一个	非常	明智的	社论	在	这	学习	的	政治的	经济	.

它对政治经济学研究发表了一篇非常明智的社论。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

The	magazine	does	credit	to	the	institution	which	it	represents	.
这	杂志	做	信用	到	这	机构	哪个	它	代表	.

该杂志确实为它所代表的机构增光添彩。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rændɔlf] - ['meɪkən] ['mʌnθli] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

The	receipt	of	the	Randolph	-	Macon	Monthly	is	acknowledged	.
这	收据	的	这	兰道夫	-	梅肯	月度	是	已确认	.

已收到兰道夫-梅肯月刊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] ['lɪtəreri] ['merɪt] .

It	exhibits	literary	merit	.
它	展品	文学	优点	.

它具有文学价值。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs]

Fifteen	or	twenty	of	its	pages	are	filled	with	advertisements	,	and	upon	this
十五	或者	二十	的	它是	页面	是	已填	和	广告	,	和	之上	这

[rɪ'mjuːnərətɪv] [sɔːrs] [dɪ'pendz] ,

remunerative	source	depends	,
有报酬的	来源	取决于	,

其中十五到二十页都是广告，而报纸的收入就依赖于此。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

no	doubt	,	in	a	large	degree	the	success	of	the	magazine	.
不	怀疑	,	在	一个	大的	程度	这	成功	的	这	杂志	.

毫无疑问，这在很大程度上促成了杂志的成功。

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪdsən] ['mʌnθli] [ʃoʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt]

The	last	number	of	the	Davidson	Monthly	shows	considerable	signs	of	improvement
这	最后的	数字	的	这	戴维森	月度	演出	大量	标志	的	改进

[ɑːn]['fɔːrmər] ['nʌmbərz] .

on	former	numbers	.
在	以前的	数字	.

《戴维森月刊》最新一期与之前的几期相比，显示出明显的改善迹象。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɔɪkɑːt] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sə'pɔːrt]

Stick	to	the	“	Boycott	,	”	as	it	is	nothing	but	fair	to	those	who	support
戳	到	这	“	联合抵制	,	”	作为	它	是	没有什么	但	公平的	到	那些	WHO	支持

[ðə; ði] ['mægəziːn] .

the	magazine	.
这	杂志	.

坚持“抵制”行动，这对支持该杂志的人来说才公平。

['evri] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

Every	College	magazine	would	do	well	to	adopt	the	same	plan	.
每一个	大学	杂志	会	做	出色地	到	采纳	这	相同的	计划	.

所有大学杂志都应该借鉴这种做法。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['iks'tʃeindʒs] .

The	Monthly	is	getting	to	be	one	of	the	best	among	our	exchanges	.
这	月度	是	获得	到	是	一	的	这	最好的	之中	我们的	交易所	.

月度交易平台正逐渐成为我们交易所中最好的平台之一。

[ɪn][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] [-] ['leɪtɪst] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt]['ɑːrtɪk(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

In	the	Roanoke	Collegian's	latest	number	is	a	very	pertinent	article	relating
在	这	罗阿诺克	大学生的	最新的	数字	是	一个	非常	相关	文章	相关

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːtmənts] .

to	Exchange	Departments	.
到	交换	部门	.

《罗阿诺克学院报》最新一期刊登了一篇与交换部门相关的非常切题的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [ðə; ði] “ [ɪks'tʃeɪndʒ] [mæn] , ” [huːm] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrmz][ðə; ði] “ [mʌd] - ['slɪŋɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

It	deals	the	“	exchange	man	,	”	whom	it	terms	the	“	mud	-	slinging	politician
它	交易	这	“	交换	男人	,	”	谁	它	条款	这	“	泥	-	投掷	政治家

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

它与“交易者”打交道，并称他们为“未来喜欢互相攻击的政客”。

” [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] .

”	a	well	-	directed	blow	.
”	一个	出色地	-	指导	吹	.

“一次精准的打击。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] ['dʒɝːnəlz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]

There	is	a	disposition	existing	in	some	college	journals	to	point	out	the
那里	是	一个	处置	现存的	在	一些	大学	期刊	到	观点	出去	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

defects	of	their	neighbors	and	acquaintances	,
缺陷	的	他们的	邻居	和	熟人	,

有些大学刊物有一种倾向，即指出邻居和熟人的缺点。

['siːmɪŋli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] ['krɪtɪsaɪz] ,

seemingly	blind	to	the	merits	of	the	magazine	criticised	,
似乎	瞎的	到	这	优点	的	这	杂志	受到批评	,

似乎对被批评杂志的优点视而不见，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['venəməs] ['sentɪmənts] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ]

and	uttering	only	the	venomous	sentiments	generated	by	a	fault	-	finding
和	发出声音	仅有的	这	有毒	情感	生成的	经过	一个	过错	-	寻找

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

并且只说出因挑剔的性格而产生的恶毒言论。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] , [ˌɪnsɪn'sɪr] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	a	happy	medium	between	a	servile	,	insincere	adulation	and	a
那里	是	一个	快乐的	中等的	之间	一个	奴性的	,	虚伪的	崇拜	和	一个

['wɪðərɪŋ] , [mə'lɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

withering	,	malicious	criticism	.
枯萎	,	恶意	批评	.

在谄媚虚伪的奉承和尖酸刻薄的恶意批评之间，存在着一种恰当的中间立场。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæt] ['ɔfɝz] ['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

The	magazine	that	offers	critical	remarks	sincerely	,	and	for	the	improvement
这	杂志	那	优惠	批判的	评论	真挚地	,	和	为了	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['krɪtɪsaɪz] ,

of	the	one	criticised	,
的	这	一	受到批评	,

这份杂志真诚地提出批评意见，旨在帮助被批评者改进。

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['miːdiəm] .

has	found	that	medium	.
有	成立	那	中等的	.

已经找到了这种媒介。

[ðə; ði] ['vændərbɪlt] [əb'zɜːrvər] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

The	Vanderbilt	Observer	is	on	our	table	.
这	范德比尔特	观察员	是	在	我们的	桌子	.

《范德比尔特观察报》就在我们的桌上。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['pregnənt][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .

Its	pages	are	pregnant	with	life	and	original	thought	.
它是	页面	是	孕	和	生活	和	原来的	想法	.

它的篇幅充满了活力和独到的见解。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] “ ['edgər]['ælən] [poʊ] ” [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n] .

Among	other	articles	,	the	one	entitled	“	Edgar	Allen	Poe	”	deserves	mention	.
之中	其他	文章	,	这	一	标题	“	埃德加	艾伦	爱伦·坡	”	值得	提到	.

在其他文章中，题为“埃德加·爱伦·坡”的文章值得一提。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pruːvz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

The	author	proves	,	by	means	of	unquestionable	authority	,
这	作者	证明	,	经过	方法	的	毋庸置疑	权威	,

作者以无可置疑的权威性证明：

[ðæt] [ðə; ði] [beɪs] ['slændər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

that	the	base	slander	which	has	been	asserted	against	the	fame	of	the	author	,
那	这	根据	诽谤	哪个	有	到过	断言	反对	这	名声	的	这	作者	,

针对作者名誉的卑劣诽谤，

[huːz] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [mɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

whose	productions	have	been	translated	into	more	languages
谁	作品	有	到过	翻译	进入	更多的	语言

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,

than	those	of	any	other	American	writer	,
比	那些	的	任何	其他	美国人	作家	,

他的作品被翻译成的语言比任何其他美国作家都多。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [stɑːr][ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	who	has	been	the	most	brilliant	star	in	American	literature	,
和	WHO	有	到过	这	最多	杰出的	星星	在	美国人	文学	,

[wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

was	wholly	undeserved	.
曾是	完全	不应得的	.

而这位美国文学界最耀眼的明星，却完全不配拥有这样的荣誉。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

The	Statesman	,	a	periodical	published	at	Chicago	,	Ill	.	,	and	devoted	to
这	政治家	,	一个	期刊	已发布	在	芝加哥	,	患病的	.	,	和	奉献	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	cause	of	prohibition	,
这	原因	的	禁令	,

《政治家报》是一份在伊利诺伊州芝加哥出版的期刊，致力于禁酒事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mʌnθli] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	December	number	of	the	University	Monthly	have	arrived	on	the
和	这	十二月	数字	的	这	大学	月度	有	到达的	在	这

[iːv] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] . -

eve	of	going	to	press	.	56
前夕	的	去	到	按	.	-

《大学月刊》12月刊已于付印前夕送达。56

['loʊkəlz] .

Locals	.
当地人	.

当地人。

[diː] . [siː] . ['brænsən] , [hiz] . , } [ri'pɔːtəz] .

D	.	C	.	BRANSON	,	Hes	.	,	}	Reporters	.
D	.	C	.	布兰森	,	赫斯	.	,	}	记者	.

DC BRANSON，Hes.,} 记者。

[dʒeɪ] . [siː] . [məntˈgʌməri] , [siː] . , }
J . **C** . **MONTGOMERY** , **C** . , **}**
J . C . 蒙哥马利 , C . , }

JC MONTGOMERY，C.,}

[igˌzæmiˈneiʃənz] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] .
Examinations **are** **over** **.**
考试 是 超过 .

考试结束了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [θruː] ?
“ **Did** **you** **get** **through** **?**
“ 做过 你 得到 通过 ?

你联系上了吗?

” [ɪnˈdaʊmənt] [naʊ] [ˈriːtʃɪz] [əˈbaʊt] $40 , - .
” **Endowment** **now** **reaches** **about** **$40** **,** **000** **.**
” 捐赠基金 现在 到达 关于 $40 , - .

“捐赠基金目前已达到约 4 万美元。”

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnfərəns] ,
On **his** **return** **from** **Conference** **,**
在 他的 返回 从 会议 ,

他从会议回来后，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [em] . [el] . [wʊd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈtrɪnəti] .
Dr . **M** . **L** . **Wood** **spent** **a** **few** **days** **with** **his** **friends** **in** **Trinity** **.**
博士 . M . L . 木头 花费 一个 很少 天 和 他的 朋友们 在 三位一体 .

ML Wood 博士在三一学院和他的朋友们待了几天。

[kæpt] . [ˈɑːrθər] [ˈfreɪzɚ] , [kənˈdʌktər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [roʊd] , [spent] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrelətɪvz] [ɪn]
Capt . **Arthur** **Frazer** , **conductor** **on** **the** **Western** **road** , **spent** **Sunday** **with** **relatives** **in**
船长 . 亚瑟 弗雷泽 , 导体 在 这 西 路 , 花费 星期日 和 亲属 在
[ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .
our **town** **.**
我们的 镇 .

西部铁路的列车长亚瑟·弗雷泽上尉星期天在我们镇上和亲戚们一起度过。

[rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈbɛts] [keɪm] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [priːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði]
Rev . **A** . **D** . **Betts** **came** **by** **to** **see** **his** **son** **and** **preached** **for** **us** **the**
牧师 . 一个 . D . 赌注 来了 经过 到 看 他的 儿子 和 布道 为了 我们 这
[ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnfərəns] .
Sunday **before** **Conference** **.**
星期日 前 会议 .

AD Betts牧师来看望他的儿子，并在大会前那个星期天为我们布道。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
His **friends** **were** **glad** **to** **see** **him** **.**
他的 朋友们 是 高兴的 到 看 他 .

他的朋友们见到他很高兴。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkænləs] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [dʒʌst] [əˈbʌv] [prɑːf] .
Dr . **McCanless** **is** **making** **preparations** **to** **build** **a** **residence** **just** **above** **Prof** **.**
博士 . 麦坎利斯 是 制作 准备工作 到 建造 一个 住宅 只是 多于 教授 .
- .
Gannaway's **.**
- .

麦坎利斯博士正准备在甘纳威教授的住宅楼上建造一座住宅。

[rev] . [viː] . [ə; eɪ] . ['ʃaːp] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wɪl] [meɪk] ['trɪnəti] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

Rev	.	V	.	A	.	Sharpe	,	Presiding	Elder	of	this	District	,	will	make	Trinity	his	home
牧师	.	V	.	一个	.	夏普	,	主持	长老	的	这	区	,	将要	制作	三位一体	他的	家

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

本区主教长老 VA Sharpe 牧师今年将居住在三一教堂。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [wɔːrd] , [ʌv; əv] ['griːnz,bʌrə] [ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] , ['vɪzɪtɪŋ] [prɑːf]

Mrs	.	James	W	.	Ward	,	of	Greensboro	is	spending	a	few	days	here	,	visiting	Prof
太太	.	詹姆斯	W	.	沃德	,	的	格林斯伯勒	是	开支	一个	很少	天	这里	,	访问	教授

. ['kɑːrz] ['fæməli] .

.	Carr's	family	.
.	卡尔的	家庭	.

来自格林斯伯勒的詹姆斯·W·沃德夫人将在这里待几天，拜访卡尔教授的家人。

['mɪsɪz] [meɪ] ['kɑːr][ænd; ənd] ['neli] ['edwərdz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['leksɪŋtən]

Misses	May	Carr	and	Nellie	Edwards	,	who	have	been	attending	the	Lexington
小姐们	可能	卡尔	和	内莉	爱德华兹	,	WHO	有	到过	参加	这	列克星敦

['fiːmeɪl] ['semɪneri] ,

Female	Seminary	,
女性	神学院	,

梅·卡尔小姐和内莉·爱德华兹小姐，她们一直在列克星顿女子神学院就读。

[ɑːr; ər][hoʊm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

are	home	enjoying	the	holidays	.
是	家	享受	这	假期	.

在家享受假期。

[mɪs] ['lɪntən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪnɪg] [ʌv; əv] [pen] . , [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] .

Miss	Linton	and	Miss	Minnig	of	Penn	.	,	are	visiting	the	President's	family	.
错过	林顿	和	错过	明尼格	的	宾夕法尼亚	.	,	是	访问	这	总统的	家庭	.

来自宾夕法尼亚州的林顿小姐和明尼格小姐正在拜访总统一家。

[prɑːf] . ['ɑːrm,strɔːŋ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['griːnz,bʌrə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]

Prof	.	Armstrong	spent	several	days	in	Greensboro	during	the	holidays	visiting	the	family
教授	.	阿姆斯特朗	花费	一些	天	在	格林斯伯勒	期间	这	假期	访问	这	家庭

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tiː] . [em] . [dʒəʊnz] .

of	Dr	.	T	.	M	.	Jones	.
的	博士	.	T	.	M	.	琼斯	.

阿姆斯特朗教授在假期期间在格林斯伯勒待了几天，拜访了TM琼斯博士的家人。

['mɪstər] . ['drɛd] .

Mr	.	Dred	.
先生	.	德雷德	.

德雷德先生。

['piːkɑːk] [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [spent] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Peacock	and	wife	of	Lexington	spent	Christmas	with	us	.
孔雀	和	妻子	的	列克星敦	花费	圣诞节	和	我们	.

来自莱克星顿的皮科克夫妇和我们一起度过了圣诞节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [prɑːf] . ['kɑːrz] ['fæməli] .

They	are	visiting	Prof	.	Carr's	family	.
他们	是	访问	教授	.	卡尔的	家庭	.

他们正在拜访卡尔教授的家人。

[rev] . ['mɪstər] . [rʌʃ] [hæz; həz][rɪ'taɪərd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm][aɪ'tɪnərənt][wɜ:rk][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn]

Rev	.	Mr	.	Rush	has	retired	temporarily	from	itinerant	work	and	will	remain
牧师	.	先生	.	匆忙	有	退休	暂时地	从	流动	工作	和	将要	保持

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] .

in	our	little	town	this	year	.
在	我们的	小的	镇	这	年	.

拉什牧师先生已暂时停止巡回布道，今年将留在我们的小镇。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:st][ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] , [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	daughter	,	Mrs	.	Bost	of	Concord	,	is	visiting	him	.
他的	女儿	,	太太	.	博斯特	的	和睦	,	是	访问	他	.

他的女儿，康科德的博斯特夫人，正在探望他。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l] ['klæsɪz] ,

All	of	the	examinations	except	those	of	three	or	four	small	classes	,
全部	的	这	考试	除了	那些	的	三	或者	四	小的	课程	,

除了三四个小班的考试之外，所有考试都已安排完毕。

[wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] .

were	held	in	the	old	chapel	.
是	握住	在	这	老的	教堂	.

仪式在老教堂举行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [tʃi:t] [wʌnz] [wei] [θru:] [ðæn; ðən]

It	is	the	general	opinion	that	it	is	harder	to	cheat	one's	way	through	than
它	是	这	一般的	观点	那	它	是	更难	到	欺骗	一个人的	方式	通过	比

[tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:pər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stænd] ['ferli] .

to	make	proper	preparation	and	stand	fairly	.
到	制作	恰当的	准备	和	站立	相当	.

人们普遍认为，作弊比做好充分准备、公平竞争更难。

['mɪstər] . ['ɛʃəlmən] , [ʌv; əv]['lebənɑ:n] , [pɑ:] . , [ɪz] [hɪr] ['prɑ:spektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

Mr	.	Eshelman	,	of	Lebanon	,	Pa	.	,	is	here	prospecting	with	a	view	to
先生	.	埃舍尔曼	,	的	黎巴嫩	,	宾夕法尼亚州	.	,	是	这里	勘探	和	一个	看法	到

['pɜ:rmənənt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

permanent	location	.
永恒的	地点	.

来自宾夕法尼亚州黎巴嫩的埃舍尔曼先生正在这里考察，以期找到永久的定居点。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] .

He	wishes	to	embark	in	the	mercantile	business	.
他	愿望	到	启程	在	这	商业	商业	.

他想涉足商业领域。

[wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	hope	that	he	will	find	it	to	his	interest	to	cast	his	lot	with	us	.
我们	希望	那	他	将要	寻找	它	到	他的	兴趣	到	投掷	他的	很多	和	我们	.

我们希望他能发现与我们合作符合他的利益。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

Friday	night	before	Christmas	,
星期五	夜晚	前	圣诞节	,

圣诞节前的星期五晚上，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['tɑ:məs,vɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ]

about	a	dozen	boys	went	over	to	Thomasville	to	the	entertainment	given	by
关于	一个	打	男孩们	去	超过	到	托马斯维尔	到	这	娱乐	给定	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] .

the	young	ladies	of	the	Female	College	.
这	年轻的	女士们	的	这	女性	大学	.

大约有十几名男孩去了托马斯维尔，观看女子学院的年轻女士们带来的娱乐表演。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['pʌblɪk]['eksərsaɪzɪz] .

The	occasion	was	one	of	enjoyment	,	especially	after	the	public	exercises	.
这	场合	曾是	一	的	享受	,	尤其	后	这	民众	练习	.

这次活动令人愉快，尤其是在公开演习之后。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

As	the	old	year	is	passing	away	,
作为	这	老的	年	是	通过	离开	,

随着旧年的结束，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɜːrm][soʊ] [wel] [spent] .

it	is	pleasant	to	look	back	upon	a	term	so	well	spent	.
它	是	令人愉快的	到	看	后退	之上	一个	学期	所以	出色地	花费	.

回首这段充实而美好的时光，令人欣慰。

[bəuθ]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] ,

Both	Faculty	and	students	have	worked	faithfully	,
两个都	学院	和	学生	有	工作	忠实	,

教职员工和学生都兢兢业业地工作着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] —

and	this	co	-	operation	has	not	failed	to	produce	the	desired	result	—
和	这	合作	-	手术	有	不是	失败的	到	生产	这	想要的	结果	—

['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

mutual	confidence	and	affection	.
相互的	信心	和	感情	.

这种合作也确实产生了预期的结果——相互信任和感情。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] “ [saɪz] [ʌp] ” [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	may	“	size	up	”	the	morals	of	a	place	by	the	number	of	preachers	it
如果	我们	可能	“	尺寸	向上	”	这	德	的	一个	地方	经过	这	数字	的	传道者	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

如果我们可以通过一个地方的传教士人数来“衡量”一个地方的道德水平，

['trɪnəti] [kæn; kən] [seɪ] ['ædsʌm] [wen] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] .

Trinity	can	say	Adsum	when	its	name	is	called	on	the	last	day	.
三位一体	能	说	加和	什么时候	它是	姓名	是	称为	在	这	最后的	天	.

在最后一天，当被叫到名字时，三一学院可以喊出“Adsum”。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['laɪsnst] ['priːtʃəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	have	only	eleven	licensed	preachers	with	us	at	present	.
我们	有	仅有的	十一	获得许可的	传道者	和	我们	在	展示	.

目前我们只有十一位持有执照的传道人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] ['krɪsməs] [æt; ət][hoʊm] ,

Most	of	the	boys	spent	Christmas	at	home	,
最多	的	这	男孩们	花费	圣诞节	在	家	,

大多数男孩都在家过圣诞节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][wɜːrk]

but	a	great	many	have	already	returned	in	order	to	do	some	special	work
但	一个	伟大的	许多	有	已经	返回	在	命令	到	做	一些	特别的	工作

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm] [bɪ'gɪnz] .

before	the	Spring	Term	begins	.
前	这	春天	学期	开始	.

但很多人已经返回学校，以便在春季学期开始前完成一些特殊工作。

['sevrəl] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,

Several	did	not	intend	leaving	college	,
一些	做过	不是	打算	离开	大学	,

其中一些人原本并不打算离开大学。

[bʌt; bət][dɪd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

but	did	so	for	the	purpose	of	raising	money	for	the	new	building	.
但	做过	所以	为了	这	目的	的	提高	钱	为了	这	新的	建筑	.

但这样做是为了筹集资金建造新大楼。

“ [jaʊzɝ] ” [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “ [best] ” [gɜːrl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - :

“	Yowzer	”	went	out	to	see	his	“	best	”	girl	the	other	night	,	and	about	10	:
“	哇哦	”	去	出去	到	看	他的	“	最好的	”	女孩	这	其他	夜晚	,	和	关于	-	:

“Yowzer”前几天晚上出去见他“最要好”的女朋友，大约10点：

- [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [dʌg] [aɪs] - [haʊs] “ ['meɪkɪŋ] [naɪt] ['hɪdiəs] ”

30	o'clock	he	was	found	in	a	newly	dug	ice	-	house	“	making	night	hideous	”
-	点钟	他	曾是	成立	在	一个	新	挖	冰	-	房子	“	制作	夜晚	可怕	”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] .

with	his	unearthly	yells	.
和	他的	超凡脱俗的	喊叫	.

30 点，人们在一个新挖的冰窖里发现了他，他发出怪异的叫喊声，让夜晚变得“恐怖”。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪt] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [sæd] [dɪ'lemə] ,

We	are	not	prepared	to	state	who	is	responsible	for	this	sad	dilemma	,
我们	是	不是	准备	到	状态	WHO	是	负责任的	为了	这	伤心	困境	,

我们目前不便指出造成这种令人遗憾的困境的责任人。

[bʌt; bət]['mædəm]['ruːmər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˌdʌlsi'niə][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

but	madam	rumor	hath	it	that	the	fair	Dulcinea	was	implicated	in	the	plot	.
但	女士	谣言	有	它	那	这	公平的	杜尔西内亚	曾是	牵涉其中	在	这	阴谋	.

但夫人，有传言说美丽的杜尔西内娅也牵涉其中。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dɛk] . 21st ,

On	Wednesday	evening	,	Dec	.	21st	,
在	周三	晚上	,	12月	.	21st	,

12月21日星期三晚上，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [met] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][kæpt] . ['dʒefərsən]

a	small	circle	of	friends	met	to	witness	the	marriage	of	Capt	.	Jefferson
一个	小的	圆圈	的	朋友们	遇见	到	证人	这	婚姻	的	船长	.	杰斐逊

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

一小群朋友聚在一起见证了杰斐逊·戴维斯上尉的婚礼。

[klæs] [ʌv; əv] - - , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deivis] [skuːl] , [lɑː][greɪndʒ] , [en] . [siː] . , [tuː; tə] [mɪs] ['meimi] [biː]

Class	of	'	86	,	now	of	the	Davis	School	,	La	Grange	,	N	.	C	.	,	to	Miss	Mamie	B
班级	的	-	-	,	现在	的	这	戴维斯	学校	,	拉	农庄	,	N	.	C	.	,	到	错过	玛米	B

. ,

:	,
.	,

1986 届毕业生，现就读于北卡罗来纳州拉格朗日戴维斯学校，致 Mamie B. 小姐

['dɔːtər] [ʌv; əv][prɑːf] . ['gænəweɪ] .

daughter	of	Prof	.	Gannaway	.
女儿	的	教授	.	甘纳威	.

甘纳威教授的女儿。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] , [rev] . [ef] .

The	ceremony	was	performed	at	the	residence	of	the	bride's	father	,	Rev	.	F	.
这	仪式	曾是	执行	在	这	住宅	的	这	新娘的	父亲	,	牧师	.	F	.

[eɪtʃ] . [wʊd] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

H	.	Wood	officiating	.
H	.	木头	裁判	.

婚礼在新娘父亲的住所举行，由 FH Wood 牧师主持。

[fɜːrst]['stuːd(ə)nt] : “ [wer] [ɪz][ðə; ði]['prezɪdənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
First **Student** **:** **“** **Where** **is** **the** **President** **this** **morning** **?**
第一的 学生 : “ 在哪里 是 这 总统 这 早晨 ?

第一位学生：“总统今天早上在哪里？”

” ['sekənd]['stuːd(ə)nt] : “ [hiː; hi][went][tuː; tə]['griːnz,bʌrə][læst] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
” **Second** **Student** **:** **“** **He** **went** **to** **Greensboro** **last** **night** **to** **attend** **a** **meeting** **of**
” 第二 学生 : “ 他 去 到 格林斯伯勒 最后的 夜晚 到 出席 一个 会议 的
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
the **Executive** **Committee** **.**
这 管理人员 委员会 .

第二名学生：“他昨晚去了格林斯伯勒参加执行委员会的会议。

” [fɜːrst]['stuːd(ə)nt] : “ ['jɑːndər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
” **First** **Student** **:** **“** **Yonder** **he** **comes** **now** **.**
” 第一的 学生 : “ 远处 他 来 现在 .

第一个学生：“他现在就从那边过来。”

” ['sekənd]['stuːd(ə)nt] : “ [wel] , [sɜːr] ,
” **Second** **Student** **:** **“** **Well** **,** **sir** **,**
” 第二 学生 : “ 出色地 , 先生 ,

第二名学生：“嗯，先生，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [mɔːr] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðæn; ðən]['eni][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
he **can** **be** **in** **more** **places** **at** **one** **time** **than** **any** **man** **I** **ever** **saw** **.**
他 能 是 在 更多的 地方 在 一 时间 比 任何 男人 我 曾经 锯 .

他能同时出现在比我见过的任何人都多的地方。

” [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [smɔːl] [bɔɪ] [stɪl] [faindz] ['pleʒər] [ɪn] [biːn] - ['ʃuːtɚz] , [pɑːp] - ['gʌnz] , [ænd; ənd]
” **The** **average** **small** **boy** **still** **finds** **pleasure** **in** **bean** **-** **shooters** **,** **pop** **-** **guns** **,** **and**
” 这 平均的 小的 男生 仍然 发现 乐趣 在 豆 - 射击者 , 流行音乐 - 枪支 , 和
[slɪŋ] - [ʃɑːts] .
sling **-** **shots** **.**
吊索 - 镜头 .

“现在大多数小男孩仍然喜欢玩豆子枪、玩具枪和弹弓。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [jet] “ [tuː; tə]
It **amuses** **him** **yet** **“** **to**
它 娱乐 他 然而 “ 到

他觉得这很有趣，但“

[pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wiːp] .
perform **such** **tricks** **before** **high** **heaven** **as** **make** **the** **angels** **weep** **.**
履行 这样的 技巧 前 高的 天堂 作为 制作 这 天使 哭泣 .

在天堂之上表演这样的戏法，让天使都为之落泪。

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd] “ [kʌb] ” [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]
” **Yes** **,** **it** **is** **even** **so** **,** **and** **“** **Cub** **”** **is** **not** **an** **exception** **to** **the** **general** **rule**
” 是的 , 它 是 甚至 所以 , 和 “ 幼兽 ” 是 不是 一个 例外 到 这 一般的 规则
.
:
.

“是的，情况确实如此，《幼狮》也不例外。”

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] ['meni]
A **few** **nights** **since** **he** **decided** **to** **try** **his** **skill** **in** **throwing** **by** **seeing** **how** **many**
一个 很少 夜晚 自从 他 决定 到 尝试 他的 技能 在 投掷 经过 看到 如何 许多
['wɪndoʊ] - [laɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] [duːk] ['hɛrɪsɪz] [stɔːr] .
window **-** **lights** **he** **could** **break** **out** **of** **Duke** **Harris's** **store** **.**
窗户 - 灯 他 可以 休息 出去 的 公爵 哈里斯的 店铺 .

几个晚上以来，他决定试试自己的投掷技巧，看看能从杜克·哈里斯的商店里打碎多少盏窗灯。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
About **the** **time** **he** **had** **broken** **two** **or** **three** **,**
关于 这 时间 他 有 破碎的 二 或者 三 ,

大约在他打破两三个之后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [grænd] [sək'ses] ,
and **was** **secretly** **congratulating** **himself** **on** **his** **grand** **success** **,**
和 曾是 偷偷 祝贺 他自己 在 他的 盛大 成功 ,

他暗自庆幸自己取得了巨大的成功。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
one **of** **the** **Faculty** **fell** **upon** **him** **like** **a** **vulture** **on** **his** **prey** **.**
一 的 这 学院 跌倒 之上 他 喜欢 一个 秃鹫 在 他的 猎物 .

其中一名教员像秃鹫扑向猎物一样扑向了他。

[ðə; ði] [mə'rɔːdər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ ['sɪti] ['fɑːðəz] ” [ænd; ənd] [faɪnd] $3 . - ,
The **marauder** **was** **taken** **before** **the** **“** **city** **fathers** **”** **and** **fined** **$3** **.** **10** **,**
这 掠夺者 曾是 已采取 前 这 “ 城市 父亲们 ” 和 罚款 $3 . - ,

这名劫掠者被带到“市政官员”面前，并被罚款 3.10 美元。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] - [ɪm'pruːvmənt] [fʌnd] .
to **be** **devoted** **to** **the** **road** **-** **improvement** **fund** **.**
到 是 奉献 到 这 路 - 改进 基金 .

专款用于道路改善基金。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ **He** **that** **hath** **ears** **to** **hear** **,** **let** **him** **hear** **.**
“ 他 那 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

” ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dɛk] . 24th ,
” **Saturday** **evening** **,** **Dec** **.** **24th** **,**
” 周六 晚上 , 12月 . 24th ,

“12月24日星期六晚上，

[ðə; ði] ['evər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mɪstər] . ['hʌndli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['mɪstər] .
the **ever** **hospitable** **Mr** **.** **Hundley** **gave** **a** **supper** **complimentary** **to** **Mr** **.**
这 曾经 好客 先生 . 亨德利 给予 一个 晚餐 免费 到 先生 .
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒef] .
and **Mrs** **.** **Jeff** **.**
和 太太 . 杰夫 .

一向热情好客的亨德利先生为杰夫夫妇准备了一顿免费的晚餐。

['deivis] .
Davis **.**
戴维斯 .

戴维斯。

['sevrəl] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
Several **friends** **were** **invited** **to** **participate** **in** **the** **festivities** **of** **this** **pleasant**
一些 朋友们 是 受邀 到 参加 在 这 庆祝活动 的 这 令人愉快的
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

几位朋友受邀参加了这次愉快活动的庆祝活动。

[ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
The **festal** **board** **was** **loaded** **with** **such** **delicacies** **as** **would** **tempt** **the** **appetite**
这 节日 木板 曾是 已加载 和 这样的 美味佳肴 作为 会 诱惑 这 食欲
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] .
of **the** **most** **fastidious** **.**
的 这 最多 挑剔 .

节日的餐盘上摆满了各种美味佳肴，即使是最挑剔的食客也会垂涎三尺。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

The	host	was	running	over	with	good	humor	,
这	主持人	曾是	跑步	超过	和	好的	幽默	,

主持人妙语连珠，气氛轻松愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	social	feature	was	by	no	means	the	least	enjoyable	part	of	this
和	这	社会的	特征	曾是	经过	不	方法	这	至少	令人愉悦	部分	的	这

['hæpi] [taɪm] .

happy	time	.
快乐的	时间	.

而社交活动也绝非这段快乐时光中最令人愉悦的部分。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

In	the	presence	of	the	young	couple	,	there	was	another	whom	we	have
在	这	在场	的	这	年轻的	夫妻	,	那里	曾是	其他	谁	我们	有

[nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] .

not	yet	mentioned	.
不是	然而	提及	.

在这对年轻夫妇面前，还有一位我们尚未提及的人。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Yes	,	he	was	there	and	did	his	work	.
是的	,	他	曾是	那里	和	做过	他的	工作	.

是的，他当时在那里，并且完成了他的工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — — ['kjuːpɪd] .

His	name	was	—	—	Cupid	.
他的	姓名	曾是	—	—	丘比特	.

他的名字是——丘比特。

['mɪstər] . [tɑːm] [fɪntʃ] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm]

Mr	.	Tom	Finch	,	a	member	of	the	Board	of	Trustees	,	died	at	his	home
先生	.	汤姆	芬奇	,	一个	成员	的	这	木板	的	受托人	,	死亡	在	他的	家

[nɪr] ['trɪnəti] ,

near	Trinity	,
靠近	三位一体	,

董事会成员汤姆·芬奇先生在其位于特里尼蒂附近的家中去世。

['sætərdeɪ] , ['dɛk] . 10th .

Saturday	,	Dec	.	10th	.
周六	,	12月	.	10th	.

12月10日，星期六。

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['rɑːbɪnz] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑː'hiː] .

Mrs	.	Martha	Robbins	,	widow	of	the	late	Ahi	.
太太	.	玛莎	罗宾斯	,	寡妇	的	这	晚的	鱼	.

玛莎·罗宾斯夫人，已故阿希的遗孀。

['rɑːbɪnz] , [daɪd][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] ['sætərdeɪ] , ['dɛk] . 3rd . -

Robbins	,	died	at	her	home	Saturday	,	Dec	.	3rd	.	58
罗宾斯	,	死亡	在	她	家	周六	,	12月	.	3rd	.	-

罗宾斯于12月3日星期六在家中去世。58

[ə'lʌmnaɪ] .

Alumni	.
校友	.

校友。

[iː] . [el] . ['mɑːfɪt] , [he'spɪriən] , } ['editəz] .

E	.	L	.	MOFFITT	,	Hesperian	,	}	Editors	.
E	.	L	.	莫菲特	,	赫斯珀里亚	,	}	编辑	.

EL MOFFITT，Hesperian,} 编辑。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [roʊdz] , [kə'lʌmbiən] , }

W	.	H	.	RHODES	,	Columbian	,	}
W	.	H	.	罗德岛	,	哥伦比亚	,	}

WH RHODES，哥伦比亚人,}

— [iː] . [dʒeɪ] . ['kenədi] , - - , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [æt; ət] ['tʃestərfiːld] [siː] . [eɪtʃ] . , [es] . [siː] . ,

—	E	.	J	.	Kennedy	,	'	75	,	a	successful	lawyer	at	Chesterfield	C	.	H	.	,	S	.	C	.	,
—	E	.	J	.	肯尼迪	,	-	-	,	一个	成功的	律师	在	切斯特菲尔德	C	.	H	.	,	S	.	C	.	,

——EJ Kennedy，75届毕业生，切斯特菲尔德CH律师事务所（南卡罗来纳州）的一名成功律师

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

is	a	member	of	the	legislature	.
是	一个	成员	的	这	立法机关	.

是立法机构成员。

— [biː] . [en] . ['boʊdi] , - - , [ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ɪn] ['liːzvɪl] , [es] . [siː] .

—	B	.	N	.	Bodie	,	'	81	,	is	merchandising	in	Leesville	,	S	.	C	.
—	B	.	N	.	博迪	,	-	-	,	是	商品销售	在	利斯维尔	,	S	.	C	.

—BN Bodie，81届毕业生，在南卡罗来纳州利斯维尔从事商品销售工作。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . & [diː] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	also	ticket	agent	of	the	R	.	&	D	.	R	.	R	.	,	and	mayor	of	the
他	是	还	票	代理人	的	这	拉	.	&	D	.	拉	.	拉	.	,	和	市长	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他同时也是R. & DRR铁路公司的售票员和该镇的镇长。

['mɪstər] . ['boʊdi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] ['trɪnəti] .

Mr	.	Bodie	is	a	firm	friend	of	Trinity	.
先生	.	博迪	是	一个	公司	朋友	的	三位一体	.

博迪先生是三一学院的挚友。

— ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn]['gəuldzbɔːrəu] , [en] . [siː] .

—	W	.	A	.	Allen	is	a	very	promising	young	lawyer	in	Goldsboro	,	N	.	C	.
—	W	.	一个	.	艾伦	是	一个	非常	有前途	年轻的	律师	在	戈尔兹伯勒	,	N	.	C	.

—WA Allen是北卡罗来纳州戈尔兹伯勒一位非常有前途的年轻律师。

- [waɪ] . [piː] . ['ɔrmənd] , - - , [ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [nɪr] ['hʊkərtən] , [en] . [siː] .

-	Y	.	P	.	Ormond	,	'	78	,	is	farming	near	Hookerton	,	N	.	C	.
-	是	.	P	.	奥蒙德	,	-	-	,	是	农业	靠近	胡克顿	,	N	.	C	.

-YP Ormond，78届毕业生，在北卡罗来纳州胡克顿附近务农。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [mæn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	married	a	daughter	of	Rev	.	J	.	E	.	Mann	,	and	is	now	the	head	of
他	已婚	一个	女儿	的	牧师	.	J	.	E	.	曼恩	,	和	是	现在	这	头	的

[ə; eɪ]['fæməli] .

a	family	.
一个	家庭	.

他娶了J·E·曼恩牧师的女儿，现在是一家之主。

— ['dʌbljuː] . [piː] . ['bɪnəm] , - - , [wʌn][ʌv; əv] ['trɪnɪtiːz] [moʊst] ['θɜːroʊ] ['stjʊdnts] ,

—	W	.	P	.	Bynum	,	'	83	,	one	of	Trinity's	most	thorough	students	,
—	W	.	P	.	拜纳姆	,	-	-	,	一	的	三位一体的	最多	彻底	学生	,

——WP Bynum，83届毕业生，三一学院最勤奋的学生之一

['hævɪŋ] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn] ['ɑːrlət] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌdʒ] ['bɪnəm] ,

having	practiced	law	in	Charlotte	four	years	with	his	uncle	,	Judge	Bynum	,
拥有	练习	法律	在	夏洛特	四	年	和	他的	叔叔	,	法官	拜纳姆	,

他曾在夏洛特与他的叔叔拜纳姆法官一起从事律师工作四年，

[muːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv][læst][ɑːkˈtoʊbər][tuː; tə] [ˈgriːnz,bʌrə] , [wer] , [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

moved	on	the	25th	of	last	October	to	Greensboro	,	where	,	in	partnership	with
已搬	在	这	25th	的	最后的	十月	到	格林斯伯勒	,	在哪里	,	在	合伙	和

['bɑːrtlət] ['ʃɪp] ,

Bartlett	Shipp	,
巴特利特	希普	,

去年10月25日，公司迁至格林斯伯勒，并与巴特利特·希普公司合作，

[ɛsˈkwɑɪər] . , [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Esq	.	,	he	is	destined	to	become	one	of	the	first	lawyers	in	the	state	.
先生	.	,	他	是	注定	到	变得	一	的	这	第一的	律师	在	这	状态	.

作为一名律师，他注定会成为该州最杰出的律师之一。

— [diː] . [biː] . ['nɪkəlsən] , - - , ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['duːplɪn] ['kaʊnti] ,

—	D	.	B	.	Nicholson	,	'	75	,	after	graduating	,	returned	to	Duplin	county	,
—	D	.	B	.	尼科尔森	,	-	-	,	后	毕业	,	返回	到	杜普林	县	,

—DB Nicholson，75届毕业生，毕业后回到了杜普林县。

[ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	taught	school	a	year	and	a	half	.
和	教授	学校	一个	年	和	一个	一半	.

并在那里教了一年半的书。

['dɛk] . 20th , - , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['keɪti] ['pəuəl] , [ʌv; əv]['sæmpsən] ['kaʊnti] ,

Dec	.	20th	,	1876	,	he	married	Miss	Katie	Powell	,	of	Sampson	county	,
12月	.	20th	,	-	,	他	已婚	错过	凯蒂	鲍威尔	,	的	桑普森	县	,

1876年12月20日，他与来自桑普森县的凯蒂·鲍威尔小姐结婚。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

and	spent	several	years	in	farming	and	teaching	.
和	花费	一些	年	在	农业	和	教学	.

并从事了数年的农业和教学工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][dʒæn] . , - - ,

He	was	admitted	to	the	bar	Jan	.	,	'	80	,
他	曾是	承认	到	这	酒吧	一月	.	,	-	-	,

他于1980年1月获得律师资格。

[ænd; ənd]['æftər] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn]['duːplɪn] [tuː] ['jɪrz] [muːvd] [tuː; tə] ['klɪntən] ,

and	after	practising	law	in	Duplin	two	years	moved	to	Clinton	,
和	后	练习	法律	在	杜普林	二	年	已搬	到	克林顿	,

在杜普林从事律师工作两年后，他搬到了克林顿。

[wer] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɪntən] [kə'liːdʒiət] ['ɪnstɪtuːt] [wʌn] [jɪr] .

where	he	taught	in	the	Clinton	Collegiate	Institute	one	year	.
在哪里	他	教授	在	这	克林顿	大学	研究所	一	年	.

他曾在克林顿学院任教一年。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd]

Since	then	he	has	devoted
自从	然后	他	有	奉献

从那时起，他便全身心投入到工作中。

[hɪm'self][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['editəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːkli]

himself	to	law	and	journalism	—	is	now	one	of	the	editors	of	the	Weekly
他自己	到	法律	和	新闻业	—	是	现在	一	的	这	编辑	的	这	每周

[kɔː'keɪʒn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['klɪntən] .

Caucasian	,	published	in	Clinton	.
高加索人	,	已发布	在	克林顿	.

他本人曾从事法律和新闻工作，现在是克林顿出版的《每周高加索人报》的编辑之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['duːplɪn] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

During	the	session	of	'	81	he	represented	Duplin	county	in	the	legislature	,
期间	这	会议	的	-	-	他	代表	杜普林	县	在	这	立法机关	,

在1981年的立法会议期间，他代表杜普林县在立法机构任职。

[ænd; ənd][læst]['wɪntər] [sɜːrvd] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['senət] .

and	last	winter	served	as	Reading	Clerk	in	the	State	Senate	.
和	最后的	冬天	服务	作为	阅读	职员	在	这	状态	参议院	.

去年冬天，他担任州参议院的阅卷员。

['mɪstər] . ['nɪkəlsən] [hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Nicholson	has	five	children	.
先生	.	尼科尔森	有	五	孩子们	.

尼科尔森先生有五个孩子。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [send] [tuː; tə] ['trɪnəti] .

Four	of	them	are	boys	whom	he	will	some	day	send	to	Trinity	.
四	的	他们	是	男孩们	谁	他	将要	一些	天	发送	到	三位一体	.

其中四个是男孩，他将来会送他们去三一学院读书。

[ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [sendz] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ,

The	Archive	sends	Christmas	greetings	to	the	Caucasian	,
这	档案	发送	圣诞节	问候	到	这	高加索人	,

档案馆向高加索人致以圣诞问候，

[ænd; ənd] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] .

and	takes	pleasure	in	placing	it	on	the	list	of	exchanges	.
和	需要	乐趣	在	放置	它	在	这	列表	的	交易所	.

并乐于将其列入交易所名单。

— [el] . [dʒeɪ] . [best] , - - , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd]['dɪlɜ-d, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd]

—	L	.	J	.	Best	,	'	86	,	completed	his	course	at	the	Dick	and	Dillard
—	L	.	J	.	最好的	,	-	-	,	完全的	他的	课程	在	这	迪克	和	迪拉德

[lɔː] [skuːl] ,

Law	School	,
法律	学校	,

—LJ Best，86届毕业生，毕业于迪克和迪拉德法学院。

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn]['gəuldzbɔːrəu] , [en] . [siː] .

Greensboro	,	N	.	C	.	,	and	is	now	practicing	law	in	Goldsboro	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.	,	和	是	现在	练习	法律	在	戈尔兹伯勒	,	N	.	C	.

他出生于北卡罗来纳州格林斯伯勒，目前在北卡罗来纳州戈尔兹伯勒从事法律工作。

— [dʒeɪ] . [siː] . ['pɪnɪks] , - - , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [kɔːrs] [æt; ət] ['griːnz,bʌrə] ,

—	J	.	C	.	Pinnix	,	'	86	,	having	completed	his	law	course	at	Greensboro	,
—	J	.	C	.	皮尼克斯	,	-	-	,	拥有	完全的	他的	法律	课程	在	格林斯伯勒	,

——JC Pinnix，86届毕业生，在格林斯伯勒完成了他的法律课程。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ɪz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['jænsiˌvɪl] , [en] . [siː] .

and	having	been	admitted	to	the	bar	,	is	now	located	at	Yanceyville	,	N	.	C	.
和	拥有	到过	承认	到	这	酒吧	,	是	现在	位于	在	扬西维尔	,	N	.	C	.

他已获得律师执业资格，现居住在北卡罗来纳州扬西维尔。

— [es] . [em] . [es] . - [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætɜ-əs] [skuːl] .

—	S	.	M	.	S	.	Rolinson	is	in	charge	of	the	Hatteras	school	.
—	S	.	M	.	S	.	-	是	在	收费	的	这	哈特拉斯	学校	.

—SMS Rolinson 负责 Hatteras 学校。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'roʊld] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

He	has	enrolled	this	year	a	large	number	of	pupils	.
他	有	已注册	这	年	一个	大的	数字	的	学生	.

他今年招收了大量学生。

— [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bel] , - - , ['æftər] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn]
— J . A . Bell , ' 86 , after teaching a while , began the study of law in
— J . 一个 . 钟 , - - , 后 教学 一个 尽管 , 开始 这 学习 的 法律 在
['steitsvil] ,
Statesville ,
斯泰茨维尔 ,

—JA Bell，86届毕业生，在教书一段时间后，开始在斯泰茨维尔学习法律。

[en] . [siː] . , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [west] .
N . C . , and speaks of going West .
N . C . , 和 说话 的 去 西方 .

北卡罗来纳州，并谈到向西进发。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][,kærə'lainə] , ['dʒɪm] ?
How is this for Carolina , Jim ?
如何 是 这 为了 卡罗莱纳 , 吉姆 ?

吉姆，卡罗莱纳的情况怎么样?

— [iː] . [es] . [^ʌn] , - - , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] [æt; ət] ['vændərbɪlt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
— E . S . Gunn , ' 84 , is taking a theological course at Vanderbilt University .
— E . S . 冈恩 , - - , 是 采取 一个 神学 课程 在 范德比尔特 大学 .

—ES Gunn，84 届毕业生，正在范德比尔特大学修读神学课程。

— [tiː] . [en] . ['aɪvi] , - - , [tɔːt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['westərn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ]
— T . N . Ivy , ' 79 , taught several years in Western North Carolina before joining
— T . N . 常春藤 , - - , 教授 一些 年 在 西 北 卡罗莱纳 前 加入
[ðə; ði][en] . [siː] . ['meθədɪst] ['kɑːnfərəns] .
the N . C . Methodist Conference .
这 N . C . 卫理公会 会议 .

—TN Ivy，79 年毕业，在加入北卡罗来纳州卫理公会之前，曾在北卡罗来纳州西部任教数年。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['steɪʃənd] [æt; ət] [lə'nɔɪr] , ['kɔːldwəl] ['kaʊnti] .
He is now stationed at Lenoir , Caldwell county .
他 是 现在 驻 在 勒努瓦 , 卡德威尔 县 .

他目前驻扎在考德威尔县的勒努瓦。

— [es] . [lɛfɝz] [sez] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] " [in'vigəreitid][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
— S . Leffers says he is still " invigorated by the gentle breezes of the North
— S . 莱弗斯 说道 他 是 仍然 " 精神焕发 经过 这 温和的 微风 的 这 北
[,kærə'lainə][koʊst] .
Carolina coast .
卡罗莱纳 海岸 .

—S. Leffers 说他仍然"被北卡罗来纳州海岸的微风所鼓舞"。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn][diː] . ['ɛzəl] , [klæs] [ʌv; əv] - - , [hæz; həz] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [v'wɑːr]
" Mr . John D . Ezzell , class of ' 85 , has been principal of the Belle Voir
" 先生 . 约翰 D . 埃泽尔 , 班级 的 - - , 有 到过 主要的 的 这 美女 查看
[haɪ] [skuːl] ,
High School ,
高的 学校 ,

"约翰·D·埃泽尔先生（1985届毕业生）一直担任贝尔沃高中的校长。"

['sæmpsən] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
Sampson County , N . C . , since the summer of his graduation .
桑普森 县 , N . C . , 自从 这 夏天 的 他的 毕业 .

自他毕业后的那个夏天起，他一直居住在北卡罗来纳州桑普森县。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] ['kɑːnfərəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] ,
He was seen at Conference by a representative of the Archive ,
他 曾是 已见 在 会议 经过 一个 代表 的 这 档案 ,

他在会议上被档案馆的一名代表看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	he	reported	his	school	in	a	flourishing	condition	.
和	他	据报道	他的	学校	在	一个	芊芊	状况	.

他报告说，他的学校发展欣欣向荣。

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

—	Among	the	most	prominent	applicants	for	admission	at	the	recent	session	of
—	之中	这	最多	著名的	申请人	为了	入学	在	这	最近的	会议	的

['kɑːnfərəns] [wɜːr; wər]['mesərz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['klɛg] [ænd; ənd][el] . [em] . ['tʃæfɪn] .

Conference	were	Messrs	.	J	.	W	.	Clegg	and	L	.	M	.	Chaffin	.
会议	是	先生们	.	J	.	W	.	克莱格	和	L	.	M	.	查芬	.

—在最近一次会议的入学申请者中，最引人注目的是 JW Clegg 先生和 LM Chaffin 先生。

[ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌndənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

The	Archive	wishes	them	abundant	success	in	the	work	of	the	ministry	.
这	档案	愿望	他们	丰富	成功	在	这	工作	的	这	部	.

档案馆祝愿他们在事工工作中取得圆满成功。

— ['saiərəs][piː] . ['freɪzɚ] , - - , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['trɪnəti] , ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['hævɚfɚd] ['kɑːlɪdʒ]

—	Cyrus	P	.	Frazer	,	'	77	,	soon	after	leaving	Trinity	,	graduated	at	Haverford	College
—	赛勒斯	P	.	弗雷泽	,	-	-	,	很快	后	离开	三位一体	,	毕业	在	哈弗福德	大学

, [pɑː] .

,	Pa	.
,	宾夕法尼亚州	.

—Cyrus P. Frazer，77 届毕业生，离开三一学院后不久，毕业于宾夕法尼亚州哈弗福德学院。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃdeɪl] [haɪ] [skuːl] .

He	is	now	one	of	the	principals	of	the	Archdale	High	School	.
他	是	现在	一	的	这	校长	的	这	阿奇代尔	高的	学校	.

他现在是阿奇代尔高中的校长之一。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ]

A	few	years	ago	he	had	at	the	same	place	one	of	the	most	flourishing
一个	很少	年	前	他	有	在	这	相同的	地方	一	的	这	最多	芊芊

[haɪ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

high	schools	in	the	State	,
高的	学校	在	这	状态	,

几年前，他在同一个地方创办了该州最繁荣的高中之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ɑːrtʃdeɪl] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	he	has	taken	hold	of	it	again	,	Archdale	is	indeed	to	be
和	作为	他	有	已采取	抓住	的	它	再次	,	阿奇代尔	是	的确	到	是

[kən'grætjuleitid] .

congratulated	.
恭喜	.

既然他已经重新掌控了局面，那么阿奇代尔确实值得祝贺。

— [dʒeɪ] . [el] . ['tɔmlinsn] , - - , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['trɪnəti] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['hævɚfɚd] ['kɑːlɪdʒ]

—	J	.	L	.	Tomlinson	,	'	72	,	soon	after	leaving	Trinity	graduated	at	Haverford	College
—	J	.	L	.	汤姆林森	,	-	-	,	很快	后	离开	三位一体	毕业	在	哈弗福德	大学

, [pɑː] .

,	Pa	.
,	宾夕法尼亚州	.

—JL Tomlinson，72 届毕业生，离开三一学院后不久，在宾夕法尼亚州哈弗福德学院毕业。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

A	few	years	after	this	he	went	to	Germany	,
一个	很少	年	后	这	他	去	到	德国	,

几年后他去了德国。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] .

but	soon	decided	to	return	to	the	old	North	State	.
但	很快	决定	到	返回	到	这	老的	北	状态	.

但很快决定返回旧北州。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kɔːz] .

Ever	since	his	return	he	has	been	actively	engaged	in	the	educational	cause	.
曾经	自从	他的	返回	他	有	到过	积极	已订婚的	在	这	教育	原因	.

自他回国以来，一直积极投身于教育事业。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['sæntə] ['bɑːrbrə] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	has	been	principal	of	Santa	Barbara	College	,	California	,	also	of	the
他	有	到过	主要的	的	圣诞老人	芭芭拉	大学	,	加利福尼亚州	,	还	的	这

['wɪlsn] ['greɪdɪd] [skuːl] .

Wilson	Graded	School	.
威尔逊	已评分	学校	.

他曾担任加利福尼亚州圣巴巴拉学院和威尔逊公立学校的校长。

[waɪl] [ɪn] ['wɪlsn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

While	in	Wilson	,	he	was	fortunate	enough	to	win	not	only	a	good	reputation	,
尽管	在	威尔逊	,	他	曾是	幸运	足够的	到	赢	不是	仅有的	一个	好的	名声	,

在威尔逊期间，他很幸运地不仅赢得了良好的声誉，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

but	also	a	good	wife	.
但	还	一个	好的	妻子	.

但也是一位好妻子。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	is	now	and	has	been	for	some	time	,	the	Superintendent	of	the
他	是	现在	和	有	到过	为了	一些	时间	,	这	校长	的	这

['flɜːrɪʃɪŋ] ['wɪnstən] ['greɪdɪd] [skuːlz] .

flourishing	Winston	Graded	Schools	.
芊芊	温斯顿	已评分	学校	.

他现在是，而且已经担任了一段时间的，蓬勃发展的温斯顿公立学校的校长。

— [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['skiːn] , - - , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [æt; ət]

—	R	.	H	.	Skeen	,	'	58	,	for	several	years	successfully	conducted	a	high	school	at
—	拉	.	H	.	斯基恩	,	-	-	,	为了	一些	年	成功地	实施	一个	高的	学校	在

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [gɪ'liːd] ,

Mt	.	Gilead	,
公吨	.	吉利德	,

—RH Skeen，58届毕业生，曾成功在吉利德山办学数年。

[en] . [siː] . , [ænd; ənd] [sent] [bɔɪz] [tuː; tə] ['trɪnəti] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [haɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsɪz] .

N	.	C	.	,	and	sent	boys	to	Trinity	well	prepared	to	enter	high	college	classes	.
N	.	C	.	,	和	发送	男孩们	到	三位一体	出色地	准备	到	进入	高的	大学	课程	.

北卡罗来纳州，并将男孩们送入三一学院，使他们做好充分准备进入高中大学课程。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtuːt] ,

He	is	now	principal	of	the	Concord	Female	Institute	,
他	是	现在	主要的	的	这	和睦	女性	研究所	,

他现在是康科德女子学院的校长。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [skuːlz] ['kɑːnkɔːrd] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] . -

and	has	one	of	the	most	flourishing	schools	Concord	has	ever	known	.	59
和	有	一	的	这	最多	芊芊	学校	和睦	有	曾经	已知	.	-

并拥有康科德历史上最繁荣的学校之一。59

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] .

AMONG	THE	COLLEGES	.
之中	这	大学	.

在众多大学中。

[ʃə'tɑ:kwə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['grædʒueɪtɪd] , [ɪn] - , [fɔ:r] , - ['stjʊdnts] .
Chautauqua University graduated , in 1886 , 4 , 624 students .
肖托夸 大学 毕业 , 在 - , 4 , - 学生 .

肖托夸大学于 1886 年毕业，共有 4,624 名学生。

['hævɜ·fɜ·d] [maɪt] [ə'proʊpriətli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .
Haverford might appropriately be called the “ College of Athletics .
哈弗福德 可能 适当 是 称为 这 “ 大学 的 竞技 .

哈弗福德学院或许可以恰当地被称为“体育学院”。

” ['hɑ:rvərd] [wɪl] [ðɪs] [jɪr] [dɪ'strɪbju:t] $66 , - [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ni:di] ['stjʊdnts] .
” Harvard will this year distribute $66 , 000 among her needy students .
” 哈佛大学 将要 这 年 分发 $66 , - 之中 她 贫困 学生 .

“哈佛大学今年将向她那些贫困的学生分发 66,000 美元。”

['roʊəˌnoʊks] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] $20 , - .
Roanoke's Endowment Fund has recently had an addition of $20 , 000 .
罗阿诺克的 捐赠基金 基金 有 最近 有 一个 添加 的 $20 , - .

罗阿诺克市的捐赠基金最近新增了 2 万美元。

['rændɔlf] - ['meɪkənz][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['oʊpənd] [dɪ'sembər] 5th , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [eɪ'klɑ:]
Randolph - Macon's Gymnasium was formally opened December 5th , with much eclat
兰道夫 - 梅肯的 健身房 曾是 正式地 打开 十二月 5th , 和 很多 埃克拉特
.
:
.

兰道夫-梅肯体育馆于12月5日正式开放，场面十分盛大。

['deɪvɪdsənz] ['stjʊdnts] [hæv; həv] “ ['bɔɪkɔtɪd] ” [ðoʊz] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]['ædvərtaɪz][ɪn][ðer; ðər]
Davidson's students have “ boycotted ” those merchants who will not advertise in their
戴维森的 学生 有 “ 抵制 ” 那些 商人 WHO 将要 不是 广告 在 他们的
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

戴维森学院的学生们“抵制”了那些不愿在他们的期刊上刊登广告的商家。

['sevrəl] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wi:kli] ['hɑ:lədeɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tu:; tə]
Several Colleges wish their weekly holiday to be changed from Saturday to
一些 大学 希望 他们的 每周 假期 到 是 已更改 从 周六 到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

一些高校希望将每周的休息日从周六改为周一。

[ðə; ði] [meɪl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]
The male students of the University of Mississippi have asked the removal
这 男性 学生 的 这 大学 的 密西西比州 有 问 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['stjʊdnts] .
of the female students .
的 这 女性 学生 .

密西西比大学的男生要求驱逐这些女生。

[ðə; ði]['gɜ·lz][ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] .
The girls are bearing off all the honors .
这 女孩们 是 轴承 离开 全部 这 荣誉 .

女孩们包揽了所有荣誉。

[kə'lʌmbiə] [prə'pəuziz][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] [nu:] ['greɪdɪŋ] ['sɪstəm] ,
Columbia proposes to institute a new grading system ,
哥伦比亚 提议 到 研究所 一个 新的 等级 系统 ,

哥伦比亚大学提议实行新的评分制度。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] ['stændərd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

so	that	those	students	who	attain	a	certain	high	standard	shall	be	exempt	from
所以	那	那些	学生	WHO	达到	一个	肯定	高的	标准	将	是	豁免	从

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

因此，达到一定高标准的学生可以免考。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

TRINITY	COLLEGE	,
三位一体	大学	,

三一学院

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

TRINITY	COLLEGE	,	N	.	C	.	,	U	.	S	.	A	.
三位一体	大学	,	N	.	C	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国北卡罗来纳州三一学院

['fæk(ə)lti] . — ['seprət] [tʃerz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ]

Faculty	.	—	Separate	chairs	in	History	and	Political	Economy	,	Latin	and	French
学院	.	—	分离	椅子	在	历史	和	政治的	经济	,	拉丁	和	法语

, ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

,	English	and	German	,
,	英语	和	德语	,

师资力量——设有历史与政治经济学、拉丁语与法语、英语与德语等独立教席。

[griːk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]

Greek	and	Metaphysics	,	the	Natural	Sciences	,	Mathematics	and
希腊语	和	形而上学	,	这	自然的	科学	,	数学	和

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pedəgɑːdʒi] .

Engineering	,	Business	and	Pedagogy	.
工程	,	商业	和	教育学	.

希腊语和形而上学、自然科学、数学和工程学、商业和教育学。

[dɪ'pɑːtmənts] . — [kə'liːdʒiət] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd][ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] .

Departments	.	—	Collegiate	,	leading	to	Degrees	of	A	.	B	.	and	Ph	.	B	.
部门	.	—	大学	,	领导	到	学位	的	一个	.	B	.	和	菲尔	.	B	.

院系——学院制，授予文学学士和哲学学士学位。

[prɪ'pærətɔːri] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

Preparatory	,	preparing	for	admission	to	college	.
预备	,	准备	为了	入学	到	大学	.

预备性的，为进入大学做准备的。

['bɪznəs] , [faɪv] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [laɪf] .

Business	,	five	months	'	training	for	business	life	.
商业	,	五	几个月	-	训练	为了	商业	生活	.

商业，为期五个月的商业生活培训。

[poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [əd'vænst] ['stʌdiz] [bɪ'jɑːnd] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

Post	-	Graduate	,	advanced	studies	beyond	graduation	.
邮政	-	毕业	,	先进的	研究	超过	毕业	.

研究生阶段，即毕业后的高级学习。

[ˌpedə'gɑːdʒɪks] , ['lektʃərz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

Pedagogics	,	lectures	and	special	work	for	teachers	.
教育学	,	讲座	和	特别的	工作	为了	教师	.

教育学、讲座和教师专项工作。

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] .
Theological , preparatory training for the Christian Ministry .
神学 , 预备 训练 为了 这 基督教 部 .

基督教事工的神学预备培训。

[ɪk'spensɪz] . — [tu'ɪʃ(ə)n] , $3 [tuː; tə] $5 [pər] [mʌnθ] .
Expenses . — Tuition , $3 to $5 per month .
开支 . — 学费 , $3 到 $5 每 月 .

费用——学费，每月 3 至 5 美元。

[bɔːrd] , $8 [tuː; tə] $12 [pər] [mʌnθ] .
Board , $8 to $12 per month .
木板 , $8 到 $12 每 月 .

住宿费，每月 8 至 12 美元。

[tu'ɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] .
Tuition should be paid in advance , and books at the time of purchase .
学费 应该 是 有薪酬的 在 进步 , 和 图书 在 这 时间 的 购买 .

学费需提前缴纳，书本费可在购买时支付。

['speʃ(ə)l] ['lektʃərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['wiːkli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] , [friː] [ʌv; əv]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] ,
Special Lectures are given weekly to all who may wish to attend , free of extra charge ,
特别的 讲座 是 给定 每周 到 全部 WHO 可能 希望 到 出席 , 自由的 的 额外的 收费 ,

每周都会举办专题讲座，所有有兴趣的人都可以免费参加。

[ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
on topics of interest .
在 主题 的 兴趣 .

关于感兴趣的话题。

[ðə; ði] ['lektʃər] ['proʊgræm][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['spiːkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .
The lecture program of prominent speakers for the weeks will be announced later .
这 演讲 程序 的 著名的 演讲者 为了 这 周 将要 是 宣布 之后 .

接下来几周的知名演讲嘉宾讲座安排将稍后公布。

[ig,zæmi'neiʃənz] . — [ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [kɔːrs] [ɑːr; ər][held] [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] .
Examinations . — Examinations in course are held twice a year or at the completion of any particular subject .
考试 . — 考试 在 课程 是 握住 两次 一个 年 或者 在 这 完成 的 任何 特别的 主题 .

考试——课程考试每年举行两次，或在任何特定科目结束后举行。

[ig,zæmi'neiʃənz][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn][dʒuːn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mensmənt] ,
Examinations for admission to college in 1888 to any of the regular classes will be held in June on the day following Commencement ,
考试 为了 入学 到 大学 在 - 到 任何 的 这 常规的 课程 将要 是 握住 在 六月 在 这 天 下列的 开始 ,

1888年，所有正规班级的入学考试将于六月举行，具体日期为毕业典礼后的第二天。

[ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .
and in September on the day before the opening of college .
和 在 九月 在 这 天 前 这 开幕 的 大学 .

9 月，也就是大学开学前一天。

['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːtmənts] [wɪ'ðaʊt]

Students	are	admitted	to	the	Preparatory	and	Business	Departments	without
学生	是	承认	到	这	预备	和	商业	部门	没有

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

examination	,	but	to	no	other	.
考试	,	但	到	不	其他	.

学生无需考试即可进入预科部和商科部，但其他专业则无需考试。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ɪn] - [ɑːr; ər] [ə'rɪθmətɪk] ,

The	requisites	for	admission	to	the	Freshman	class	in	1888	are	Arithmetic	,
这	必备条件	为了	入学	到	这	大一新生	班级	在	-	是	算术	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] ;

including	the	Metric	System	;
包括	这	指标	系统	;

1888 年新生入学要求是算术，包括公制单位；

['ældʒɪbrə][tuː; tə][kwɑː'drætɪks] ; [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ;

Algebra	to	Quadratics	;	U	.	S	.	History	;	English	Grammar	and	Analysis	;
代数	到	二次方程	;	U	.	S	.	历史	;	英语	语法	和	分析	;

[dʒi'ɑːgrəfi] , [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ;

Geography	,	Descriptive	and	Physical	;
地理	,	描述性的	和	身体的	;

从代数到二次方程；美国历史；英语语法与分析；地理学（描述地理和自然地理）；

['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; ['lætn] , [θriː] [bʊks] [ʌv; əv] ['sizər]

Natural	Sciences	,	Physiology	and	Hygiene	;	Latin	,	three	Books	of	Cæsar
自然的	科学	,	生理	和	卫生	;	拉丁	,	三	图书	的	凯撒

[ænd; ənd] ['lætn] ['græmər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɑːsədi] .

and	Latin	Grammar	,	including	Prosody	.
和	拉丁	语法	,	包括	韵律	.

自然科学、生理学和卫生学；拉丁语，《凯撒大帝三书》和拉丁语法，包括韵律学。

[æn; ən]['ekstrə] ['jɪrz] [wɜːrk][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] -

An	extra	year's	work	in	Latin	and	Greek	will	be	required	for	admission	in	1889
一个	额外的	年	工作	在	拉丁	和	希腊语	将要	是	必需的	为了	入学	在	-

[tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] ['oʊnli] ([ə; eɪ] . [biː] . [dɪ'griː] .)

to	the	classical	course	only	(	A	.	B	.	degree	.	)
到	这	古典	课程	仅有的	(	一个	.	B	.	程度	.	)

1889年，若要进入古典学课程（获得文学学士学位），则需额外学习一年拉丁语和希腊语。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] . — [ɪn] ['rændɔlf] ['kaʊnti] .

Location	.	—	In	Randolph	county	.
地点	.	—	在	兰道夫	县	.

地点：兰道夫县。

[riːtʃt] ['vaɪə] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] . , ['oʊvər][ðə; ði]['piːdˌmɑːnt] [er] [laɪn] .

Reached	via	High	Point	,	N	.	C	.	,	over	the	Piedmont	Air	Line	.
达到	通过	高的	观点	,	N	.	C	.	,	超过	这	皮埃蒙特	空气	线	.

经由北卡罗来纳州高点，乘坐皮埃蒙特航空线抵达。

['hɛlθfəlnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət][loʊ'keɪʃ(ə)n]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd]

Healthfulness	and	quiet	location	render	it	peculiarly	safe	and	well	adapted
健康	和	安静的	地点	使成为	它	奇特地	安全的	和	出色地	改编

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

to	the	education	of	youth	and	young	men	.
到	这	教育	的	青年	和	年轻的	男人	.

健康的环境和安静的地理位置使这里格外安全，非常适合青少年和年轻男性的教育。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — ['speʃ(ə)l]['səːkjələːs] ['ɪʃuːd] ['kwɔːrtərli] ,

Information	.	—	Special	circulars	issued	quarterly	,
信息	.	—	特别的	通告	发布	季刊	,

信息——每季度发布的特别通告

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr]['ænjuəl] ['kætəlɔ:g] [wɪl][bi:; bi][sent][ɔ:r]['eni] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]
and 和 | **the** 这 | **regular** 常规的 | **annual** 年度的 | **catalogue** 目录 | **will** 将要 | **be** 是 | **sent** 发送 | **or** 或者 | **any** 任何 | **desired** 想要的 | **information** 信息 | **given** 给定
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
respecting 尊重 | **the** 这 | **Institution** 机构 | **,** ,

届时将寄送年度例行目录，或提供有关本机构的任何其他所需信息。

[ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]
upon 之上 | **application** 应用 | **to** 到

申请时

[dʒɑ:n][ef] . ['kroʊəl] , [ə; eɪ] . [bi:] . ([jeɪl]) ,
JOHN 约翰 | **F** F | **.** . | **CROWELL** 克罗威尔 | **,** , | **A** 一个 | **.** . | **B** B | **.** . | **(** (| **Yale** 耶鲁大学 | **)**) | **,** ,

约翰·F·克劳威尔，文学学士（耶鲁大学）

['prezɪdənt] .
President 总统 | **.** .

总统。

[daɪk] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Dike 堤 | **Book** 书 | **Co** 合作 | **.** . | **,** ,

堤坝图书公司

['ɑ:pəzɪt] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['gri:nz,bʌrə] , [en] . [si:] .
Opposite 对面的 | **National** 国家的 | **Bank** 银行 | **,** , | **GREENSBORO** 格林斯伯勒 | **,** , | **N** N | **.** . | **C** C | **.** .

北卡罗来纳州格林斯伯勒，国家银行对面

[faɪn]
FINE 美好的

美好的

[bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri]
Books 图书 | **and** 和 | **Stationery** 静止的

书籍和文具

[ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .
OF 的 | **ALL** 全部 | **KINDS** 种类 | **.** .

各种各样的。

[sets][ʌv; əv] [bʊks] [baɪ]['stændərd] ['ɔ:θəz] ,
Sets 套 | **of** 的 | **Books** 图书 | **by** 经过 | **Standard** 标准 | **Authors** 作者 | **,** ,

经典作者的系列丛书

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][sets][ɔ:r] ['sɪŋgli] .
For 为了 | **sale** 销售 | **by** 经过 | **sets** 套 | **or** 或者 | **singly** 单独 | **.** .

可成套出售，也可单独出售。

[bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['poʊətri] , ['trævlz] , & [si:] . ,

Books	**of**	**great**	**value**	**,**	**including**	**History**	**,**	**Biography**	**,**	**Poetry**	**,**	**Travels**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
图书	的	伟大的	价值	,	包括	历史	,	传	,	诗	,	旅行	,	&	c	.	,

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

for	**young**	**men**	**and**	**students**	**,**
为了	年轻的	男人	和	学生	,

为青年男性和学生提供极具价值的书籍，包括历史、传记、诗歌、游记等。

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .

at	**low**	**prices**	**.**
在	低的	价格	.

价格低廉。

[fʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

FULL	**LINE**	**OF**	**THE**	**POETS**	**.**
满的	线	的	这	诗人	.

诗人全名。

['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['lʌvəlz] ['laɪbreri] , ['mʌnroʊz] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Latest	**Publications**	**of**	**Lovell's**	**Library**	**,**	**Munro's**	**Library**	**and**	**others**	**.**
最新的	出版物	的	洛弗尔的	图书馆	,	门罗的	图书馆	和	其他的	.

洛弗尔图书馆、门罗图书馆及其他图书馆的最新出版物。

[braʊn] & ['mætən] ,

BROWN	**&**	**MATTON**	**,**
棕色的	&	马顿	,

布朗和马顿

['drʌgists]

DRUGGISTS
药剂师

药剂师

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] .

Next	**Door**	**to**	**Post**	**Office**	**,**	**HIGH**	**POINT**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
下一个	门	到	邮政	办公室	,	高的	观点	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州海波因特市，邮局隔壁

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]

Invite	**the**	**students**	**and**	**friends**	**of**	**Trinity**	**College**	**to**	**examine**	**their**
邀请	这	学生	和	朋友们	的	三位一体	大学	到	检查	他们的

邀请三一学院的学生和朋友们来审视他们的

[kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv]

complete	**line**	**of**
完全的	线	的

全系列

['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [pər'fju:məri] , ['steɪʃəneri] ,

Toilet	**Articles**	**,**	**Perfumery**	**,**	**Stationery**	**,**
洗手间	文章	,	香水	,	静止的	,

盥洗用品、香水、文具

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [drʌg] [stɔ:r] .

and	**all**	**articles**	**usually**	**found**	**in**	**a**	**first**	**-**	**class**	**drug**	**store**	**.**
和	全部	文章	通常	成立	在	一个	第一的	-	班级	药品	店铺	.

以及一流药店通常能找到的所有商品。

[ðə; ði] [best] .

THE	**BEST**	**.**
这	最好的	.

最好的。

[ðə; ði] [best] .

THE	BEST	.
这	最好的	.

最好的。

[hoʊlmz] - [nuː] ['riːdɚz] , ['mɔːriz] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

Holmes	'	New	Readers	,	Maury's	Geographies	,
福尔摩斯	-	新的	读者	,	莫里	地理	,

霍姆斯新读本，莫里地理学，

[ænd; ənd] [hoʊlmz] - [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	Holmes	'	New	History	are	recommended	by	the	State	Board	of
和	福尔摩斯	-	新的	历史	是	受到推崇的	经过	这	状态	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Education	for	exclusive	use	in	the	schools	of	North	Carolina	.
教育	为了	独家的	使用	在	这	学校	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州教育委员会推荐该州学校专门使用《霍姆斯新历史》。

[best] [bʊks] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .

Best	books	at	lowest	prices	.
最好的	图书	在	最低	价格	.

最优质的书籍，最低的价格。

['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Every	school	should	have	them	.
每一个	学校	应该	有	他们	.

每所学校都应该配备它们。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pʌb] .

UNIVERSITY	PUB	.
大学	酒吧	.

大学出版社

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

公司，

- ['mɜːrri] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

19	Murray	St	.	,	New	York	.
-	默里	英石	.	,	新的	约克	.

纽约默里街19号。

['tɔməs] , ['riːs] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

THOMAS	,	REECE	&	Co	.	,
托马斯	,	里斯	&	合作	.	,

托马斯、里斯公司

['paʊər]

POWER
力量

力量

[bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb]['printərz] ,

Book	AND	Job	Printers	,
书	和	工作	打印机	,

书籍和作业印刷商

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .

GREENSBORO	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

['printərz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] .
Printers **of** **“** **The** **Archive** **.**
打印机 的 “ 这 档案 .

《档案》的印刷商。

” [-] [noʊts] :
” **Transcriber's** **Notes** **:**
” 转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神